叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 国家图书馆服务处1958年3(report Of The National Library Service For) 000001

2. 国家图书馆服务处1958年3(report Of The National Library Service For) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

国家图书馆服务处1958年3(Report of the National Library Service for)
第1/2页

[eɪtʃ] . 32A
H . 32A
H . 32A

H.32A

[rɪ'pɔːt]
REPORT
报告

报告

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['næʃ(ə)nəl] ['laɪbrəri]
NATIONAL LIBRARY
国家的 图书馆

国家图书馆

['sɜːvɪs]
SERVICE
服务

服务

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɪə(r)] [endid]
FOR THE YEAR ENDED
为了 这 年 结束

截至本年度

\- [mɑːtʃ] -
31 MARCH 1958
\- 行进 -

1958年3月31日

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [baɪ] [liːv]
Presented to the House of Representatives by Leave
呈现 到 这 房子 的 代表 经过 离开

由休假提交众议院

[baɪ] [ɔː'θɒrəti] :
by authority :
经过 权威 :

经官方授权:

[ɑː(r)] . [iː] . ['əʊɪn] , ['gʌvənmənt] ['prɪntə(r)] , ['welɪŋtən] , [njuː] ['ziːlənd] — -
r . e . owen , government printer , wellington , new zealand — 1958
r . e . 欧文 , 政府 打印机 , 惠灵顿 , 新的 新西兰 — -

雷·欧文，政府印刷厂，惠灵顿，新西兰——1958年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['letə(r)] [ɒv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n] [θriː]
Letter of Transmission 3
信 的 传播 3

转递函 3

[ˌsaɪən'tɪfɪk] , ['teknɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['laɪbrəri] ['sɜːvɪs] [θriː]
Scientific , Technical , and Commercial Library Service 3
科学 , 技术的 , 和 商业的 图书馆 服务 3

科学、技术和商业图书馆服务 3

['riːdʒən(ə)l][ænd; ənd]['dɪstrɪkt] ['laɪbrəri] ['sɜːvɪs] [fɔːr]
Regional and District Library Service 4
区域 和 区 图书馆 服务 4

区域和地区图书馆服务 4

['næʃ(ə)nəl]['laɪbrəri][prə'pəʊz(ə)l][faɪv]
National Library Proposal 5
国家的 图书馆 提议 5

国家图书馆提案5

[bʊk] [stɒk] [faɪv]
Book Stock 5
书 库存 5

图书库存 5

[rɪ'kwest] ['sɜːvɪs] [faɪv]
Request Service 5
要求 服务 5

请求服务 5

[ɪk'spendɪtʃə(r)][faɪv]
Expenditure 5
支出 5

支出 5

['kʌntri] ['laɪbrəri] ['sɜːvɪs] [sɪks]
Country Library Service 6
国家 图书馆 服务 6

乡村图书馆服务 6

[friː] ['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] [sɪks]
Free Public Libraries 6
自由的 民众 图书馆 6

免费公共图书馆 6

[bʊk] [væn]['sɛvən]
Book Van 7
书 范 7

书车7

['mɪnɪməm] ['stændədz] [fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['laɪbrəri] ['sɜːvɪs] [eit]
Minimum Standards for Public Libraries Participating in the Country Library Service 8
最低限度 标准 为了 民众 图书馆 参与 在 这 国家 图书馆 服务 8

参与国家图书馆服务的公共图书馆的最低标准 8

[ˌɪndɪ'pendənt] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [l'aɪbɹəɹiz] [naɪn]
Independent Subscription Libraries 9
独立的 订阅 图书馆 9

独立订阅图书馆 9

['hæmpə(r)] ['sɜːvɪs] [naɪn]
Hamper Service 9
阻碍 服务 9

礼篮服务 9

['laɪthaʊs] ['sɜːvɪs] [naɪn]
Lighthouse Service 9
灯塔 服务 9

灯塔服务 9

[friː] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [wɜːks] , [steɪt] ['haɪdrəʊ] - [ɪ'lektrɪk] , [ænd; ənd] [njuː] ['ziːlənd] ['fɒrɪst] ['sɜːvɪs] [kæmps] [ænd; ənd] ['steɪʃnz] [naɪn]
Free Service to Ministry of Works , State Hydro - electric , and New Zealand Forest Service Camps and Stations 9
自由的 服务 到 部 的 作品 , 状态 水力 - 电的 , 和 新的 新西兰 森林 服务 营地 和 车站 9

为工程部、国家水电局和新西兰林业局营地和站点提供免费服务 9

['hɒspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənl] ['laɪbrəri] ['sɜːvɪs] [naɪn]
Hospital and Institutional Library Service 9
医院 和 机构 图书馆 服务 9

医院和机构图书馆服务 9

[ləʊn] [kə'lekʃn] -
Loan Collections 10
贷款 收藏 -

贷款催收 10

[ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ['sɜːvɪs] -
Periodicals Service 10
期刊 服务 -

期刊服务 10

[skuːl] ['laɪbrəri] ['sɜːvɪs] -
School Library Service 10
学校 图书馆 服务 -

学校图书馆服务 10

[ləʊnz] [tuː; tə] [smɔːlə(r)] ['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] -
Loans to Smaller Public Libraries 11
贷款 到 较小的 民众 图书馆 -

向小型公共图书馆的借阅量 11

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'kwest] ['sɜːvɪs] -
Information and Request Service 11
信息 和 要求 服务 -

信息和请求服务 11

[bʊk] [lɪst] -
Book List 11
书 列表 -

书单 11

[ə'sɪstəns] [tuː; tə] ['aɪləndz] [skuːlz] -
Assistance to Islands Schools 13
协助 到 岛屿 学校 -

对岛屿学校的援助 13

['laɪbrəri] [skuːl] -
Library School 14
图书馆 学校 -

图书馆学校 14

['næʃ(ə)nəl] ['laɪbrəri] ['sentə(r)] -
National Library Centre 14
国家的 图书馆 中心 -

国家图书馆中心 14

[ɪn'tɜː(r)] - ['laɪbrəri] [ləʊn] -
Inter - library Loan 15
国际 - 图书馆 贷款 -

馆际互借 15

['sentrəl] ['bjʊərəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪbrəri] [bʊk] [ɪm'pɔːts] -
Central Bureau for Library Book Imports 15
中央 局 为了 图书馆 书 进口 -

中央图书馆图书进口局 15

[l'aɪbɹəɹiz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [dɪ'pɑːrtmənts] -
Libraries of Government Departments 16
图书馆 的 政府 部门 -

政府部门图书馆 16

[bʊk] [rɪ'sɔːsɪz] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] - -
Book Resources Committee of the NZLA 16
书 资源 委员会 的 这 - -

新西兰图书馆协会图书资源委员会 16

['juːniən] ['kætəlɒg] -
Union Catalogue 16
联盟 目录 -

联合目录 16

[ˌbɪbliə'græfɪkl] ['sekʃ(ə)n] -
Bibliographical Section 16
书目 部分 -

参考文献部分 16

[ðə; ði] [ɒn] .
The Hon .
这 尊敬的 .

尊敬的

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
the Minister of Education .
这 部长 的 教育 .

教育部长。

['welɪŋtən] , - [dʒʊ'laɪ] - .
Wellington , 16 July 1958 .
惠灵顿 , - 七月 - .

惠灵顿，1958年7月16日。

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I have the honour to submit the following report of the activities of the
我 有 这 荣誉 到 提交 这 下列的 报告 的 这 活动 的 这
['næʃ(ə)nəl] ['laɪbrəri] ['sɜːvɪs] .
National Library Service .
国家的 图书馆 服务 .

谨呈上国家图书馆服务部门活动报告如下。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ['kʌvəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ænd; ənd][ɪts][fɔː(r)] [dɪ'vɪʒnz]
The report covers the work of the Service as a whole and its four divisions
这 报告 封面 这 工作 的 这 服务 作为 一个 所有的 和 它是 四 部门
— ['kʌntri] ['laɪbrəri] ['sɜːvɪs] ,
— Country Library Service ,
— 国家 图书馆 服务 ，

该报告涵盖了整个服务部门及其四个部门——国家图书馆服务部、

[skuːl] ['laɪbrəri] ['sɜːvɪs] , ['laɪbrəri] [skuːl] , [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]['laɪbrəri]['sentə(r)] .
School Library Service , Library School , and National Library Centre .
学校 图书馆 服务 , 图书馆 学校 , 和 国家的 图书馆 中心 .

学校图书馆服务、图书馆学院和国家图书馆中心。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ]
The functions of the Service may be summed up as the provision of such
这 函数 的 这 服务 可能 是 总结 向上 作为 这 条款 的 这样的
[ə'sɪstəns] [tuː; tə] ['eni] [njuː] ['ziːlənd] ['laɪbrəri] [meɪn'teɪnd] [də'rektli] [ɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]
assistance to any New Zealand library maintained directly or indirectly
协助 到 任何 新的 新西兰 图书馆 维持 直接地 或者 间接
[frɒm; frəm]['pʌblɪk] [fʌndz] [æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd]['pɒləsi] [pə'mɪt] .
from public funds as circumstances and policy permit .
从 民众 资金 作为 情况 和 政策 允许 .

该服务的功能可以概括为：在情况和政策允许的情况下，向任何由公共资金直接或间接维持运营的新西兰图书馆提供此类援助。

[mɔː(r)] [spə'sɪfɪkli] , [help] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['lendɪŋ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]['rʊərəl] , ['bʌrə] , [ænd; ənd]
More specifically , help is given by a lending service to rural , borough , and
更多的 具体来说 , 帮助 是 给定 经过 一个 贷款 服务 到 乡村的 , 行政区 , 和
['kaʊnti] [l'aɪbɹəɹiz] ,
county libraries ,
县 图书馆 ,

更具体地说，这项帮助是通过向农村、区和县图书馆提供借阅服务来实现的。

[baɪ][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [l'aɪbɹəɹiz] , [baɪ] [əd'vɑːnsɪŋ] [prə'feʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ]
by the provision of books for school libraries , by advancing professional training
经过 这 条款 的 图书 为了 学校 图书馆 , 经过 前进 专业的 训练
[θruː] [ðə; ði]['laɪbrəri] [skuːl] ,
through the Library School ,
通过 这 图书馆 学校 ,

通过向学校图书馆提供书籍，通过图书馆学院推进专业培训，

[ænd; ənd][baɪ] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ɔːl]['laɪbrəri] ['hoʊldɪŋz] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]
and by maintenance of records of all library holdings of books and
和 经过 维护 的 记录 的 全部 图书馆 控股 的 图书 和
[ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ,
periodicals ,
期刊 ,

并通过维护图书馆所有藏书和期刊的记录，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)] [fə'sɪlətiz] [ænd; ənd] [stɒk] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [kəʊ'ɒpərətɪv] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs]
as well as other facilities and stock to aid the cooperative use of this
作为 出色地 作为 其他 设施 和 库存 到 援助 这 合作社 使用 的 这
[mə'tɪriəl] .
material .
材料 .

以及其他设施和库存，以促进这种材料的合作利用。

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['laɪbrəri] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɪn] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] ['laɪbrəri] ['sɜːvɪs]
The National Library Service was formed in 1945 from the Country Library Service
这 国家的 图书馆 服务 曾是 形成 在 - 从 这 国家 图书馆 服务
[baɪ] ['kæbɪnət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['ziːlənd] ['laɪbrəri]
by Cabinet decision with the strong support of the New Zealand Library
经过 内阁 决定 和 这 强的 支持 的 这 新的 新西兰 图书馆
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Association .
协会 .

国家图书馆服务局于 1945 年由乡村图书馆服务局根据内阁决议成立，并得到了新西兰图书馆协会的大力支持。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] ['laɪbrəri] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)]
During the war the Country Library Service had been given responsibility for
期间 这 战争 这 国家 图书馆 服务 有 到过 给定 责任 为了
['sevrəl] [tɑːsks] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [skəʊp] ,
several tasks of national scope ,
一些 任务 的 国家的 范围 ,

战争期间，国家图书馆服务部门承担了多项国家级任务。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['laɪbrəri] ['sɜːvɪs] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['bjʊərəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪbrəri] [bʊk] [ɪm'pɔːts] ,
such as the War Library Service , the Central Bureau for Library Book Imports ,
这样的 作为 这 战争 图书馆 服务 , 这 中央 局 为了 图书馆 书 进口 ,

例如战争图书馆服务处、中央图书馆图书进口局等

[ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['juːniən] ['kætəlɒg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the formation of a Union Catalogue , and the operation of part of the
这 形成 的 一个 联盟 目录 , 和 这 手术 的 部分 的 这
[ɪn'tɜː(r)] - ['laɪbrəri] [ləʊn] [skiːm] .
inter - library loan scheme .
间 - 图书馆 贷款 方案 .

制定联合目录，并开展部分馆际互借计划。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['laɪbrəri] ['sɜːvɪs] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [ɪn] - ,
The Country Library Service , which began in 1938 ,
这 国家 图书馆 服务 , 哪个 开始 在 - ,

乡村图书馆服务始于1938年，

[hæz; həz] [meɪn'teɪnd] [ɪts] [væn] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] ['rʊərəl] ['eəriəz] [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː]
has maintained its van services to rural areas and has been brought into
有 维持 它是 货车 服务 到 乡村的 区域 和 有 到过 带来 进入
['kləʊzə(r)] ['kɒntækt] [wɪð] [ɪts] ['dɪstrɪkts] [baɪ] [diːˌsentrəlaɪ'zeɪʃən] [tuː; tə] [θriː] ['dɪstrɪkt] ['ɑː.fɪsɪz] —
closer contact with its districts by decentralisation to three district offices —
更近 接触 和 它是 地区 经过 去中心化 到 三 区 办公室 —
['kraɪstʃɜːtʃ] [ɪn] - ,
Christchurch in 1944 ,
基督城 在 - ,

一直保持着向农村地区提供的货车服务，并通过权力下放至三个地区办事处（基督城办事处于 1944 年设立）与各地区建立了更紧密的联系。

['pɑːməstən] [nɔːθ] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['hæmɪltən] [ɪn] - .
Palmerston North in 1948 , and Hamilton in 1953 .
帕默斯顿 北 在 - , 和 汉密尔顿 在 - .

1948 年在北帕默斯顿，1953 年在汉密尔顿。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [friː] ['laɪbɹəɹiz] ['regjələli] [rɪ'siːvɪŋ] ['sɜːvɪs] [hæz; həz] [grəʊn] [tuː; tə] - .
The number of free libraries regularly receiving service has grown to 112 .
这 数字 的 自由的 图书馆 经常 接收 服务 有 生长 到 - .

定期接受服务的免费图书馆数量已增至 112 家。

['speʃ(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][keɪsɪz][hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][l'aɪbɹəɹiz] ['sɜːvɪŋ]
Special assistance in a number of cases has been given to libraries serving
特别的 协助 在 一个 数字 的 案例 有 到过 给定 到 图书馆 服务

[ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ʌp][tuː; tə] - ,
a population of up to 50 ,
一个 人口 的 向上 到 - ,

在一些案例中，服务人口不超过50人的图书馆获得了特别援助。

- ['ɒpəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd]['rent(ə)l] ['sɜːvɪs] .
000 operating a free and rental service .
- 操作 一个 自由的 和 租赁 服务 .

000 运营免费和租赁服务。

[ðə; ði] [ə'sɪstəns] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['gɪzbən] [ænd; ənd][ˌwɔŋə'nui; -'nuːi]['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] [hæz; həz]
The assistance given to the Gisborne and Wanganui Public Libraries has
这 协助 给定 到 这 吉斯伯恩 和 旺加努伊 民众 图书馆 有

[kən'tɪnjuːd] .
continued .
持续 .

对吉斯伯恩和旺加努伊公共图书馆的援助仍在继续。

[njuː] ['plɪməθ] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [friː] ['sɜːvɪs] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] - , [ænd; ənd]
New Plymouth Public Library which changed to free service in November 1957 , and
新的 普利茅斯 民众 图书馆 哪个 已更改 到 自由的 服务 在 十一月 - , 和

['pɑːməstən] [nɔːθ] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] ,
Palmerston North Public Library ,
帕默斯顿 北 民众 图书馆 ,

新普利茅斯公共图书馆于 1957 年 11 月改为免费服务，北帕默斯顿公共图书馆

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'spændɪŋ] [ɪts] ['sɜːvɪs] , [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [ə'sɪstəns] .
which is expanding its service , have also received assistance .
哪个 是 扩展 它是 服务 , 有 还 已收到 协助 .

正在扩大服务范围的公司也获得了援助。

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [fʊl] ['ləʊk(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] ['ædɪkwət]
The fundamental principle of encouraging full local responsibility for adequate
这 基本的 原则 的 鼓励 满的 当地的 责任 为了 足够的

[reɪt] - [sə'pɔːrtɪd] [l'aɪbɹəɹiz] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] .
rate - supported libraries has continued .
速度 - 有 图书馆 有 持续 .

鼓励地方政府对充足的、由政府资助的图书馆承担全部责任的基本原则一直延续至今。

[ðə; ði] [skuːl] ['laɪbrəri] ['sɜːvɪs] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ][ænd; ənd][və'raɪəti]
The School Library Service has continued to bring a wide range and variety
这 学校 图书馆 服务 有 持续 到 带来 一个 宽的 范围 和 种类

[ɒv; əv] [bʊks] [tuː; tə] [skuːl] ['tʃɪldrən] ,
of books to school children ,
的 图书 到 学校 孩子们 ,

学校图书馆服务一直致力于为学童提供种类繁多、品类丰富的图书。

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['ɪʃuː] [naʊ] [ɪk'siːdɪŋ] [wʌn] ['mɪljən] ['kɒpiz] ['ænjuəli] .
the rate of issue now exceeding one million copies annually .
这 速度 的 问题 现在 超过 一 百万 副本 每年 .

目前年发行量已超过一百万册。

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɪz] [ɪ'fektɪd] [θruː] - ['sentəz] .
Distribution is effected through 15 centres .
分配 是 受影响 通过 - 中心 .

分销通过15个中心进行。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [rɪ'siːvd] [θriː] ['væljuəb(ə)l][sets][ɒv; əv] [bʊks] ['tʃəʊzn] [tuː; tə]
During the year this Service received three valuable sets of books chosen to
期间 这 年 这 服务 已收到 三 有价值的 套 的 图书 选定 到
[ˌreprɪ'zent] [ɔːl] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf][ænd; ənd] [θɔːt] .
represent all phases of American life and thought .
代表 全部 阶段 的 美国人 生活 和 想法 .

今年，该机构收到了三套珍贵的书籍，这些书籍旨在代表美国生活和思想的各个方面。

[ðə; ði] ['kɑːnəgi] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [meɪd] [ðiːz] [sets][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm] -
The Carnegie Corporation of New York made these sets available to some 26
这 卡内基 公司 的 新的 约克 制成 这些 套 可用的 到 一些 -
[l'aɪbɹəɹiz][ɪn] [njuː] ['ziːlənd] .
libraries in New Zealand .
图书馆 在 新的 新西兰 .

纽约卡内基基金会向新西兰的约 26 家图书馆提供了这些藏书。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] , ['teknɪk(ə)l] ,
Scientific , Technical ,
科学 , 技术的 ,

科学、技术、

[ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['laɪbrəri] ['sɜːvɪs] — [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
and Commercial Library Service — A recommendation has been made by the
和 商业的 图书馆 服务 — 一个 推荐 有 到过 制成 经过 这
[njuː] ['ziːlənd] ['laɪbrəri][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ðæt] ['ɪmpɪtəs] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd]
New Zealand Library Association that impetus be given to scientific and
新的 新西兰 图书馆 协会 那 动力 是 给定 到 科学 和
['teknɪk(ə)l]['laɪbrəri] ['sɜːvɪs] ,
technical library service ,
技术的 图书馆 服务 ,

商业图书馆服务——新西兰图书馆协会建议，应大力发展科学技术图书馆服务。

['tʃiːfli] [θruː] ['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] .
chiefly through public libraries .
主要 通过 民众 图书馆 .

主要通过公共图书馆。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ɪn'kriːsɪŋ] [rɪ'laɪəns] [ɪz] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
At a time when increasing reliance is being placed on the efficiency of our
在 一个 时间 什么时候 增加 依赖 是 存在 放置 在 这 效率 的 我们的
['sekənd(ə)ri] ['ɪndəstri] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['teknɪk(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
secondary industry the necessity of providing the fullest technical information to
次要 行业 这 必要性 的 提供 这 最 技术的 信息 到
[eɪd][ˌmænju'fæktʃərəz] [wɪl] [biː; bi] [ə'pærənt] .
aid manufacturers will be apparent .
援助 制造商 将要 是 明显 .

在越来越依赖第二产业效率的当下，向制造商提供最全面的技术信息以帮助其发展的重要性将显而易见。

[ɔː'θɒrəti] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] - [j'iəz] [ə'gəʊ][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
Authority was obtained 12 years ago to establish such a service but it
权威 曾是 获得 - 年 前 到 建立 这样的 一个 服务 但 它
[wɒz; wəz][nɒt] [ðen] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] ['kwɒlɪfaɪd] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
was not then possible to obtain qualified persons to begin it .
曾是 不是 然后 可能的 到 获得 合格的 人 到 开始 它 .

12年前就获得了设立这项服务的授权，但当时无法找到合格的人员来开展这项工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl] [pə'mɪt] [ə; eɪ]['siːniə(r)] [ə'pɔɪntmənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prez(ə)nt]
It is hoped that conditions will permit a senior appointment during the present
它 是 希望 那 状况 将要 允许 一个 高级的 预约 期间 这 展示
[faɪ'nænʃ(ə)l][jɪə(r)][tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
financial year to inaugurate the service .
金融的 年 到 就职典礼 这 服务 .

希望本财政年度内能够任命一位高级官员来启动这项服务。

['riːdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] ['laɪbrəri] ['sɜːvɪs] — ['stʌdi] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv]
Regional and District Library Service — Study has continued on the problems of
区域 和 区 图书馆 服务 — 学习 有 持续 在 这 问题 的
[in'ʃuərɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['saʊndli] [beɪst] ['laɪbrəri] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ziːləndz] [həʊl]
ensuring an efficient and soundly based library service for New Zealand's whole
确保 一个 高效的 和 稳固地 基于 图书馆 服务 为了 新的 西兰的 所有的
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
population .
人口 .

区域和地区图书馆服务——关于如何确保为新西兰全体人口提供高效、健全的图书馆服务的研究仍在继续。

[ðə; ði]['prɔːbləmz] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [ˌəʊvə'siːz] [wɪð] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌtuː'tuː] , - ,
The problems facing a local authority overseas with a population of 2 , 000 ,
这 问题 面向 一个 当地的 权威 海外 和 一个 人口 的 2 , - ,

海外一个人口为2000的地方政府面临的问题

- [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɑː(r); ə(r)]['maɪnə(r)][wʌnz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] ['feɪsɪŋ]
000 within a radius of a few miles are minor ones compared with those facing
- 之内 一个 半径 的 一个 很少 英里 是 次要的 一个 比较的 和 那些 面向
[njuː] ['ziːlənd] ['laɪbrəri] [ɔː'θɒrətiz] ,
New Zealand library authorities ,
新的 新西兰 图书馆 当局 ,

与新西兰图书馆当局面临的挑战相比，方圆几英里内的000个问题只是小问题。

[weə(r)] [ðə; ði]['sekənd(ə)ri] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] , [weə(r)] [ðə; ði]['pæt(ə)n] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɪz]
where the secondary cities are small , where the pattern of local government is
在哪里 这 次要 城市 是 小的 , 在哪里 这 图案 的 当地的 政府 是
[ʌn'iːv(ə)n] ,
uneven ,
不均匀 ,

在二级城市规模较小、地方政府格局不均衡的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] ['stændəd] [ɒv; əv]
and where the population as a whole has a high standard of
和 在哪里 这 人口 作为 一个 所有的 有 一个 高的 标准 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪz]['ævɪd][fɔː(r); fə(r)] [bʊks] .
education and is avid for books .
教育 和 是 狂热 为了 图书 .

而且当地居民整体受教育程度较高，并且热爱读书。

[kɒsts] [ɪn] [njuː] ['ziːlənd] , [pə(r)] [hed] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['relətɪvli]
Costs in New Zealand , per head of population , are bound to be relatively
成本 在 新的 新西兰 , 每 头 的 人口 , 是 边界 到 是 相对地
[haɪ] ;
high ;
高的 ;

新西兰的人均成本必然相对较高；

['vɪdʒɪləns] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [niːd] [biː; bi] .
vigilance is necessary to ensure that they are no higher than they need be .
警觉 是 必要的 到 确保 那 他们 是 不 更高 比 他们 需要 是 .

必须保持警惕，确保它们的水平不会过高。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'pærənt] [ðæt] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]
It has been apparent that cooperation between local authorities will be the
它 有 到过 明显 那 合作 之间 当地的 当局 将要 是 这
['meɪdʒə(r)]['fæktə(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] [i'kɒnəmiz] [ɒn][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [skeɪl] .
major factor in making economies on a national scale .
主要的 因素 在 制作 经济体 在 一个 国家的 规模 .

显然，地方政府之间的合作将是实现全国范围内节约开支的主要因素。

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['pɑːti] [ɒn] ['laɪbrəri] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - - -
A note of the work of the Working Party on Library Cooperation of 27 - 28
一个 笔记 的 这 工作 的 这 在职的 派对 在 图书馆 合作 的 - - -
['ɔːgəst] - [ə'pɪəd] [ɪn] [lɑːst] [jɪrz] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] ,
August 1956 appeared in last year's annual report ,
八月 - 出现 在 最后的 年 年度的 报告 ,

1956年8月27日至28日图书馆合作工作组的工作记录已发表在去年的年度报告中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
and it was recorded that the Minister of Education ,
和 它 曾是 记录 那 这 部长 的 教育 ,

据记载，教育部长

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ziːlənd] ['laɪbrəri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
at the request of the New Zealand Library Association ,
在 这 要求 的 这 新的 新西兰 图书馆 协会 ,

应新西兰图书馆协会的要求，

[hæd; həd] ['ɔːθəraɪzd] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kə'mɪti] [ɒn]['riːdʒən(ə)l]
had authorised payment of travelling expenses for its Committee on Regional
有 授权 支付 的 旅行 开支 为了 它是 委员会 在 区域
['plænɪŋ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ɪts] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .
Planning to enable its work to be carried out .
规划 到 使能够 它是 工作 到 是 携带 出去 .

已授权支付其区域规划委员会的差旅费，以便开展工作。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wɜːkt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)][ænd; ənd][met][ɪn] ['welɪŋtən] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [fʊl] - [deɪ]
The committee worked during the year and met in Wellington for two full - day
这 委员会 工作 期间 这 年 和 遇见 在 惠灵顿 为了 二 满的 - 天
['seʃ(ə)nz] [ɒn][sɪks][ænd; ənd]['sevən][dʒuːn] - [fɔː(r); fə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] " [ɪ'stæblɪʃmənt]
sessions on 6 and 7 June 1957 for consideration of the " establishment
会议 在 6 和 7 六月 - 为了 考虑 的 这 " 建立
[ɒv; əv]['riːdʒən(ə)l][ænd; ənd]['dɪstrɪkt]['laɪbrəri] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz][ðə; ði][best] ['meθəd] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ]
of regional and district library services as the best method of providing a
的 区域 和 区 图书馆 服务 作为 这 最好的 方法 的 提供 一个
[mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] ['laɪbrəri] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] " .
more effective library service for the whole country " .
更多的 有效的 图书馆 服务 为了 这 所有的 国家 " .

委员会在这一年中开展工作，并于 1957 年 6 月 6 日和 7 日在惠灵顿举行了两场全天会议，讨论“建立区域和地区图书馆服务，作为为全国提供更有效的图书馆服务的最佳方法”。

[ɪts] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['ziːlənd] ['laɪbrəri][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Its report was made to the New Zealand Library Association .
它是 报告 曾是 制成 到 这 新的 新西兰 图书馆 协会 .

该报告已提交给新西兰图书馆协会。

['ɑːftə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] ['sekʃ(ə)n] ,
After consideration by the executive of the Local Authorities Section ,
后 考虑 经过 这 管理人员 的 这 当地的 当局 部分 ,

经地方当局部门执行委员会审议后，

[sʌm; səm] [ə'mendmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
some amendments were made and the report published by the
一些 修正案 是 制成 和 这 报告 已发布 经过 这
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æz; əz][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ] [njuː] [feɪz] .
Association as Co - operation : A New Phase .
协会 作为 合作 - 手术 : 一个 新的 阶段 .

经过一些修改，该报告由协会发布，标题为《合作：新阶段》。

[ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][tuː; tə][ɔːl]['ləʊk(ə)l]
Fifteen hundred copies were printed and were circulated to all local
十五 百 副本 是 打印 和 是 流通 到 全部 当地的
[ɔː'θɒrətiz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
authorities for discussion .
当局 为了 讨论 .

共印制了一千五百份，分发给所有地方当局进行讨论。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [steɪts] : " [wʌn] .
The report states : " 1 .
这 报告 各州 : " 1 .

报告指出：“1.

[ðə; ði][meɪn]['prɔːbləmz] ['feɪsɪŋ] ['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] [ɑː(r); ə(r)] :
The main problems facing public libraries are :
这 主要的 问题 面向 民众 图书馆 是 :

公共图书馆面临的主要问题有：

([ai]) [ðə; ði][ˌʌn'feə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒsts][ɒv; əv]['laɪbrəri]
['sɜːvɪs] .
(i) The unfair distribution over the whole community of the costs of library service .
(我) 这 不公平 分配 超过 这 所有的 社区 的 这 成本 的 图书馆 服务 .

（i）图书馆服务成本在整个社区分配不均。

([ˌaɪ 'aɪ]) [ðə; ði] [kən'tɪnjʊɪŋ] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][ðə; ði]
(ii) The continuing growth of the cost of municipal government to the
(二、) 这 继续 生长 的 这 成本 的 市政 政府 到 这
[pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd]
point where it has become an embarrassment to the cities and
观点 在哪里 它 有 变得 一个 尴尬 到 这 城市 和
['bʌrə, 'bəːrəu] [kən'sɜːnd] .
boroughs concerned .
行政区 担心的 .

（二）市政管理成本持续增长，以至于给相关城市和自治市带来了尴尬。

([θriː]) [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)]['laɪbrəri] ['sɜːvɪsɪz] .
(iii) The failure of some local authorities to provide for library services .
(三、) 这 失败 的 一些 当地的 当局 到 提供 为了 图书馆 服务 .
" " [eit] .
" " 8 .
" " 8 .

（三）一些地方当局未能提供图书馆服务。”8.

[ðə; ði]['beɪsɪk]['fæktə(r)][ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] ['laɪbrəri] ['sɜːvɪsɪz] [wɪl] [biː; bi][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['ləʊk(ə)l]
[ɔː'θɒrətiz] .
The basic factor in improving library services will be cooperation among local authorities .
这 基本的 因素 在 改善 图书馆 服务 将要 是 合作 之中 当地的 当局 .

改善图书馆服务的基本因素是地方政府之间的合作。

[sʌtʃ] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ɪn'kriːst] ['ɡʌvənmənt] [ə'sɪstəns] . " "
Such cooperation should be the condition of increased Government assistance . " "
这样的 合作 应该 是 这 状况 的 增加 政府 协助 . " "
- .
10 .
- .

这种合作应成为政府加大援助的条件。"10.

['ɡʌvənmənt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌfedə'reɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [kæʃ] ['sʌbsədiz] [ɒn]
Government assistance to such federations should take the form of cash subsidies on
政府 协助 到 这样的 联邦 应该 拿 这 形式 的 现金 补贴 在
[ɔːl] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ə'pruːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌbsədi] [baɪ] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,
all expenditure approved for subsidy by the federation ,
全部 支出 得到正式认可的 为了 补贴 经过 这 联邦 ,

政府对这类联合会的援助应采取现金补贴的形式，补贴范围涵盖联合会批准的所有支出。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] ([ɔː(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['laɪbrəri] [bɔːd]) .
and by the Minister (or National Library Board) .
和 经过 这 部长 (或者 国家的 图书馆 木板) .

由部长（或国家图书馆委员会）批准。

" [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [fɔːmd] [ðə; ði] [meɪn] ['tɒpɪk] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [njuː] ['ziːlənd] ['laɪbrəri]
" This report formed the main topic of discussion at the New Zealand Library
" 这 报告 形成 这 主要的 话题 的 讨论 在 这 新的 新西兰 图书馆
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['kɒnfərəns] [ɪn] [ˌɪnvər'kɑːrɡɪl] [ɪn] ['februəri] - .
Association conference in Invercargill in February 1958 .
协会 会议 在 因弗卡吉尔 在 二月 - .

"这份报告成为 1958 年 2 月在因弗卡吉尔举行的新西兰图书馆协会会议的主要讨论主题。

[ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɐp.ɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
The Association approached the Government for favourable consideration
这 协会 接近 这 政府 为了 有利 考虑
[ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'poʊzlz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒn] - ['eɪprəl] - .
of the proposals contained in the report on 11 April 1958 .
的 这 提案 包含 在 这 报告 在 - 四月 - .

1958 年 4 月 11 日，该协会向政府提出请求，希望政府能够积极考虑报告中提出的建议。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒn] ['ləʊk(ə)l] ['ɡʌvənmənt] ['faɪnæns]
In the meantime the work of the Royal Commission on Local Government Finance
在 这 与此同时 这 工作 的 这 皇家 委员会 在 当地的 政府 金融
[ɪz] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] ['keəfəli] ,
is being followed carefully ,
是 存在 随后 小心 ,

与此同时，地方政府财政皇家委员会的工作正受到密切关注。

[æz; əz] [ɪts] ['faɪndɪŋz] [wɪl] [hæv; həv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['beərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['laɪbrəri] ['faɪnæns] .
as its findings will have considerable bearing on the problem of library finance .
作为 它是 发现 将要 有 大量 轴承 在 这 问题 的 图书馆 金融 .

因为它的研究结果将对图书馆的财务问题产生重大影响。

[æn; ən] ['efət] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] ['fɒstə(r)] [ə'mʌŋ] ['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs]
An effort is also being made to foster among local authorities the willingness
一个 努力 是 还 存在 制成 到 促进 之中 当地的 当局 这 意愿
[tuː; tə] [kəʊ'ɒpəreɪt] ,
to cooperate ,
到 合作 ,

目前也在努力培养地方当局的合作意愿。

[bʌt; bət] ['prəʊɡres] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] [ɪz] [sləʊ] .
but progress in this field is slow .
但 进步 在 这 场地 是 慢的 .

但该领域的进展缓慢。

['næʃ(ə)nəl] ['laɪbrəri] [prə'pəʊz(ə)l] — [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
National Library Proposal — The report of the Working Party of the Public
国家的 图书馆 提议 — 这 报告 的 这 在职的 派对 的 这 民众
['sɜːvɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['laɪbrəri] [prə'pəʊz(ə)l] [wɒz; wəz] ['ɜːlɪə(r)] [kən'sɪdəd] [baɪ] [ðə; ði]
Service Commission on the National Library proposal was earlier considered by the
服务 委员会 在 这 国家的 图书馆 提议 曾是 早些时候 经过考虑的 经过 这
['gʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

国家图书馆提案——公共服务委员会工作组关于国家图书馆提案的报告此前已提交政府审议。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['prɪnsəp(ə)l] .
which had approved it in principle .
哪个 有 得到正式认可的 它 在 原则 .

该机构已原则上批准了这项提议。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [lɑːst] [jɪə(r)] [ə'pruːvd] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['refrəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
The House of Representatives last year approved the terms of reference of a
这 房子 的 代表 最后的 年 得到正式认可的 这 条款 的 参考 的 一个
[sɪ'lekt] [kə'mɪti] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrekəmen'deʃən] [fɔː(r); fə(r)] " [weɪz]
Select Committee to be appointed to make recommendations for " ways
选择 委员会 到 是 任命 到 制作 建议 为了 " 方式
[ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]
and means of carrying out the decision of the Government to establish a
和 方法 的 携带 出去 这 决定 的 这 政府 到 建立 一个
['næʃ(ə)nəl] ['laɪbrəri] " [ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ['mætəz] .
National Library " and to consider various other associated matters .
国家的 图书馆 " 和 到 考虑 各种各样的 其他 联系 事情 .

去年，众议院批准了将要任命的一个特别委员会的职权范围，该委员会将就“如何执行政府设立国家图书馆的决定”提出建议，并审议各种其他相关事项。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] [ˌriːə'fəːm] [ɪn] ['februəri] - ,
The decision to appoint such a Committee was reaffirmed in February 1958 ,
这 决定 到 委 这样的 一个 委员会 曾是 重申 在 二月 - ,

1958年2月，再次确认了任命这样一个委员会的决定。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] [nemd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ænd; ənd] [hæz; həz] [sɪns] [met] [ɒn] ['sevrəl]
the Committee was named shortly afterwards and has since met on several
这 委员会 曾是 命名 不久 然后 和 有 自从 遇见 在 一些
[ə'keɪʒnz] .
occasions .
场合 .

委员会随后成立，并已召开多次会议。

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv] ['eni] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs]
Independently of any solution of the accommodation problems of the Service
独立 的 任何 解决方案 的 这 住宿 问题 的 这 服务
[wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːv] [mait] [brɪŋ] ,
which such a move might bring ,
哪个 这样的 一个 移动 可能 带来 ,

无论此举是否能解决该部门的住宿问题，

[ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] ['merɪts] [ðə; ði] [məʊst] ['keəf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
the proposal merits the most careful consideration .
这 提议 优点 这 最多 小心 考虑 .

该提议值得认真考虑。

[bʊk] [stɒk] — ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] , - , - ['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] - , - [nɒn] - ['fɪkʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)]
Book Stock — During the year , 19 , 283 fiction and 35 , 573 non - fiction were
书 库存 — 期间 这 年 , - , - 小说 和 - , - 非 - 小说 是
['ædɪd] [tuː; tə] [stɒk] ,
added to stock ,
额外 到 库存 ,

图书库存——年内新增图书库存19283册小说类图书和35573册非小说类图书。

[ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] - , - .
a total of 54 , 856 .
一个 全部的 的 - , - .

总计 54,856。

[ɒv; əv] [ðiːz] , - ,
Of these , 10 ,
的 这些 , - ,

其中，10，

- ['seprət] ['taɪtlz][ɒv; əv][nɒn] - ['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] - ['fɪkʃ(ə)n]['taɪtlz][wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
442 separate titles of non - fiction and 205 fiction titles were added to the
- 分离 标题 的 非 - 小说 和 - 小说 标题 是 额外 到 这
[ˌhed'kwɔːtəz] [kə'lekʃ(ə)n] ,
headquarters collection ,
总部 收藏 ,

总部馆藏新增了442种非虚构类图书和205种虚构类图书。

[wɪtʃ] [naʊ] [kən'teɪnz] [ə'prɒksɪmətli] - , - ['taɪtlz] [tə'geðə(r)] [wɪð] - , - ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]
which now contains approximately 135 , 000 titles together with 11 , 000 volumes of
哪个 现在 包含 大约 - , - 标题 一起 和 - , - 卷 的
[ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ;
periodicals ;
期刊 ;

目前馆藏图书约135000种，期刊约11000卷；

- , - ['vɒljuːmz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð'drɔːn] — - , - ['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][θriː] , - [nɒn] - ['fɪkʃ(ə)n] —
15 , 305 volumes were withdrawn — 12 , 134 fiction and 3 , 171 non - fiction —
- , - 卷 是 撤回 — - , - 小说 和 3 , - 非 - 小说 —
['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [net] [ə'dɪʃən] - , - .
making the net additions 39 , 551 .
制作 这 网 新增内容 - , - .

撤回了 15,305 册图书——其中小说类图书 12,134 册，非小说类图书 3,171 册——净增图书 39,551 册。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['laɪbrəri] ['sɜːvɪs] [stɒk] [naʊ] [ə'maʊnts] [tuː; tə]
The total of headquarters and Country Library Service stock now amounts to
这 全部的 的 总部 和 国家 图书馆 服务 库存 现在 金额 到
- ,
652 ,
- ,

总部和国家图书馆服务机构的馆藏总量现为652册。

- , [kəm'praiz] - , - ['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] - , - [nɒn] - ['fɪkʃ(ə)n] .
308 , comprising 176 , 600 fiction and 475 , 708 non - fiction .
- , 包括 - , - 小说 和 - , - 非 - 小说 .

308部作品，包括176,600部小说和475,708部非小说。

[æz; əz][æt; ət] - [mɑːtʃ] - [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['laɪbrəri] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz][wʌn] ,
As at 31 March 1958 the stock of the School Library Service was 1 ,
作为 在 - 行进 - 这 库存 的 这 学校 图书馆 服务 曾是 1 ,

截至1958年3月31日，学校图书馆服务的库存为1册。

- , - [ðə; ði][ɡrænd]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] [stɒk] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ['biːɪŋ] [wʌn] , - ,
091 , 189 the grand total of stock in the Service as a whole being 1 , 743 ,
- , - 这 盛大 全部的 的 库存 在 这 服务 作为 一个 所有的 存在 1 , - ,
- .
497 .
- .

091,189，整个服务部门的股票总数为 1,743,497。

[rɪ'kwest] ['sɜːvɪs] — [ɔːl] [l'aɪbɹəɹiz] [ænd; ənd] [ɡruːps] [rɪ'siːvɪŋ] ['laɪbrəri] ['sɜːvɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Request Service — All libraries and groups receiving library service from the
要求 服务 — 全部 图书馆 和 团体 接收 图书馆 服务 从 这
['kʌntri] ['laɪbrəri] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][ɔːl] ['ɡʌvənmənt] [dɪ'pɑːrtmənts] [meɪ] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] [ʃɔːt]
Country Library Service and all Government Departments may ask for special short
国家 图书馆 服务 和 全部 政府 部门 可能 问 为了 特别的 短的
- [tɜːm] [ləʊnz] [ɒv; əv] [bʊks] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnfə'meɪʃənl] [taɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [stɒk]
- term loans of books of an informational type from the headquarters stock
- 学期 贷款 的 图书 的 一个 信息 类型 从 这 总部 库存
[ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] ,
of this Service and ,
的 这 服务 和 ,

申请服务——所有接受国家图书馆服务机构图书馆服务的图书馆和团体以及所有政府部门均可向该机构总部申请短期借阅信息类图书，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [stɒk] [ɪz] [juːst] [ɪk'stensɪvli] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɪn'tɜː(r)] - ['laɪbrəri] [ləʊn]
in addition , the headquarters stock is used extensively to satisfy inter - library loan
在 添加 , 这 总部 库存 是 用过的 广泛地 到 满足 间 - 图书馆 贷款
[rɪ'kwests] .
requests .
请求 .

此外，总部库存也被广泛用于满足馆际互借请求。

([siː] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breəriən] , ['næʃ(ə)nəl] ['laɪbrəri]['sentə(r)] .)
(See also the report of the Librarian , National Library Centre .)
(看 还 这 报告 的 这 图书管理员 , 国家的 图书馆 中心 .)

（另见国家图书馆中心馆长的报告。）

[bʊks] [rɪ'kwestɪd] [ænd; ənd] [sə'plaɪd]
Books Requested and Supplied
图书 请求 和 供应

已请求和已提供的书籍

[jɪə(r)] [endid] - [mɑːtʃ] [ɪn'kriːs]
Year Ended 31 March Increase
年 结束 - 行进 增加

截至3月31日止年度增长

[pə(r)] Cent1957 -
Per Cent1957 1958
每 Cent1957 -

1957年和1958年的百分比

[tuː; tə] ['kʌntri] ['laɪbrəri] ['sɜːvɪs] [l'aɪbɹəɹiz] - , - - , - - . [naɪn]
To Country Library Service libraries 55 , 782 61 , 870 10 . 9
到 国家 图书馆 服务 图书馆 - , - - , - - . 9

至乡村图书馆服务图书馆 55,782 61,870 10.9

[tuː; tə] ['ɡʌvənmənt] [dɪ'pɑːtmənt] [l'aɪbɹəɹiz] [sɪks] , - [sɪks] , - [eit] . [naɪn]
To Government Department libraries 6 , 423 6 , 998 8 . 9
到 政府 部门 图书馆 6 , - 6 , - 8 . 9

至政府部门图书馆 6,423 6,998 8.9

[tuː; tə] ['ɪntər,loʊn] [l'aɪbɹəɹiz] [eit] , - [eit] , - [naɪn] . [θriː]
To interloan libraries 8 , 051 8 , 801 9 . 3
到 内部贷款 图书馆 8 , - 8 , - 9 . 3

至馆际互借图书馆 8, 051 8, 801 9.3

['təʊt(ə)l] ['ɪʃuːz] - , - - , - - . [sɪks]
Total issues 70 , 256 77 , 669 10 . 6
全部的 问题 - , - - , - - . 6

总期数 70,256 77,669 10.6

['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] , - , - [rɪ'kwests] ([æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][naɪn] . [ˌtuː'tuː][pə(r)][sent])
During the year , 26 , 047 requests (an increase of 9 . 2 per cent)
期间 这 年 , - , - 请求 (一个 增加 的 9 . 2 每 中心)
[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['welɪŋtən] .
were referred to Wellington .
是 指 到 惠灵顿 .

一年内，共有 26,047 项请求（增长 9.2%）被转介至惠灵顿。

[ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['ɪʃuːz] , [fɔːr] , - [wɜː(r); wə(r)] [bʊks] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [l'aɪbɹəɹiz]
Of the total issues , 4 , 975 were books belonging to other libraries
的 这 全部的 问题 , 4 , - 是 图书 属于 到 其他 图书馆
[θruː'aʊt] [njuː] ['ziːlənd] ,
throughout New Zealand ,
自始至终 新的 新西兰 ,

在所有借阅图书中，有4975本属于新西兰各地的其他图书馆。

[huːz] ['wɪlɪŋ] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['greɪtfəli] [ək'nɒlɪdʒd] .
whose willing cooperation is gratefully acknowledged .
谁 愿意的 合作 是 感激不尽 已确认 .

对其积极配合表示衷心感谢。

[ɪk'spendɪtʃə(r)] — [ɪk'spendɪtʃə(r)]['ʌndə(r)][ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n][ˌɛks,aɪ'aɪ] , [vəʊt] " [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] " , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Expenditure — Expenditure under Subdivision XII , vote " Education " , for the
支出 — 支出 在下面 细分 十二 , 投票 " 教育 " , 为了 这
[jɪə(r)][wɒz; wəz] £264 , - .
year was £264 , 956 .
年 曾是 £264 , - .

支出——第十二分部“教育”项下的支出为 264,956 英镑。

[ðɪs] ['fɪgə(r)] [ɪnk'luːdz] £94 , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [bʊks] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] £45 ,
This figure includes £94 , 544 for the purchase of books , of which £45 ,
这 数字 包括 £94 , - 为了 这 购买 的 图书 , 的 哪个 £45 ,

这个数字包括用于购买书籍的94,544英镑，其中45,000英镑用于购买书籍。

- [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [dɪ'pɑːrtmənts] .
357 was for books and periodicals on behalf of Government Departments .
- 曾是 为了 图书 和 期刊 在 代表 的 政府 部门 .

357 是为政府部门购买书籍和期刊。

[ðə; ði][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːrtmənts] [ˌreprɪ'zents] - , - [bʊks] [ænd; ənd] ['stændɪŋ]
The expenditure on behalf of Departments represents 12 , 146 books and standing
这 支出 在 代表 的 部门 代表 - , - 图书 和 常设
['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'prɒksɪmətli] - ,
orders for approximately 11 ,
订单 为了 大约 - ,

代表各部门的支出包括 12,146 册书籍和约 11 份常设指令。

- ['sɪəriəl] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
000 serial publications .
- 序列号 出版物 .

000 连续出版物。

[ɪk'spendɪtʃə(r)]['ʌndə(r)][ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n][θriː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [bʊks] [baɪ][ðə; ði] [skuːl]
Expendituture under Subdivision III for the purchase of books by the School
支出 在下面 细分 三、 为了 这 购买 的 图书 经过 这 学校

['laɪbrəri] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] £50 , - .
Library Service was £50 , 580 .
图书馆 服务 曾是 £50 , - .

根据第三分项规定，学校图书馆服务购买书籍的支出为 50,580 英镑。

[dʒiː] . [tiː] . ['æli] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
G . T . Alley , Director .
G . T . 胡同 , 导演 .

GT Alley，总监。

['sekʃ(ə)n] [ai] — ['kʌntri] ['laɪbrəri] ['sɜːvɪs]
SECTION I — COUNTRY LIBRARY SERVICE
部分 我 — 国家 图书馆 服务

第一部分——国家图书馆服务

[ɒn] - [mɑːtʃ] - , - [taʊnz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['sentəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] ['regjələ(r)] [ləʊnz]
On 31 March 1958 , 989 towns and small centres were receiving regular loans
在 - 行进 - , - 城镇 和 小的 中心 是 接收 常规的 贷款

[ɒv; əv] [bʊks] ,
of books ,
的 图书 ,

截至1958年3月31日，已有989个城镇和小城镇定期获得图书借阅服务。

[æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] - ['sentəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] .
an increase of 32 centres over the previous year .
一个 增加 的 - 中心 超过 这 以前的 年 .

比上一年增加了 32 个中心。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , - ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [wɜːks] , [steɪt] ['haɪdrəʊ] - [ɪ'lektrɪk] ,
In addition , 54 Ministry of Works , State Hydro - electric ,
在 添加 , - 部 的 作品 , 状态 水力 - 电的 ,

此外，还有54个工程部、国家水电部门，

[ænd; ənd] [njuː] ['ziːlənd] ['fɒrɪst] ['sɜːvɪs] [kæmps][ænd; ənd] ['steɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]['laɪbrəri] ['sɜːvɪs]
and New Zealand Forest Service camps and stations were given library service
和 新的 新西兰 森林 服务 营地 和 车站 是 给定 图书馆 服务

.
.
.

新西兰林业局的营地和站点都配备了图书馆服务。

[bʊks] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ɒn] [ləʊn] [tuː; tə][sɪks]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['tʃætəm] ['aɪləndz] , [ænd; ənd][tuː; tə]
Books are also on loan to six places in the Chatham Islands , and to
图书 是 还 在 贷款 到 六 地方 在 这 查塔姆 岛屿 , 和 到

['njuːeɪ] ,
Niue ,
纽埃 ,

书籍还借给了查塔姆群岛的六个地方以及纽埃岛。

[ˌrɛərə'tɒŋgə; ˌræ-] , [ænd; ənd] ['pɪtˌkɛrn] ['aɪlənd] .
Rarotonga , and Pitcairn Island .
拉罗汤加 , 和 皮特凯恩 岛 .

拉罗汤加岛和皮特凯恩岛。

[friː] [ləʊnz] [ɒv; əv] [bʊks] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['beɪsɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] ['ment(ə)l] ['hɑːspɪtlz]
Free loans of books on a population basis are given to mental hospitals
自由的 贷款 的 图书 在 一个 人口 基础 是 给定 到 精神的 医院
[ænd; ənd] ['prizənz] ['sɪtʃueɪtɪd] [bəuθ] [ɪn] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['ɜːbən] ['dɪstrɪkts] .
and prisons situated both in country and urban districts .
和 监狱 位于 两个都 在 国家 和 城市的 地区 .

精神病院和监狱（无论位于乡村还是城市地区）都按人口数量免费借阅图书。

[bʊks] , [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] , [ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] [tuː; tə] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
Books , periodicals , and information are available to country people in the
图书 , 期刊 , 和 信息 是 可用的 到 国家 人们 在 这
['fɒləʊɪŋ] [weɪz] :
following ways :
下列的 方式 :

农村居民可以通过以下方式获取书籍、期刊和信息：

([ə; eɪ])
(a)
(一个)

（一个）

[friː] [ləʊnz] [ɒv; əv] [bʊks] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['beɪsɪs] [tuː; tə] [l'aɪbɹəɹiz] [kən'trəʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l]
Free loans of books on a population basis to libraries controlled by the local
自由的 贷款 的 图书 在 一个 人口 基础 到 图书馆 受控 经过 这 当地的
[ɔː'θɒrətiz] ,
authorities ,
当局 ,

地方政府管理的图书馆按人口比例免费借阅图书，

[wɪtʃ] [ɪn] [tɜːn] [ə'ɡriː] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [l'aɪbɹəɹiz] [friː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['riːznəbl]
which in turn agree to make their libraries free and to maintain reasonable
哪个 在 转动 同意 到 制作 他们的 图书馆 自由的 和 到 维持 合理的
['stændədz] [ɒv; əv] ['laɪbrəri] ['sɜːvɪs] .
standards of library service .
标准 的 图书馆 服务 .

而这些国家则同意免费开放图书馆，并维持合理的图书馆服务标准。

([biː])
(b)
(b)

（b）

[ləʊnz] [ɒv; əv] [bʊks] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'pendənt] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ænjuəl]
Loans of books to independent subscription public libraries at a small annual
贷款 的 图书 到 独立的 订阅 民众 图书馆 在 一个 小的 年度的
[tʃɑːdʒ] [pə(r)] ['fɪfti] [bʊks] [ləun] .
charge per fifty books loaned .
收费 每 五十 图书 借出的 .

向独立订阅公共图书馆提供图书借阅服务，每借阅五十本书收取少量年费。

([siː])
(c)
(c)

（c）

[ləʊnz] [ɒv; əv] [bʊks] [θruː] ['hæmpə(r)] [kə'lekʃn] [tuː; tə] ['aɪsəleɪtɪd] [ɡruːps] [ɒv; əv] ['ridər] [æt; ət]
Loans of books through hamper collections to isolated groups of readers at
贷款 的 图书 通过 阻碍 收藏 到 孤立 团体 的 读者 在
[ə; eɪ] [smɔːl] ['ænjuəl] [tʃɑːdʒ] .
a small annual charge .
一个 小的 年度的 收费 .

以少量年费向偏远地区的读者群体提供书籍借阅服务，形式包括书籍礼篮收集。

([diː])
(d)
(d)

(d)

[friː] [ləʊnz] [ɒv; əv] [bʊks] [tuː; tə] ['laɪthaʊs] ['kiːpərz] [ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] ['veri] [rɪ'məʊt] ['ridər] .
Free loans of books to lighthouse keepers and similar very remote readers .
自由的 贷款 的 图书 到 灯塔 守门员 和 相似的 非常 偏僻的 读者 .

向灯塔守护者和其他偏远地区的读者免费借阅书籍。

([iː])
(e)
(e)

(e)

[friː] [ləʊnz] [ɒv; əv] [bʊks] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['beɪsɪs] [tuː; tə] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [wɜːks] , [steɪt] ['haɪdrəʊ] - [ɪ'lektrɪk] ,
Free loans of books on a population basis to Ministry of Works , State Hydro - electric ,
自由的 贷款 的 图书 在 一个 人口 基础 到 部 的 作品 , 状态 水力 - 电的 ,

根据人口数量向工程部、国家水电局免费借阅图书，

[ænd; ənd] [njuː] ['ziːlənd] ['fɒrɪst] ['sɜːvɪs] [kæmps] .
and New Zealand Forest Service camps .
和 新的 新西兰 森林 服务 营地 .

以及新西兰林业局营地。

[ɔːl] [l'aɪbɹəɹiz] [sɜːvd] ['ʌndə(r)] ([ə; eɪ]) [ænd; ənd] ([biː]) [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] ['ʌndə(r)] ([siː]) [rɪ'siːv] ['regjələ(r)] ['vɪzɪts] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'speʃəli] [ɪ'kwɪpt] [bʊk] [vænz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːvɪs] ;
All libraries served under (a) and (b) and the majority under (c) receive regular visits from one of the especially equipped book vans of this Service ;
全部 图书馆 服务 在下面 (一个) 和 (b) 和 这 多数 在下面 (c) 收到 常规的 访问 从 一 的 这 尤其 配备 书 货车 的 这 服务 ;

根据 (a) 和 (b) 条款提供服务的所有图书馆以及根据 (c) 条款提供服务的绝大多数图书馆都会定期收到该服务机构专门配备的图书车的访问；

[æt; ət] [liːst] [θriː] ['vɪzɪts] ['biːɪŋ] [peɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['laɪbrəri] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['nɔːm(ə)l] [jɪə(r)] .
at least three visits being paid to each library during a normal year .
在 至少 三 访问 存在 有薪酬的 到 每个 图书馆 期间 一个 普通的 年 .

正常情况下，每年至少会去每个图书馆三次。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [p'ɜːsənz] , [baɪ] [wɪtʃ'evə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [miːnz] [ðeɪ] [rɪ'siːv] ['laɪbrəri] ['sɜːvɪs] ,
In addition , all persons , by whichever of the above means they receive library service ,
在 添加 , 全部 人 , 经过 任何 的 这 多于 方法 他们 收到 图书馆 服务 ,

此外，所有通过上述任何方式获得图书馆服务的人，

[meɪ] [əb'teɪn] [ləʊnz] [ɒv; əv] [rɪ'kwestɪd] [bʊks] [baɪ] [pəʊst] .
may obtain loans of requested books by post .
可能 获得 贷款 的 请求 图书 经过 邮政 .

可通过邮寄方式借阅所需书籍。

[friː] ['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] : " [ə; eɪ] " ['sɜːvɪs]
FREE PUBLIC LIBRARIES : " A " SERVICE
自由的 民众 图书馆 : " 一个 " 服务

免费公共图书馆：“一项”服务

[ɒn] - [mɑːtʃ] - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] - [l'aɪbɹəˌiz] [kən'trəʊld] [baɪ]
On 31 March 1958 there were participating in the service 107 libraries controlled by
在 - 行进 - 那里 是 参与 在 这 服务 - 图书馆 受控 经过
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] :
the following local authorities :
这 下列的 当地的 当局 :

1958年3月31日，共有107家图书馆参与了这项服务，这些图书馆由以下地方当局管理：

[əd'mɪnɪstrətɪv] ['kaunti] [faɪv]
Administrative counties 5
行政 县 5

行政县 5

['bʌrə] ['kaunslz] -
Borough councils 94
行政区 议会 -

自治市议会 94

[ˌɪndɪ'pendənt] [taʊn] ['dɪstrɪkts] [sɪks]
Independent town districts 6
独立的 镇 地区 6

独立城镇区 6

[dɪ'pendənt] [taʊn] ['dɪstrɪkts] [ˌtuː'tuː]
Dependent town districts 2
依赖 镇 地区 2

附属城镇区 2

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
In addition ,
在 添加 ,

此外，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kaunti] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌndz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk]['laɪbrəri] [sə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ]
the following counties contribute to the funds of a public library supplying a
这 下列的 县 贡献 到 这 资金 的 一个 民众 图书馆 供应 一个
[friː] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] ['kaʊnti] ['rezɪdənts] :
free service to county residents :
自由的 服务 到 县 居民 :

以下各县为一家向本县居民提供免费服务的公共图书馆提供资金：

['kaʊnti] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri]
County Public Library
县 民众 图书馆

县公共图书馆

['ɛltəm] ['ɛltəm]
Eltham Eltham
埃尔瑟姆 埃尔瑟姆

埃尔瑟姆 埃尔瑟姆

['pɑːˌteɪə] ['weɪvəli]
Patea Waverley
帕蒂亚 韦弗利

帕蒂亚·韦弗利

[waɪ'roʊə][waɪ'roʊə]
Wairoa Wairoa
怀罗阿 怀罗阿

怀罗阿怀罗阿

['gəʊldən] [beɪ] ['tɑːkɑːkɑː]
Golden Bay Takaka
金的 湾 高加

金湾塔卡卡

[leɪk] ['kwiːnztaun]
Lake Queenstown
湖 皇后镇

皇后镇湖

[ðiːz] [l'aɪbɹəɹiz] [sɜːvd] [æn; ən] ['estɪmeɪtɪd] ['ləʊk(ə)l] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , - , [wɪð] [ə; eɪ]
These libraries served an estimated local population of 437 , 000 , with a
这些 图书馆 服务 一个 估计的 当地的 人口 的 - , - , 和 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɪn] [sə'raʊndɪŋ] ['eəriəz] .
considerable number in surrounding areas .
大量 数字 在 周围 区域 .

这些图书馆服务于当地约 437,000 人口，周边地区也有相当数量的图书馆。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['meni] [rɪ'kwestɪd] [bʊks] [ænd; ənd] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] - , - [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] ['regjələ(r)]
Besides the many requested books and periodicals 91 , 954 books are on regular
除了 这 许多 请求 图书 和 期刊 - , - 图书 是 在 常规的
[ləʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
loan to them .
贷款 到 他们 .

除了许多被要求借阅的图书和期刊外，他们还有91954本图书定期借阅。

[baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌwaɪtə'mɑːtə] , - , ['ɛgˌmɑːnt] , [ænd; ənd] [ˌræŋgɪ'tiːkiː] ['kaʊnti]
By arrangement with the Waitemata , Patangata , Egmont , and Rangitikei County
经过 安排 和 这 怀特马塔 , - , 埃格蒙特 , 和 朗吉蒂凯 县
['kaunslz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] [æt; ət] [ˌtɪti'ræŋgi] ,
Councils the public libraries at Titirangi ,
议会 这 民众 图书馆 在 蒂蒂朗吉 ,

根据怀特玛塔县、巴坦加塔县、埃格蒙特县和朗伊蒂凯县议会的安排，蒂蒂朗伊的公共图书馆，

[ɑːteɪn] , [oʊpjuːneɪk] , [ænd; ənd] [bʊlz] [rɪ'spektɪvli] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [friː] ['sɜːvɪs] .
Otane , Opunake , and Bulls respectively receive a free service .
奥塔内 , 奥普纳克 , 和 公牛队 分别 收到 一个 自由的 服务 .

Otane、Opunake 和 Bulls 分别获得免费服务。

['laɪbrəri] ['bɪldɪŋz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] .
Library buildings continue to improve .
图书馆 建筑物 继续 到 提升 .

图书馆建筑持续改善。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] [njuː] [l'aɪbɹəɹiz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ɪn] ['dʒerəldiːn] , ['greimauθ] , [njuː] [lɪn] ,
During the year new libraries were opened in Geraldine , Greymouth , New Lynn ,
期间 这 年 新的 图书馆 是 打开 在 杰拉尔丁 , 格雷茅斯 , 新的 林恩 ,
[ænd; ənd] ,
and Morrinsville ,
和 莫林斯维尔 ,

年内，杰拉尔丁、格雷茅斯、新林恩和莫林斯维尔都开设了新的图书馆。

[ænd; ənd] [njuː] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [plænd] [ɪn] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['sentəz] .
and new buildings are planned in several other centres .
和 新的 建筑物 是 计划 在 一些 其他 中心 .

其他几个中心也计划建造新建筑。

[ðɪs] ['sɜːvɪs] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l] [mə'tɪəriəl] [ɒn] [gʊd] [ˌəʊvə'siːz] ['præktɪs]
This Service continues to assist in making available material on good overseas practice
这 服务 继续 到 协助 在 制作 可用的 材料 在 好的 海外 实践

[ænd; ənd] [njuː] ['ziːlənd] [ə'tʃiːvmənt] .
and New Zealand achievement .
和 新的 新西兰 成就 .

该服务将继续协助提供有关海外良好实践和新西兰成就的资料。

[ə'sɪstəns] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪriərz] [ɒv; əv] ['laɪbɹəɹiz] [ænd; ənd] [ɪn]
Assistance is also given in the design of the interiors of libraries and in
协助 是 还 给定 在 这 设计 的 这 室内 的 图书馆 和 在

[ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] .
specifications for equipment .
规格 为了 设备 .

此外，我们还提供图书馆内部设计方面的协助以及设备规格方面的协助。

[ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tʃiːvd] [wen] [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪ'breəriən]
The best results are achieved when a local authority and the librarian
这 最好的 结果 是 已达成 什么时候 一个 当地的 权威 和 这 图书管理员

[prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['bɪldɪŋ] ['prəʊgræm] ,
prepare a written building programme ,
准备 一个 书面 建筑 程序 ,

当地方政府和图书馆员共同制定书面建设方案时，才能取得最佳效果。

['spesɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , [ðə; ði] ['veəriəs] ['eəriəz] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] , [ðə; ði]
specifying the functions of the library , the various areas to be provided , the
指定 这 函数 的 这 图书馆 , 这 各种各样的 区域 到 是 假如 , 这

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ,
relationship between each ,
关系 之间 每个 ,

明确库的功能、要提供的各个方面以及它们之间的关系。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [bʊks] , ['ridər] , [ænd; ənd] [laɪ'breərɪən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kɒmədeɪtɪd] ,
the number of books , readers , and librarians to be accommodated ,
这 数字 的 图书 , 读者 , 和 图书管理员 到 是 已安排 ,

需要容纳的书籍数量、读者数量和图书管理员数量，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [haʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜːvɪs] .
and the equipment to be housed for efficient service .
和 这 设备 到 是 房屋 为了 高效的 服务 .

以及为实现高效服务而需要安置的设备。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [gɪvz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [də'rektɪv; daɪ'rektɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] ,
Such a document gives a clear directive to the architect ,
这样的 一个 文档 给予 一个 清除 指示 到 这 建筑师 ,

这样一份文件为建筑师提供了明确的指导方针。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'laʊz] [hɪm] [kəm'pliːt] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [dɪ'zaɪnɪŋ]
but at the same time allows him complete freedom of expression in designing
但 在 这 相同的 时间 允许 他 完全的 自由 的 表达 在 设计

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
the building .
这 建筑 .

但同时也给予他在建筑设计方面完全的表达自由。

[ðə; ði] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] [treɪnd] [laɪ'breərɪən] [kən'tɪnjuːz] .
The shortage of trained librarians continues .
这 短缺 的 受过训练 图书管理员 继续 .

训练有素的图书管理员短缺问题依然存在。

[θriː] ['stjʊdnts] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['laɪbrəri] [skuːl] [prə'feʃən(ə)l] [kɔːs] [ək'septɪd] [pə'zɪʃnz] [ɪn]
Three students from the 1957 Library School professional course accepted positions in
三 学生 从 这 - 图书馆 学校 专业的 课程 公认 职位 在
['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] ['sɜːvɪŋ] ['sentəz] [ɒv; əv]['ʌndə(r)] - ,
public libraries serving centres of under 20 ,
民众 图书馆 服务 中心 的 在下面 - ，

1957 年图书馆学院专业课程的三名学生接受了服务于人口不足 20 人的城镇的公共图书馆的职位，

- [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
000 population ,
- 人口 ，

人口 000

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [rɪ'pleɪsmənts] [fɔː(r); fə(r)]['kwɒlɪfaɪd] [laɪ'breərɪən] [huː] [hæd; həd]['teɪkən]
but they were all replacements for qualified librarians who had taken
但 他们 是 全部 替换 为了 合格的 图书管理员 WHO 有 已采取
['laɪbrəri] [wɜːk] [ɪn]['ʌðə(r)] ['fiːldz] ,
library work in other fields ,
图书馆 工作 在 其他 字段 ，

但他们都是接替那些转行到其他领域从事图书馆工作的合格图书管理员的职位。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [net] [geɪn] .
so there was no net gain .
所以 那里 曾是 不 网 获得 .

所以没有净收益。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [ɪts] ['veɪkənsi]
There was at least one public library in a small town unable to fill its vacancy
那里 曾是 在 至少 一 民众 图书馆 在 一个 小的 镇 无法 到 充满 它是 空缺
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɒlɪfaɪd] [laɪ'breəriən] .
for a qualified librarian .
为了 一个 合格的 图书管理员 .

至少在一个小镇上，有一家公共图书馆找不到合适的图书管理员来填补空缺。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [laɪ'breərɪən] [frɒm; frəm][smɔːlə(r)] ['sentəz] ,
The short course for librarians from smaller centres ,
这 短的 课程 为了 图书管理员 从 较小的 中心 ，

面向小城镇图书馆员的短期课程

[held] [æt; ət][ðə; ði]['laɪbrəri] [skuːl] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ['ɔːgəst] - ,
held at the Library School from 12 to 30 August 1957 ,
握住 在 这 图书馆 学校 从 - 到 - 八月 - ，

1957年8月12日至30日在图书馆学院举行，

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] ['væljuː][tuː; tə][ðə; ði] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ] [laɪ'breərɪən] .
was of great value to the participating librarians .
曾是 的 伟大的 价值 到 这 参与 图书管理员 .

对参与的图书馆员来说非常有价值。

[ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] ['treɪnɪŋ] [ɪz] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] , [wɪð] [sʌtʃ] ['iːgənəs] [tuː; tə] [lɜːn] ,
The demand for training is very great and , with such eagerness to learn ,
这 要求 为了 训练 是 非常 伟大的 和 ， 和 这样的 渴望 到 学习 ，

培训需求非常大，而且学员们学习热情很高。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɪz] [ɪ'miːdiətli] [ɪ'fektɪv] .
the training given is immediately effective .
这 训练 给定 是 立即地 有效的 .

所进行的培训立即见效。

[kəʊˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [lˈaɪbɹəɹiz] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈlaɪbrəri] [ˈsɜːvɪs] [hæz; həz] [biːn]
Cooperation between libraries participating in the Country Library Service has been
合作 之间 图书馆 参与 在 这 国家 图书馆 服务 有 到过
[dɪˈveləpɪŋ] [ˈsləʊli] .
developing slowly .
发展 缓慢地 .

参与国家图书馆服务计划的各图书馆之间的合作发展缓慢。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] [ˈɪntrəst] [hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [kəʊˈɒpərətɪv] [bʊk] - [ˈbaɪɪŋ] [skiːm]
A little more interest has been shown in the cooperative book - buying scheme
一个 小的 更多的 兴趣 有 到过 所示 在 这 合作社 书 - 购买 方案
[ˈfɔstə] [baɪ] [ðɪs] [ˈsɜːvɪs] .
fostered by this Service .
寄养 经过 这 服务 .

人们对本服务所倡导的合作购书计划表现出了更大的兴趣。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] - [lˈaɪbɹəɹiz] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːt] .
There are now 22 libraries taking part .
那里 是 现在 - 图书馆 采取 部分 .

目前已有22家图书馆参与。

[lˈaɪbɹəɹiz] [ˈwɜːkɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðɪs] [jɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈblenɪm] ,
Libraries working together in this way for the first time this year are Blenheim ,
图书馆 在职的 一起 在 这 方式 为了 这 第一的 时间 这 年 是 布伦海姆 ,

今年首次以这种方式合作的图书馆有布伦海姆图书馆。

[ˈkeɪmbrɪdʒ] , [kaɪˈkɔːrə] , , [ˈpɪktən] , - , [ænd; ənd] [tiː] [kuːti] .
Cambridge , Kaikoura , Morrinsville , Picton , Putaruru , and Te Kuiti .
剑桥 , 凯库拉 , 莫林斯维尔 , 皮克顿 , - , 和 特 库伊蒂 .

剑桥、凯库拉、莫林斯维尔、皮克顿、普塔鲁鲁和特库伊蒂。

[əˈsɪstəns] [ɪn] [ˈstɑːfɪŋ] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [lˈaɪbɹəɹiz] [æt; ət] [ænd; ənd]
Assistance in staffing was given to the public libraries at Morrinsville and
协助 在 人员配备 曾是 给定 到 这 民众 图书馆 在 莫林斯维尔 和
[ˈpɪktən][fɔː(r); fə(r)] [riˌɔːrgənəˈzeɪʃn] [ænd; ənd][ɪkˈstenʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈləʊk(ə)l] [ˈsɜːvɪsɪz] .
Picton for reorganisation and extension of local services .
皮克顿 为了 重组 和 扩大 的 当地的 服务 .

为莫林斯维尔和皮克顿的公共图书馆提供人员配备方面的援助，以进行重组和扩展当地服务。

[fiːld] [laɪˈbrerɪən] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [ænd; ənd] [əˈsɪst] [ɒn][ðeə(r)][ˈregjələ(r)][ˈvɪzɪts] .
Field librarians continue to advise and assist on their regular visits .
场地 图书管理员 继续 到 建议 和 协助 在 他们的 常规的 访问 .

外勤图书馆员在定期走访中继续提供建议和协助。

[ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [bʊks] [wɒz; wəz] [lent] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [ˈziːlənd] [ˌaɪdʒiˈwaɪ] [ˈpɑːti] [æt; ət]
A collection of 300 books was lent to the New Zealand IGY party at
一个 收藏 的 - 图书 曾是 借出的 到 这 新的 新西兰 国际象限年 派对 在
[skɒt] [beɪs] ,
Scott Base ,
斯科特 根据 ,

一批共300册的图书被借给了驻扎在斯科特基地的国际地球物理年新西兰代表团。

[rɒs] [dɪˈpendənsi] ,
Ross Dependency ,
罗斯 依赖关系 ,

罗斯依赖关系，

[æz; əz][hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ziːlənd] [æn'tɑːktɪk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ə; eɪ]
as had been done in the case of the New Zealand Antarctic Expedition a
作为 有 到过 完毕 在 这 案件 的 这 新的 新西兰 南极 远征 一个
[jɪə(r)] ['ɜːlɪə(r)] .
year earlier .
年 早些时候 .

就像一年前新西兰南极探险队所做的那样。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)][ˌmɪnɪ'stɪəriəl][ə'pruːv(ə)l][wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [taɪm]
During the year ministerial approval was given for provision of a full - time
期间 这 年 部长 赞同 曾是 给定 为了 条款 的 一个 满的 - 时间
[laɪ'breəriən][ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][biː; bi]['ɡrɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][æt; ət][ðə; ði] [njuː]
librarian and complete service to be granted to the library at the new
图书管理员 和 完全的 服务 到 是 的确 到 这 图书馆 在 这 新的
['bɛnmɔːr] [kæmp] ,
Benmore camp ,
本莫尔 营 ,

年内，部长批准在新本莫尔营地的图书馆配备一名全职图书管理员，并提供全套服务。

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [wɜːks] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['bɪldɪŋ] .
subject to the Ministry of Works providing a satisfactory building .
主题 到 这 部 的 作品 提供 一个 令人满意的 建筑 .

前提是工程部能够提供令人满意的建筑物。

[bʊk] [væn] — ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)][wʌn][ɒv; əv] [θriː] [bʊk] [vænz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['aɪlənd]
Book Van — During the year one of three book vans operating in the South Island
书 范 — 期间 这 年 一 的 三 书 货车 操作 在 这 南 岛
[wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] .
was replaced .
曾是 替换 .

流动书车——年内，南岛运营的三辆流动书车中的一辆被替换。

['juːzɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɡeɪnd] [ɪn]['riːs(ə)nt] [rɪ'pleɪsmənts] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ['aɪlənd][ðə; ði] [njuː] [væn][ɪz]
Using experience gained in recent replacements in the North Island the new van is
使用 经验 获得 在 最近的 替换 在 这 北 岛 这 新的 货车 是
[kən'strʌktɪd] [ɒv; əv][ˌæljə'mɪniəm] ['ælɔɪ] [ɒn][ə; eɪ][fɔː(r)] - [tʌn] ,
constructed of aluminium alloy on a four - ton ,
建造 的 铝 合金 在 一个 四 - 吨 ,

借鉴了北岛近期车辆更换的经验，新款厢式货车采用铝合金材质，底盘重达四吨。

[lɒŋ] - [wiːl] - [beɪs] ['ʃæsi] .
long - wheel - base chassis .
长的 - 车轮 - 根据 机壳 .

长轴距底盘。

[pə'tɪkjələ(r)][keə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [ɡʊd] ['siːlɪŋ] [ə'ɡenst] [dʌst] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,
Particular care was taken in providing good sealing against dust and water ,
特别的 关心 曾是 已采取 在 提供 好的 密封 反对 灰尘 和 水 ,
['ædɪkwət] ['nætʃ(ə)rəl] ['laɪtɪŋ] ,
adequate natural lighting ,
足够的 自然的 灯光 ,

特别注重防尘防水密封，并保证充足的自然采光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l][ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] .
and the best possible insulation .
和 这 最好的 可能的 绝缘 .

以及最佳的隔热性能。

['eksələnt] [ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] ['leɪə(r)][ɒv; əv][ɪk'spændɪd] [ˌpɒli'staɪriːn] [ɒn][ɔːl] [saɪdz]
Excellent insulation is achieved by a thick layer of expanded polystyrene on all sides
出色的 绝缘 是 已达成 经过 一个 厚的 层 的 扩展 聚苯乙烯 在 全部 侧面

, [ruːf] , [ænd; ənd][flɔː(r)] .
, roof , and floor .
, 屋顶 , 和 地面 .

通过在房屋四周、屋顶和地板上铺设厚厚的膨胀聚苯乙烯层，可以实现极佳的隔热效果。

['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['laɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sesɪv] [hiːt] ['prɔːbləmz] [hæz; həz] [biːn] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]
Very efficient lighting without excessive heat problems has been provided by the
非常 高效的 灯光 没有 过多的 热 问题 有 到过 假如 经过 这

[ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] [lɑːdʒ] [ruːf] [laɪts] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] [gleɪzd] ,
installation of two large roof lights of double glazed ,
安装 的 二 大的 屋顶 灯 的 双倍的 釉面 ,

安装两个大型双层玻璃天窗，提供了非常高效的照明，且没有过热问题。

['tʌf(ə)nd] , ['ænti] - [sʌn] ['pɒlɪʃt] [pleɪt] ,
toughened , anti - sun polished plate ,
强化 , 反对 - 太阳 抛光 盘子 ,

强化防晒抛光板

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [lait] ['biːɪŋ] [held] [æn; ən] [ɪntʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːf] [laɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [friː] [fləʊ] [ɒv; əv][eə(r)]
the upper light being held an inch above the roof line with a free flow of air
这 上 光 存在 握住 一个 英寸 多于 这 屋顶 线 和 一个 自由的 流动 的 空气

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [peɪnz] .
between the panes .
之间 这 窗格 .

上部采光窗距离屋顶线一英寸，窗格之间空气流通顺畅。

[ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] ['hændlɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]
This form of construction has contributed to the good handling qualities of
这 形式 的 建造 有 贡献 到 这 好的 处理 品质 的

[ðə; ði][væn] .
the van .
这 货车 .

这种结构形式有助于提高厢式货车的操控性能。

[ə'prɒksɪmətli] [ˌtuː'tuː] , - [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] .
Approximately 2 , 000 books are carried .
大约 2 , - 图书 是 携带 .

大约携带了2000本书。

['mɪnɪməm] ['stændədz] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] ['aɪbɹəɹiz] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['laɪbrəri] ['sɜːvɪs] —
Minimum Standards for Public Libraries Participating in the Country Library Service —
最低限度 标准 为了 民众 图书馆 参与 在 这 国家 图书馆 服务 —

[ˌəʊvə'siːz] ,
Overseas ,
海外 ,

参与国家图书馆服务计划的公共图书馆的最低标准——海外

[məʊst]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [steɪt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ]
most national and State organisations consider it their responsibility to publish
最多 国家的 和 状态 组织 考虑 它 他们的 责任 到 发布

['steɪtmənts] [ɒv; əv] ['stændəd] ['laɪbrəri] ['præktɪs] ,
statements of standard library practice ,
声明 的 标准 图书馆 实践 ,

大多数国家和州级组织都认为发布图书馆标准操作规范声明是他们的责任。

[ænd; ənd] [kəʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɪˌvælju'eɪʃn] .
and codes for its evaluation .
和 代码 为了 它是 评估 .

以及用于评估它的代码。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['steɪtmənt] [ɪz]['pʌblɪk]['laɪbrəri] ['sɜːvɪs] :
The most important statement is Public Library Service :
这 最多 重要的 陈述 是 民众 图书馆 服务 :

最重要的声明是公共图书馆服务：

[ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [ɪ,vælju'eɪʃn] , [wɪð] ['mɪnɪməm] ['stændədz] ,
A Guide to Evaluation , with Minimum Standards ,
一个 指导 到 评估 , 和 最低限度 标准 ,

评估指南及最低标准

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['laɪbrəri][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]
which was approved by the Council of the American Library Association
哪个 曾是 得到正式认可的 经过 这 理事会 的 这 美国人 图书馆 协会
[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ][ɪn] - .
and published by the Association in Chicago in 1956 .
和 已发布 经过 这 协会 在 芝加哥 在 - .

该书经美国图书馆协会理事会批准，并于 1956 年由该协会在芝加哥出版。

[ɪn] - [ðə; ði] [njuː] ['ziːlənd] ['laɪbrəri][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ['stændədz] [rɪ'sɜːtʃ] [kə'mɪti]
In 1952 the New Zealand Library Association Standards Research Committee
在 - 这 新的 新西兰 图书馆 协会 标准 研究 委员会
[prɪ'peəd] [ɪts] " ['beɪsɪk] ['stændədz] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ziːlənd] [l'aɪbɹəɹiz] ,
prepared its " Basic Standards for New Zealand Libraries ,
准备 它是 " 基本的 标准 为了 新的 新西兰 图书馆 ,

1952年，新西兰图书馆协会标准研究委员会制定了《新西兰图书馆基本标准》，

- " , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [njuː] ['ziːlənd] [l'aɪbɹəɹiz] - : - - - ; - - - , ['dʒeɪ 'el]
1952 " , which was published in New Zealand Libraries 15 : 121 - 131 ; 145 - 150 , Jl
- " , 哪个 曾是 已发布 在 新的 新西兰 图书馆 - : - - - ; - - - , 吉利
- [æx; ʌx] , [es] - - .
- Ag , S ' 52 .
- 农业 , S - - .

1952”，发表于《新西兰图书馆》15：121-131；145-150，Jl-Ag，S '52。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːveɪ] [ə'temptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'merɪkən] [laɪ'breəriən] , [mɪs]
This was based on the survey attempted by the visiting American librarian , Miss
这 曾是 基于 在 这 民意调查 尝试过 经过 这 访问 美国人 图书管理员 , 错过
['mɪriəm] ['tɒmpkinz] ,
Miriam Tompkins ,
米里亚姆 汤普金斯 ,

这是根据来访的美国图书管理员米里亚姆·汤普金斯小姐所做的调查得出的结论。

[ɪn] - , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [prə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
in 1950 , but was not a formal pronouncement of the Association .
在 - , 但 曾是 不是 一个 正式的 声明 的 这 协会 .

虽然是在 1950 年，但这并不是该协会的正式声明。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ['laɪbrəri] ['sɜːvɪs] [ðə; ði]['prɒbləm][hæz; həz] [biːn] ['prez(ə)nt] [sɪns] - .
For the Country Library Service the problem has been present since 1938 .
为了 这 国家 图书馆 服务 这 问题 有 到过 展示 自从 - .

乡村图书馆服务部门自 1938 年以来就一直存在这个问题。

[ə'sɪstəns] [tuː; tə]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][ɒn] [θriː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
Assistance to local authorities has been given on three conditions ,
协助 到 当地的 当局 有 到过 给定 在 三 状况 ,

对地方当局的援助是有条件的，

[ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][,edʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ɪn'sepʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
approved by the Minister of Education at the inception of the Service .
得到正式认可的 经过 这 部长 的 教育 在 这 盗梦空间 的 这 服务 .

该机构成立之初便经教育部长批准。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] " [ˈləʊk(ə)l] [ɔːˈθɒrəti] [ʃʊd; ʃəd] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði]
The third of these conditions is that the " local authority should maintain the
这 第三 的 这些 状况 是 那 这 " 当地的 权威 应该 维持 这
[ˈlaɪbrəri] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈriːznəbl] [ˈstændəd] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] " .
library at a reasonable standard of service " .
图书馆 在 一个 合理的 标准 的 服务 " .

第三条规定是“地方当局应保持图书馆合理的服务标准”。

[ˈkʌntri] [ˈlaɪbrəri] [ˈsɜːvɪs] [əˈsɪstəns] [tuː; tə] [ˈlaɪbɹəɹiz] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [plænd] [æz; əz] [ˈsɜːvɪs]
Country Library Service assistance to libraries has always been planned as service
国家 图书馆 服务 协助 到 图书馆 有 总是 到过 计划 作为 服务
[tuː; tə] [əˈsɪst] [ˈləʊk(ə)l] [ˈefət] ,
to assist local effort ,
到 协助 当地的 努力 ,

国家图书馆服务对图书馆的援助一直被规划为支持地方图书馆工作的服务，

[nɒt] [tuː; tə] [səˈplɑːnt] [ˌaɪ ˈtiː] .
not to supplant it .
不是 到 取代 它 .

而不是取代它。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈləʊk(ə)l] [ˈsɜːvɪs] [dʌz] [nɒt] [riːtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈstændəd] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Where the local service does not reach a certain standard a certain proportion of
在哪里 这 当地的 服务 做 不是 抵达 一个 肯定 标准 一个 肯定 部分 的
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈlaɪbrəri] [ˈsɜːvɪs] [əˈsɪstəns] [ˈluːzɪz] [ɪts] [fɔːs] .
the Country Library Service assistance loses its force .
这 国家 图书馆 服务 协助 失败 它是 力量 .

如果地方服务达不到一定标准，那么乡村图书馆服务援助的某些部分就会失去效力。

[nəʊ] [ˈmætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɪz] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ˈləʊk(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkænɒt] [ˈbenɪfɪt] [ˈfʊli]
No matter how much the assistance is increased the local people cannot benefit fully
不 事情 如何 很多 这 协助 是 增加 这 当地的 人们 不能 益处 完全
[frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [ənˈles] [ðə; ði] [ˈləʊk(ə)l] [ɔːˈθɒrəti] [ˈhaʊzɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [feə(r)] [ˈbɪldɪŋ] ,
from it unless the local authority houses it in a fair building ,
从 它 除非 这 当地的 权威 房屋 它 在 一个 公平的 建筑 ,

无论援助金额增加多少，如果地方政府不把援助设施安置在合适的建筑物里，当地民众就无法从中充分受益。

[ɡrɑːfts] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈriːznəbl] [ˈləʊk(ə)l] [bʊk] [kəˈlekʃ(ə)n] ,
grafts it on to a reasonable local book collection ,
移植 它 在 到 一个 合理的 当地的 书 收藏 ,

将其融入到当地一个不错的藏书中，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ðə; ði] [həʊl] [sˈɜːvɪsd] [baɪ] [æn; ən] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːmd] [laɪˈbreəriən] .
and has the whole serviced by an active and informed librarian .
和 有 这 所有的 已维修 经过 一个 积极的 和 知情的 图书管理员 .

并且所有服务均由一位积极且知识渊博的图书管理员负责。

[ˌkɒntɪˈnjuːəti] [ɒv; əv] [ɡʊd] [ˈsɜːvɪs] [ɪz] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ˈəʊnli] [wen] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪk] [əbˈdʒektɪvz] [ɒv; əv] [ˈlaɪbrəri]
Continuity of good service is assured only when the basic objectives of library
连续性 的 好的 服务 是 保证 仅有的 什么时候 这 基本的 目标 的 图书馆
[ˈsɜːvɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈnʌnsiːeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈklɪəli] [ˌʌndəˈstʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈləʊk(ə)l] [ɔːˈθɒrəti] .
service are enunciated and clearly understood by the local authority .
服务 是 清晰的 和 清楚地 理解 经过 这 当地的 权威 .

只有当地方当局阐明并清楚地理解图书馆服务的基本目标时，才能保证良好服务的持续性。

[ˈləʊk(ə)l] [ɔːˈθɒrətiz] [hæv; həv] [nɒt] [əˈbjuːzd] [ðə; ði] [ˈfleksəb(ə)l] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] "
Local authorities have not abused the flexible interpretation given to the "
当地的 当局 有 不是 受虐 这 灵活的 解释 给定 到 这 "
[ˈriːznəbl] [ˈstændəd] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] " [kənˈdɪʃn] ,
reasonable standard of service " condition ,
合理的 标准 的 服务 " 状况 ,

地方当局并未滥用对“合理服务标准”条款的灵活解释。

[bʌt; bət][hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['laɪbrəri] ['sɜːvɪs] ['ɔːlweɪz] [tʊk] ['ɪntuː]
but have appreciated the fact that the Country Library Service always took into
但 有 感谢 这 事实 那 这 国家 图书馆 服务 总是 采取 进入

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['eni] ['ləʊk(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [ɪɡ'zɪstɪd] .
consideration any local difficulties that existed .
考虑 任何 当地的 困难 那 存在 .

但我很欣赏乡村图书馆服务始终考虑到当地存在的各种困难。

[l'aɪbɹəɹiz] ['dʒenərəsli] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðeə(r)]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [hæv; həv] [meɪd]
Libraries generously supported by their local authorities without exception have made
图书馆 慷慨地 有 经过 他们的 当地的 当局 没有 例外 有 制成

[fʊl] [juːz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [hæz; həz] ['ɒfəd] ,
full use of all the services the Government has offered ,
满的 使用 的 全部 这 服务 这 政府 有 提供 ,

所有得到地方政府慷慨支持的图书馆都充分利用了政府提供的所有服务。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['piːp(ə)l][hæv; həv] ['benɪfɪtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs]['laɪbrəri] ['sɜːvɪs] [ɪn]
and the local people have benefited from a first - class library service in
和 这 当地的 人们 有 受益 从 一个 第一的 - 班级 图书馆 服务 在

[ɪts] ['fʊlɪst] ['kʌltʃərəl][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [sens] .
its fullest cultural and educational sense .
它是 最 文化 和 教育 感觉 .

当地居民也因此受益于一流的图书馆服务，获得了最全面的文化和教育资源。

['ləʊk(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n][hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli]['veərid] , [bʌt; bət] [sɪns] - [ðə; ði]['pæt(ə)n][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]
Local provision has naturally varied , but since 1950 the pattern of local
当地的 条款 有 自然 多种多样 , 但 自从 - 这 图案 的 当地的

[ə'tʃiːvmənt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ə'pærənt] ,
achievement has become more apparent ,
成就 有 变得 更多的 明显 ,

各地提供的服务自然有所不同，但自 1950 年以来，各地取得的成就模式变得更加明显。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [wɒz; wəz] [siːn] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][kəʊd][fɔː(r); fə(r)] [ɪˌvælju'eɪʃn] .
and the possibility was seen of drawing up some code for evaluation .
和 这 可能性 曾是 已见 的 绘画 向上 一些 代码 为了 评估 .

因此，有人考虑编写一些代码进行评估。

['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sʌltɪd] [ænd; ənd] [ə'ɡriːd] [tuː; tə]
Local authorities participating in this service were consulted and agreed to
当地的 当局 参与 在 这 服务 是 咨询 和 同意 到

[prə'vaɪd][stə'tɪstɪk(ə)l][nəʊts] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːk] .
provide statistical notes on their own work .
提供 统计 笔记 在 他们的 自己的 工作 .

参与这项服务的地方当局经过咨询后，同意提供有关其自身工作的统计说明。

[ðiːz] ['deɪtə] [fɔːmd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ][drɑːft] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [set] [aʊt] ['stændədz] ['ʌndə(r)]
These data formed the basis of a draft statement which set out standards under
这些 数据 形成 这 基础 的 一个 草稿 陈述 哪个 放 出去 标准 在下面

['hedɪŋz] [ɒv; əv] ['fʌŋkʃ(ə)nz] ,
headings of functions ,
标题 的 函数 ,

这些数据构成了一份声明草案的基础，该草案按职能类别列出了标准，

['sɜːvɪs] , [stɑːf] , [bʊks] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]['ləʊk(ə)l]
service , staff , books , and buildings , and which was sent to local
服务 , 职员 , 图书 , 和 建筑物 , 和 哪个 曾是 发送 到 当地的

[ɔː'θɒrətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒment] .
authorities for comment .
当局 为了 评论 .

服务、员工、书籍和建筑物，并已将相关信息发送给地方当局征求意见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɡrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [rɪ'plaɪz] [frɒm; frəm][səʊ] ['meni] ,
It was gratifying to receive replies from so many ,
它 曾是 可喜 到 收到 回复 从 所以 许多 ,

收到这么多人的回复，真是令人欣慰。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [kwaɪt][feə(r)][ænd; ənd] ['riːznəbl] .
saying that they would consider such a statement quite fair and reasonable .
说 那 他们 会 考虑 这样的 一个 陈述 相当 公平的 和 合理的 .

他们表示，他们认为这样的声明相当公平合理。

[ə'kɔːdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[ðə; ði] " ['mɪnɪməm] ['stændədz] [fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] ['laɪbɹəɹiz] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['laɪbrəri]
the " Minimum Standards for Public Libraries Participating in the Country Library
这 " 最低限度 标准 为了 民众 图书馆 参与 在 这 国家 图书馆
['sɜːvɪs] " [wɒz; wəz] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒn] - ['eɪprəl] - [ænd; ənd]
Service " was approved by the Minister of Education on 22 April 1958 and
服务 " 曾是 得到正式认可的 经过 这 部长 的 教育 在 - 四月 - 和
['ɪʃuːd] ['fɔːməli] .
issued formally .
发布 正式地 .

《参与国家图书馆服务的公共图书馆最低标准》于 1958 年 4 月 22 日经教育部长批准并正式颁布。

[ðə; ði]['dɒkjumənt] ['emfəsaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɡɪvz] ['stændədz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪməm] [prə'vɪʒ(ə)n] ,
The document emphasises that it gives standards for minimum provision ,
这 文档 强调 那 它 给予 标准 为了 最低限度 条款 ,

该文件强调，它规定了最低供应标准。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɡʊd] ['sɜːvɪs] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl]
and that local authorities aiming to give good service will not be satisfied until
和 那 当地的 当局 瞄准 到 给 好的 服务 将要 不是 是 使满意 直到
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪd] .
they are exceeded .
他们 是 超出 .

地方当局致力于提供优质服务，但只有超出预期才会感到满意。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['sentəz] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)n] ,
That they are exceeded in several centres is a matter for congratulation ,
那 他们 是 超出 在 一些 中心 是 一个 事情 为了 恭喜 ,

在多个中心都超过了这些标准，这值得祝贺。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [kən'sɜːnd] [hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and the local authorities concerned have reason to be proud of their
和 这 当地的 当局 担心的 有 原因 到 是 自豪的 的 他们的
['laɪbɹəɹiz] ,
libraries ,
图书馆 ,

相关地方当局有理由为他们的图书馆感到自豪。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['evri] [keɪs] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)] [ɡʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
and are in every case anxious to maintain their good record .
和 是 在 每一个 案件 焦虑的 到 维持 他们的 好的 记录 .

他们都渴望保持自己的良好记录。

[smɔːl] [ˌɪndɪ'pendənt] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['laɪbɹəɹiz] : " [biː] " ['sɜːvɪs]
SMALL INDEPENDENT SUBSCRIPTION LIBRARIES : " B " SERVICE
小的 独立的 订阅 图书馆 : " B " 服务

小型独立订阅图书馆：“B”服务

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] , - [ɒv; əv] [ðiːz] [lˈaɪbɹəɹiz] [wɜː(r); wə(r)] [lɪŋkt] [wɪð] [ðɪs] [ˈsɜːvɪs] ,

During the year , 832 of these libraries were linked with this Service ,

期间 这 年 , - 的 这些 图书馆 是 链接 和 这 服务 ,

年内，共有 832 家图书馆接入了该服务。

[kəmˈpeəd] [wɪð] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [jɪə(r)] .

compared with 801 for the previous year .

比较的 和 - 为了 这 以前的 年 .

相比上一年的801人。

[ɒv; əv] [ðiːz] [lˈaɪbɹəɹiz] , - [ɑː(r); ə(r)] [sɜːvd] [frɒm; frəm] [ˈhæmɪltən] , - [frɒm; frəm] [ˈpɑːməstən]

Of these libraries , 253 are served from Hamilton , 191 from Palmerston

的 这些 图书馆 , - 是 服务 从 汉密尔顿 , - 从 帕默斯顿

[nɔːθ] , [ænd; ənd] - [frɒm; frəm] [ˈkraɪstʃɜːtʃ] .

North , and 388 from Christchurch .

北 , 和 - 从 基督城 .

这些图书馆中，253 个由汉密尔顿提供服务，191 个由北帕默斯顿提供服务，388 个由基督城提供服务。

[ˌɔːltəˈgeðə(r)] - , - [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ləʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [lˈaɪbɹəɹiz] ,

Altogether 75 , 997 books were on loan to the 832 libraries ,

共 - , - 图书 是 在 贷款 到 这 - 图书馆 ,

总共有75997本图书借给了832家图书馆。

[æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈəʊvə(r)] - [bʊks] [pə(r)][ˈlaɪbrəri] .

an average of over 91 books per library .

一个 平均的 的 超过 - 图书 每 图书馆 .

平均每家图书馆藏书超过 91 本。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][pɑːst] - [jˈiəz] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈlaɪbrəri][hæz; həz] [ɪnˈkriːst] [frɒm; frəm]

Over the past 10 years the average for each library has increased from

超过 这 过去的 - 年 这 平均的 为了 每个 图书馆 有 增加 从

- [bʊks] ,

79 books ,

- 图书 ,

过去10年里，每个图书馆的平均藏书量从79本增加到……

[ɔː(r)] - [pə(r)] [sent] ,

or 15 per cent ,

或者 - 每 中心 ,

或15%，

[ðʌs] [ˈdemənstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ˈkʌntri] [ˈridər] [ɑː(r); ə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

thus demonstrating the increasing interest that country readers are taking in the

因此 演示 这 增加 兴趣 那 国家 读者 是 采取 在 这

[taɪp] [ɒv; əv] [bʊks] [səˈplaɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈsɜːvɪs] .

type of books supplied by this Service .

类型 的 图书 供应 经过 这 服务 .

这表明各国读者对本服务提供的书籍类型越来越感兴趣。

[ðə; ði] [ˈfɪgəz] [ʃəʊn] [æz; əz][ˈbeɪsɪk] [ˈɪʃuːz] [duː; də][nɒt] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [bʊks]

The figures shown as basic issues do not include the thousands of books

这 数据 所示 作为 基本的 问题 做 不是 包括 这 数千 的 图书

[ləun] [tuː; tə] [ðiːz] [lˈaɪbɹəɹiz][ɒn] [ʃɔːt] [tɜːm] [θruː] [ðə; ði] " [rɪˈkwest] [ˈsɜːvɪs] " .

loaned to these libraries on short term through the " request service " .

借出的 到 这些 图书馆 在 短的 学期 通过 这 " 要求 服务 " .

所示为基本借阅量的数字不包括通过“借阅服务”短期借给这些图书馆的数千本图书。

" [siː] " [ɔː(r)][ˈhæmpə(r)] [ˈsɜːvɪs]

" C " OR HAMPER SERVICE

" C " 或者 阻碍 服务

“C”或礼篮服务

[ɪn]['pleɪsɪz] [weə(r)] [nəʊ]['laɪbrəri][ɪɡ'zɪsts][ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə]
In places where no library exists and where it is not possible for one to
在 地方 在哪里 不 图书馆 存在 和 在哪里 它 是 不是 可能的 为了 一 到
[biː; bi] [fɔːmd] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bʊk] [væn] ,
be formed and visited by a book van ,
是 形成 和 到访 经过 一个 书 货车 ,

在没有图书馆，也无法建立图书馆并安排流动图书车巡展的地方，

[ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] ['prɒpəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɡruːps] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['hæmpəz] [ɪz][prə'vaɪdɪd] .
a service to properly established groups by means of hampers is provided .
一个 服务 到 适当地 已确立的 团体 经过 方法 的 礼篮 是 假如 .

我们向已成立的团体提供礼篮服务。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] - [ɒv; əv] [ðiːz] [ɡruːps] [rɪ'siːvd] ['sɜːvɪs] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [θriː] ,
During the year 45 of these groups received service , there being 3 ,
期间 这 年 - 的 这些 团体 已收到 服务 , 那里 存在 3 ,

在这一年中，有 45 个团体接受了服务，其中有 3 个团体。

- [bʊks] [ɒn]['regjələ(r)][ləʊn][tuː; tə][ðem; ðəm] .
325 books on regular loan to them .
- 图书 在 常规的 贷款 到 他们 .

他们定期借阅的图书共 325 本。

[ðə; ði]['hæmpə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][sɪks]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['tʃætəm] ['aɪləndz][ænd; ənd]
The hamper service is also extended to six places in the Chatham Islands and
这 阻碍 服务 是 还 扩展 到 六 地方 在 这 查塔姆 岛屿 和
[tuː; tə] ['pɪtˌkɛrn] ['aɪlənd] .
to Pitcairn Island .
到 皮特凯恩 岛 .

礼篮服务也扩展到了查塔姆群岛的六个地方和皮特凯恩岛。

['laɪthaʊs] ['sɜːvɪs]
LIGHTHOUSE SERVICE
灯塔 服务

灯塔服务

[ðə; ði]['pəʊst(ə)l] ['sɜːvɪs] [hæz; həz] [biːn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['laɪthaʊs] ['kiːpərz] , ['faɪə(r)] ['lʊkˌaʊts] [ɪn]
The postal service has been continued to lighthouse keepers , fire lookouts in
这 邮政 服务 有 到过 持续 到 灯塔 守门员 , 火 瞭望台 在
[steɪt] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
State Forests ,
状态 森林 ,

邮政服务已继续向灯塔管理员和州立森林的防火瞭望员提供。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['veri] [rɪ'məʊt] ['ridər] [ɪn]['kəʊst(ə)l]['aɪləndz] .
and a few very remote readers in coastal islands .
和 一个 很少 非常 偏僻的 读者 在 沿海 岛屿 .

以及少数居住在沿海岛屿上的偏远读者。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][wʌn] , - [bʊks] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] , ['məʊstli][baɪ][ə; eɪ]
During the year a total of 1 , 851 books was issued , mostly by a
期间 这 年 一个 全部的 的 1 , - 图书 曾是 发布 , 大多 经过 一个
['hæmpə(r)] ['sɜːvɪs] .
hamper service .
阻碍 服务 .

一年内共发行了 1,851 本书，其中大部分是通过礼篮服务发行的。

[friː] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [wɜːks] , [steɪt] ['haɪdrəʊ] - [ɪ'lektrɪk] , [ænd; ənd] [njuː]
FREE SERVICE TO MINISTRY OF WORKS , STATE HYDRO - ELECTRIC , AND NEW
自由的 服务 到 部 的 作品 , 状态 水力 - 电的 , 和 新的
['ziːlənd] ['fɒrɪst] ['sɜːvɪs] [kæmps] [ænd; ənd] ['steɪʃnz]
ZEALAND FOREST SERVICE CAMPS AND STATIONS
新西兰 森林 服务 营地 和 车站

为工程部、国家水电局和新西兰林业局的营地和站点提供免费服务

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [kæmps] [ɔː(r)] ['steɪʃnz] [rɪ'siːvd] ['vɪzɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] [væn] ,
During the year 54 camps or stations received visits from the book van ,
期间 这 年 - 营地 或者 车站 已收到 访问 从 这 书 货车 ,

一年内，图书车到访了54个营地或站点。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [rɪ'siːvɪŋ] ['hæmpə(r)] ['sɜːvɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kraɪstʃɜːtʃ] ['ɒfɪs] .
in addition to one receiving hamper service from the Christchurch office .
在 添加 到 一 接收 阻碍 服务 从 这 基督城 办公室 .

此外，基督城办事处还提供一份收礼篮服务。

[ɔːltə'geðə(r)] ['sɛvən] , - [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ləʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] .
Altogether 7 , 691 books are on loan to such places .
共 7 , - 图书 是 在 贷款 到 这样的 地方 .

总共有 7691 本书借给了这些地方。

['hɒspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənl] ['sɜːvɪs]
HOSPITAL AND INSTITUTIONAL SERVICE
医院 和 机构 服务

医院和机构服务

['vɪzɪts] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] [vænz] [tuː; tə] - ['dʒen(ə)rəl] ['hɑːspɪtlz] [wɪð] [æn; ən]
Visits have continued from the book vans to 12 general hospitals with an
访问 有 持续 从 这 书 货车 到 - 一般的 医院 和 一个
[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [wʌn] ,
exchange of 1 ,
交换 的 1 ,

图书车继续走访了12家综合医院，并进行了1次图书交换。

- [bʊks] .
405 books .
- 图书 .

405本书。

[twelv] ['ment(ə)l] ['hɑːspɪtlz] [rɪ'siːvd] [θriː] , - [bʊks] [ænd; ənd] - ['prizənz] [θriː] , - [bʊks] .
Twelve mental hospitals received 3 , 910 books and 13 prisons 3 , 125 books .
十二 精神的 医院 已收到 3 , - 图书 和 - 监狱 3 , - 图书 .

十二家精神病院收到了 3,910 本书，十三所监狱收到了 3,125 本书。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ə'sɪstəns] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪn]
During the year assistance has been given to the Department of Justice in
期间 这 年 协助 有 到过 给定 到 这 部门 的 正义 在
[bʊk] [ænd; ənd] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
book and periodical selection .
书 和 期刊 选择 .

今年，我们为司法部在图书和期刊选择方面提供了协助。

['dɪfɪkəltɪz] [ə'kɜː(r)] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] ['prizənz]
Difficulties occur from time to time in connection with the service to prisons
困难 发生 从 时间 到 时间 在 联系 和 这 服务 到 监狱
[ænd; ənd] ['ment(ə)l] ['hɑːspɪtlz] .
and mental hospitals .
和 精神的 医院 .

与监狱和精神病院服务相关的困难时有发生。

[ðeɪ] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [l'aɪbɹəɹiz] [baɪ] [treɪnd] ['laɪbrəri] [stɑːf]
They arise from the lack of supervision of these libraries by trained library staff
他们 出现 从 这 缺少 的 监督 的 这些 图书馆 经过 受过训练 图书馆 职员
.
:
.

这些问题的出现是由于这些图书馆缺乏训练有素的图书馆工作人员的监管。

['ɒfɪsəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['djuːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ðə; ði] [fʊl] ['sɜːvɪs]
Officers engaged in other duties are not in a position to organise the full service
警官 已订婚的 在 其他 职责 是 不是 在 一个 位置 到 组织 这 满的 服务
[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['benɪfɪt] [tuː; tə] ['peɪʃ(ə)nts] [ænd; ənd] ['prɪznər] .
which would be of such benefit to patients and prisoners .
哪个 会 是 的 这样的 益处 到 患者 和 囚犯 .

从事其他工作的警员无法组织起对病人和囚犯来说极其有益的全面服务。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌtiː 'biː] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌn] ,
From the special TB collection 1 ,
从 这 特别的 结核病 收藏 1 ,

出自特别的 TB 系列 1，

- [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [æt; ət] [fɔː(r)] - ['mʌnθli] ['ɪntərvlz] [fɔː(r); fə(r)] - [ˌsænə'tɔːriə] [ænd; ənd]
620 books were exchanged at four - monthly intervals for 15 sanatoria and
- 图书 是 交换 在 四 - 月度 间隔 为了 - 疗养院 和
[tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs] [wɔːdz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['hɑːspɪtlz] .
tuberculosis wards of public hospitals .
结核 病房 的 民众 医院 .

每四个月向公立医院的 15 个疗养院和结核病病房交换 620 本图书。

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɒn] [rɪ'kwest] (- [nɒn] - ['fɪkʃ(ə)n]
Three hundred and thirteen books were sent on request (250 non - fiction
三 百 和 十三 图书 是 发送 在 要求 (- 非 - 小说
[ænd; ənd] - ['fɪkʃ(ə)n]) .
and 63 fiction) .
和 - 小说) .

应要求寄送了 313 本书（250 本非虚构类书籍和 63 本虚构类书籍）。

['sɪksti] - [fɔː(r)] [rɪ'kwests] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
Sixty - four requests could not be fulfilled as the required books were not
六十 - 四 请求 可以 不是 是 已完成 作为 这 必需的 图书 是 不是
[ə'veɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [stɒk] [ɔː(r)] [θruː] ['pɜːtʃəs] ,
available through the stock or through purchase ,
可用的 通过 这 库存 或者 通过 购买 ,

六十四项请求未能得到满足，因为所需的图书无法通过库存或购买获得。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [kə'lekʃn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['bɒrəʊəz] .
and the resources of other collections are not used for these borrowers .
和 这 资源 的 其他 收藏 是 不是 用过的 为了 这些 借款人 .

其他馆藏的资源不会用于这些借阅者。

[ləʊn] [kə'lekʃn]
LOAN COLLECTIONS
贷款 收藏

贷款催收

[kə'lekʃn] [ɒv; əv] [bʊks] , ['pæmflɪts] ,
Collections of books , pamphlets ,
收藏 的 图书 , 小册子 ,

书籍、小册子合集

[ænd; ənd] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [pə'tɪkjələ(r)] ['sʌbdʒɪkts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt]
and periodicals to illustrate particular subjects are available for short
和 期刊 到 阐明 特别的 主题 是 可用的 为了 短的

[pɪərɪədz] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [ə'fɪlieɪtɪd] ['laɪbɹəɹiz] [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)]
periods not only to affiliated libraries but also to university and the larger
时期 不是 仅有的 到 附属 图书馆 但 还 到 大学 和 这 更大的

['pʌblɪk] ['laɪbɹəɹiz] .
public libraries .
民众 图书馆 .

期刊，用于阐释特定主题，不仅附属图书馆可以短期借阅，大学图书馆和大型公共图书馆也可以短期借阅。

[juːz] [ɒv; əv] [ləʊn] [kə'lekʃn]
USE OF LOAN COLLECTIONS
使用 的 贷款 收藏

贷款催收的使用

[jɪə(r)] [endid] - March1957 -
Year ended 31 March1957 1958
年 结束 - March1957 -

截至1957年3月31日止的年度 1958年

['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [kə'lekʃn] [sent] - -
Number of collections sent 628 640
数字 的 收藏 发送 - -

已发送收款单数量：628、640

['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn'kluːdɪd] - , - - , -
Number of books included 26 , 667 26 , 645
数字 的 图书 包括 - , - - , -

收录书籍数量：26,667 26,645

[ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ['sɜːvɪs]
PERIODICALS SERVICE
期刊 服务

定期体检服务

[ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] [wʌn] , - ['taɪtlz] [ɪz] [naʊ] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['welɪŋtən] ['ɒfɪs] ,
A total of 1 , 127 titles is now taken by the Wellington office ,
一个 全部的 的 1 , - 标题 是 现在 已采取 经过 这 惠灵顿 办公室 ,

惠灵顿办事处目前共承接1127种图书出版业务。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] - ['kɒpiz] [ɑː(r); ə(r)] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] ['regjələli] [tuː; tə] ['gʌvənmənt] [dɪ'pɑːtmənt] ['laɪbɹəɹiz] .
of which 821 copies are circulated regularly to Government Department libraries .
的 哪个 - 副本 是 流通 经常 到 政府 部门 图书馆 .

其中 821 册定期向政府部门图书馆借阅。

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['kɒpiz] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [də'rekt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [tuː; tə]
Four hundred and eighty copies are sent direct from the publishers to
四 百 和 八十 副本 是 发送 直接的 从 这 出版商 到

[ðə; ði] ['kʌntri] ['laɪbrəri] ['sɜːvɪs] ['ɑː.fɪsɪz] [ɪn] ['hæmɪltən] ,
the Country Library Service offices in Hamilton ,
这 国家 图书馆 服务 办公室 在 汉密尔顿 ,

出版社直接向汉密尔顿的乡村图书馆服务办公室寄送了480册样书。

['pɑːməstən] [nɔːθ] , [ænd; ənd] ['kraɪstʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [aʊt] ['regjələli] [tuː; tə] -
Palmerston North , and Christchurch , and are sent out regularly to 93
帕默斯顿 北 , 和 基督城 , 和 是 发送 出去 经常 到 -

[ə'fɪlieɪtɪd] ['laɪbɹəɹiz] .
affiliated libraries .
附属 图书馆 .

帕默斯顿北和基督城，并定期向 93 家附属图书馆发送。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
In addition ,
在 添加 ,

此外，

[ðə; ði] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [held] [ɪn] ['welɪŋtən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] [ɒn] [ʃɔːt] - [tɜːm] [ləʊn] [tuː; tə] ['pʌblɪk]
the periodicals held in Wellington are available on short - term loan to public
这 期刊 握住 在 惠灵顿 是 可用的 在 短的 - 学期 贷款 到 民众
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [l'aɪbɹəɹiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] .
and other libraries which are interested in them .
和 其他 图书馆 哪个 是 感兴趣的 在 他们 .

惠灵顿馆藏的期刊可供对它们感兴趣的公共图书馆和其他图书馆短期借阅。

['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'aɪ] — [skuːl] ['laɪbrəri] ['sɜːvɪs]
SECTION II — SCHOOL LIBRARY SERVICE
部分 二 — 学校 图书馆 服务

第二部分——学校图书馆服务

[ɪn] - [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'pruːvd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː]
In 1941 the Minister of Education approved the establishment of a New
在 - 这 部长 的 教育 得到正式认可的 这 建立 的 一个 新的
['ziːlənd] [skuːl] ['laɪbrəri] ['sɜːvɪs] ,
Zealand School Library Service ,
新西兰 学校 图书馆 服务 ,

1941年，教育部长批准建立新西兰学校图书馆服务机构。

[ðə; ði] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] [tuː; tə] [biː; bi] ['faɪnænst; faɪ'nænst; fə'nænst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɔːg'mentɪd]
the purchasing of books to be financed from the augmented
这 购买 的 图书 到 是 融资 从 这 增强
['aɪtəm] " [skuːl] [ænd; ənd] [klɑːs] [l'aɪbɹəɹiz] " [ɪn] [ðə; ði] [vəʊt] " [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] " ,
item " School and Class Libraries " in the vote " Education " ,
物品 " 学校 和 班级 图书馆 " 在 这 投票 " 教育 " ,

从"教育"投票中增加的"学校和班级图书馆"项目资金中购买书籍，

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['laɪbrəri] ['sɜːvɪs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen]
the administration being undertaken by the Country Library Service , as it then
这 行政 存在 已 经过 这 国家 图书馆 服务 , 作为 它 然后
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

当时由国家图书馆服务处负责管理。

[ðɪs] [njuː] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [nɒt] [skuːl] [tekst] [bʊks] ,
This new service was to provide not school text books ,
这 新的 服务 曾是 到 提供 不是 学校 文本 图书 ,

这项新服务并非旨在提供学校教科书，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['veərid] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [bʊks] [ɒv; əv] [haɪ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['kwɒləti] [ɔː(r)]
but a wide and varied choice of books of high imaginative quality or
但 一个 宽的 和 多种多样 选择 的 图书 的 高的 富有想象力的 质量 或者
['teknɪk(ə)l] ['eksələns] ,
technical excellence ,
技术的 卓越 ,

但是，这里有大量种类繁多、想象力丰富或技术精湛的书籍可供选择。

['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ɔːl] ['lev(ə)lz] [ɒv; əv] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] .
suitable for children at all levels of ability and stages of development .
合适的 为了 孩子们 在 全部 级别 的 能力 和 阶段 的 发展 .

适合各个能力水平和发展阶段的儿童。

[ðə; ði][smɔːlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪ'məʊt] ['kʌntri] [skuːlz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][praɪ'ɒrəti] .
The smaller and more remote country schools were to be given priority .
这 较小的 和 更多的 偏僻的 国家 学校 是 到 是 给定 优先事项 .

规模较小、位置偏远的乡村学校将优先获得资助。

[bʊks] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['friːli] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .
Books were to be freely available for reading at home .
图书 是 到 是 自由 可用的 为了 阅读 在 家 .

书籍将免费提供给读者在家中阅读。

[ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] ['sɜːkjəleɪt] [ə'mʌŋ] [skuːlz] [gəʊz][sʌm; səm] [wei]
The provision of supplies of books which circulate among schools goes some way
这 条款 的 补给品 的 图书 哪个 流通 之中 学校 去 一些 方式
[tə'wɔːdz] ['setɪŋ] [friː] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]['laɪbrəri] [bʊks] ,
towards setting free the money for library books ,
向 环境 自由的 这 钱 为了 图书馆 图书 ,

向学校提供流通书籍，可以在一定程度上节省购买图书馆书籍的资金。

[ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] [skuːlz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ænjuəl] [ˌkæpɪ'teɪʃn] [grɑːnt][ænd; ənd][frɒm; frəm]['ləʊk(ə)l]
available to schools by way of annual capitation grant and from local
可用的 到 学校 经过 方式 的 年度的 人头费 授予 和 从 当地的
[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,
contribution ,
贡献 ,

学校可通过年度人头拨款和地方捐款获得资金。

[wɪtʃ] [ɪz]['elɪdʒəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sʌbsədi] .
which is eligible for subsidy .
哪个 是 有资格的 为了 补贴 .

符合补贴条件的。

[ðiːz] [fʌndz] [meɪ] [ðen] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [bɪld] [æt; ət] [iːtʃ] [skuːl] ([ə; eɪ]) [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
These funds may then be used to build at each school (a) a collection of
这些 资金 可能 然后 是 用过的 到 建造 在 每个 学校 (一个) 一个 收藏 的
[sʌtʃ] ['beɪsɪk] ['refrəns] [bʊks] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hænd] ;
such basic reference books as are needed always at hand ;
这样的 基本的 参考 图书 作为 是 需要 总是 在 手 ;

这些资金可用于在每所学校建立（a）一套随时可用的基本参考书籍；

([biː]) ['riːdɪŋ] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prɪ'pærət(ə)ri] ['klɑːsɪz] ; ([siː]) [bʊks] [ɒv; əv] ['pjʊəli] ['ləʊk(ə)l]
(b) reading material for the preparatory classes ; (c) books of purely local
(b) 阅读 材料 为了 这 预备 课程 ; (c) 图书 的 纯粹 当地的
['ɪntrəst] ;
interest ;
兴趣 ;

（b）预备班的阅读材料；（c）纯粹与地方有关的书籍；

([diː]) ['ʌðə(r)] [bʊks] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɜːmənəntli] .
(d) other books which it is desired to have permanently .
(d) 其他 图书 哪个 它 是 想要的 到 有 永久的 .

（d）其他希望永久拥有的书籍。

[baɪ][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌ'niːdɪn] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l]
By cooperation between the Education Board and the Dunedin City Council
经过 合作 之间 这 教育 木板 和 这 但尼丁 城市 理事会
[kən'sɪdərəb(ə)l]['prəʊgres][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [skuːlz] [ɪn][ə'tɑːgəʊ] [sɪns] - .
considerable progress had been made in service to schools in Otago since 1938 .
大量 进步 有 到过 制成 在 服务 到 学校 在 奥塔哥 自从 - .

自 1938 年以来，通过教育委员会和达尼丁市议会的合作，奥塔哥地区的学校服务取得了相当大的进步。

['vɪgərəs] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [stɒk] [sɪ'lektɪd] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] ['ɪntrəsts]
Vigorous exploitation of a book stock selected in terms of children's interests
蓬勃 开发 的 一个 书 库存 已选 在 条款 的 孩子们的 兴趣
['fɒləʊd] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌəʊvə'siːz] ['præktɪs] ,
followed the most enlightened overseas practice ,
随后 这 最多 开明 海外 实践 ，

大力开发符合儿童兴趣的图书库存，遵循了国外最开明的做法。

[lɪŋkɪŋ] ['skɪlfəli] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] [həʊm] , [skuːl] , [ænd; ənd]['pʌblɪk]['laɪbrəri] ,
linking skilfully the activities of home , school , and public library ,
链接 巧妙地 这 活动 的 家 ， 学校 ， 和 民众 图书馆 ，

巧妙地将家庭、学校和公共图书馆的活动联系起来，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [bʊks] [nɒt] ['priːviəsli] [nəʊn] [hɪə(r)] .
as well as introducing to this country books not previously known here .
作为 出色地 作为 介绍 到 这 国家 图书 不是 之前 已知 这里 .

同时，还将一些以前从未在我国出现过的书籍引入我国。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] ['kæntəbəri] [ɪn] [mɑːtʃ] - [baɪ] [ɪn'kɔːpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['laɪbrəri][fɔː(r); fə(r)]
Beginning in Canterbury in March 1942 by incorporating the Travelling Library for
开始 在 坎特伯雷 在 行进 - 经过 合并 这 旅行 图书馆 为了
['rʊərəl] [skuːlz] ,
Rural Schools ,
乡村的 学校 ，

1942年3月，该组织在坎特伯雷成立，最初是将乡村学校流动图书馆纳入其中。

[ðə; ði] [skuːl] ['laɪbrəri] ['sɜːvɪs] [hæz; həz] [dɪveləpt] [ʌn'tɪl] , [tə'deɪ] , [ɪks'tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)]
the School Library Service has developed until , today , exchanges of books are
这 学校 图书馆 服务 有 发达 直到 ， 今天 ， 交易所 的 图书 是
[sent] [tuː; tə][ˌtuː'tuː] ,
sent to 2 ,
发送 到 2 ，

学校图书馆服务发展至今，图书交换已发送至 2,

- [skuːlz] [wɪð] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][rəʊl] ([ɪk'skluːdɪŋ] ['praɪməz]) [ɒv; əv] - , - .
490 schools with a total roll (excluding primers) of 298 , 317 .
- 学校 和 一个 全部的 卷 (不包括 引物) 的 - ， - .

490 所学校，总入学人数（不包括初级班）为 298,317 人。

[ðiːz] ['fɪgəz] [duː; də][nɒt] [ɪn'kluːd] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)][pəʊst] - ['praɪməri] [skuːlz] ,
These figures do not include those for post - primary schools ,
这些 数据 做 不是 包括 那些 为了 邮政 - 基本的 学校 ，

这些数据不包括中学后教育阶段的数据。

[wɪtʃ] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'kwest] ['sɜːvɪs] ['əʊnli] .
which make use of the information and request service only .
哪个 制作 使用 的 这 信息 和 要求 服务 仅有的 .

仅使用信息和请求服务。

['sɜːvɪsɪz] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] [skuːlz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][smɔːlə(r)]['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] [kæn; kən][biː; bi]
Services available to schools and to the smaller public libraries can be
服务 可用的 到 学校 和 到 这 较小的 民众 图书馆 能 是
['brɔːdli] [dɪ'faɪnd] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl][ɪks'tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] [bʊks] ,
broadly defined as general exchanges of books ,
总体而言 定义 作为 一般的 交易所 的 图书 ，

学校和小型公共图书馆可获得的服务大致可以定义为图书的一般交换，

[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈkwest] [ˈsɜːvɪs] , [prəˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [bʊk] [ˈlɪsts] , [ænd; ənd][ədˈvaɪs][ɒn][ˈlaɪbrəri]
information and request service , provision of book lists , and advice on library
信息 和 要求 服务 , 条款 的 书 列表 , 和 建议 在 图书馆
[ˈplænɪŋ] .
planning .
规划 .

信息咨询服务、图书清单提供、图书馆规划建议。

[ˈdʒen(ə)rəl][ɪksˈtʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] [bʊks] , [tʃeɪndʒd] [ˈregjələli] , [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈpraɪməri] ,
General exchanges of books , changed regularly , are sent to all primary ,
一般的 交易所 的 图书 , 已更改 经常 , 是 发送 到 全部 基本的 ,
[ˌɪntəˈmiːdiət] ,
intermediate ,
中间的 ,

定期更换的图书进行一般性交换，并发送给所有小学、初中、

[ænd; ənd] [ˈdɪstrɪkt] [haɪ] [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraɪməri] [dɪˈpɑːrtmənts] [ɒv; əv] [ˈredʒɪstəd] [ˈpraɪvət]
and district high schools and the primary departments of registered private
和 区 高的 学校 和 这 基本的 部门 的 挂号的 私人的
[skuːlz] [wɪtʃ] [dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] ,
schools which join the service ,
学校 哪个 加入 这 服务 ,

以及加入该服务的地区高中和注册私立学校的小学部，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˈpjuːp(ə)lz][ɪn] [ˈstændəd] [wʌn][ænd; ənd] [ˈʌpwədz] .
for the use of pupils in Standard 1 and upwards .
为了 这 使用 的 学生 在 标准 1 和 向上 .

适用于一年级及以上学生使用。

[ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtendɪd] [ˈmeɪnli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrekriˈeɪʃən(ə)l] [ˈriːdɪŋ] , [bəʊθ][æt; ət] [həʊm]
These books are intended mainly for recreational reading , both at home
这些 图书 是 故意的 主要 为了 休闲 阅读 , 两个都 在 家
[ænd; ənd][æt; ət] [skuːl] .
and at school .
和 在 学校 .

这些书籍主要面向休闲阅读，既可用于在家阅读，也可用于在学校阅读。

[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] [sent] [ɪn] [iːtʃ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɪz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [skuːl] [rəʊl] , [ɪkˈskluːsɪv] [ɒv; əv][ˈpraɪmə(r)]
The number sent in each exchange is based on the school roll , exclusive of primer
这 数字 发送 在 每个 交换 是 基于 在 这 学校 卷 , 独家的 的 底漆
[ˈklɑːsɪz] ,
classes ,
课程 ,

每次交换中发送的数量是根据学校名册计算的，不包括低年级学生。

[ɒn][ə; eɪ] [skeɪl] [ɒv; əv] [nɒt] [ˈfjuːə(r)][ðæn; ðən][wʌn][pə(r)][tʃaɪld] ,
on a scale of not fewer than one per child ,
在 一个 规模 的 不是 更少 比 一 每 孩子 ,

每个孩子不少于一件，

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [skuːlz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðɪs] [tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)]
while for small schools it is usually possible to increase this to two or
尽管 为了 小的 学校 它 是 通常 可能的 到 增加 这 到 二 或者
[θriː] [bʊks] [pə(r)][tʃaɪld] .
three books per child .
三 图书 每 孩子 .

而对于小型学校来说，通常可以增加到每个孩子两到三本书。

[ɪksˈtʃeɪndʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
Exchanges are made at least once a year ,
交易所 是 制成 在 至少 一次 一个 年 ,

每年至少进行一次交易。

[wɪð] ['fɜːðə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][smɔːlə(r)] [skuːlz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt]
with further exchanges during the year for smaller schools to the extent that
和 更远 交易所 期间 这 年 为了 较小的 学校 到 这 程度 那
[bʊks] [ænd; ənd] [stɑːf] [meɪk] ['pɒsəb(ə)l] .
books and staff make possible .
图书 和 职员 制作 可能的 .

在书籍和师资条件允许的情况下，年内还将与规模较小的学校进行进一步的交流。

[weə(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ædɪkwət] [juːz][kæn; kən][biː; bi] [meɪd]
Where satisfactory arrangements for storage and adequate use can be made
在哪里 令人满意的 安排 为了 贮存 和 足够的 使用 能 是 制成
,
,
,

在能够做出令人满意的储存安排和充分利用的情况下，

[ɪks'tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv]['suːtəb(ə)l] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][smɔːlə(r)]['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] [wɪtʃ]
exchanges of suitable books are also sent to the smaller public libraries which
交易所 的 合适的 图书 是 还 发送 到 这 较小的 民众 图书馆 哪个
[prə'vaɪd] [friː] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['ædʌlts] - ['sekʃənz] .
provide free service in their children's and young adults ' sections .
提供 自由的 服务 在 他们的 孩子们的 和 年轻的 成年人 - 部分 .

我们还会向规模较小的公共图书馆寄送合适的图书，这些图书馆在其儿童和青少年阅览区提供免费服务。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [sent] [ɪz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['eəriə] [kən'trəʊld] [baɪ]
The number of books sent is based on the population of the area controlled by
这 数字 的 图书 发送 是 基于 在 这 人口 的 这 区域 受控 经过
[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrəti] .
the local authority .
这 当地的 权威 .

寄送书籍的数量是根据地方政府管辖区域的人口数量来确定的。

[pəʊst] - ['praɪməri] [skuːlz] [dɪ'pendɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] , ['meɪnli] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [l'aɪbɹəɹiz] ,
Post - primary schools depending , as they do , mainly on their own libraries ,
邮政 - 基本的 学校 取决于 , 作为 他们 做 , 主要 在 他们的 自己的 图书馆 ,

中学后教育机构主要依赖于自身的图书馆，

[duː; də][nɒt] [rɪ'siːv] [ɪks'tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] [bʊks] [bʌt; bət] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði]
do not receive exchanges of books but participate with the other schools in the
做 不是 收到 交易所 的 图书 但 参加 和 这 其他 学校 在 这
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'kwest] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ə'veɪləb(ə)l] .
information and request and other services available .
信息 和 要求 和 其他 服务 可用的 .

不进行图书交换，但与其他学校一起参与信息交流、请求和其他可用服务。

[ðə; ði][pəʊst] - ['praɪməri] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv]['dɪstrɪkt] [haɪ] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)]['elɪdʒəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
The post - primary departments of district high schools are eligible for all
这 邮政 - 基本的 部门 的 区 高的 学校 是 有资格的 为了 全部
['sɜːvɪsɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] .
services , including exchanges .
服务 , 包括 交易所 .

地区高中的中学后教育部门有资格享受所有服务，包括交换服务。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'kwest] ['sɜːvɪs] , [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [skuːlz] [wɪtʃ] [hæv; həv][dʒɔɪnd]
The information and request service , available to all schools which have joined
这 信息 和 要求 服务 , 可用的 到 全部 学校 哪个 有 加入
[ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
the service ,
这 服务 ,

所有已加入该服务的学校均可使用信息和请求服务。

[sə'plaɪz] [tuː; tə][bəʊθ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] , [ɒn] [ʃɔːt] - [tɜːm] [ləʊn] ,

supplies to both children and teachers , on short - term loan ,

补给品 到 两个都 孩子们 和 教师 , 在 短的 - 学期 贷款 ,

向儿童和教师短期借用物资

[bʊks] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][mə'tɪəriəl][tuː; tə] [miːt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [niːdz] [nɒt]['sætɪsfaɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] .

books and other material to meet individual needs not satisfied by the general exchanges .

图书 和 其他 材料 到 见面 个人 需求 不是 使满意 经过 这 一般的 交易所 .

书籍和其他材料，以满足一般交流无法满足的个人需求。

[ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][eɪm][ɪz][tuː; tə] [miːt] [rɪ'kwests] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrənz] [bʊks] [ænd; ənd] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ['pɜːpəsɪz] .

The particular aim is to meet requests for children's books and books for school purposes .

这 特别的 目的 是 到 见面 请求 为了 孩子们的 图书 和 图书 为了 学校 目的 .

具体目标是满足儿童书籍和学校用书的需求。

[skuːlz] [hæv; həv] [biːn] [ɜːrdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [helps][tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [bʊk] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Schools have been urged to make the fullest use of this service which helps to ensure that the right book reaches the child who needs it ,

学校 有 到过 敦促 到 制作 这 最 使用 的 这 服务 哪个 帮助 到 确保 那 这 正确的 书 到达 这 孩子 WHO 需求 它 ,

学校已被敦促充分利用这项服务，该服务有助于确保合适的书籍送到需要的孩子手中。

[fɔː(r); fə(r)] ['klɑːsruːm] [æk'tɪvəti][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɜːθ] - [waɪl] ['pɜːpəs] .

for classroom activity or any other worth - while purpose .

为了 课堂 活动 或者 任何 其他 值得 - 尽管 目的 .

用于课堂活动或其他任何有价值的用途。

[mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][ɔː(r)] ['stʌdi] [niːdz] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] ['kænɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [skuːl] ['laɪbrəri] ['sɜːvɪs] ;

Material for the personal or study needs of teachers cannot usually be supplied by the School Library Service ;

材料 为了 这 个人的 或者 学习 需求 的 教师 不能 通常 是 供应 经过 这 学校 图书馆 服务 ;

学校图书馆服务通常无法提供教师个人或学习所需的资料；

[sʌtʃ] [rɪ'kwests] [kæn; kən] , [haʊ'evə(r)] ,

such requests can , however ,

这样的 请求 能 , 然而 ,

然而，此类请求可能会

[biː; bi]['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['pʌblɪk]['laɪbrəri][ɔː(r)] " [biː] " ['laɪbrəri] [gruːp] [lɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] ['laɪbrəri] ['sɜːvɪs] .

be handed to the nearest public library or " B " library group linked with the Country Library Service .

是 递交 到 这 最近的 民众 图书馆 或者 " B " 图书馆 团体 链接 和 这 国家 图书馆 服务 .

交至最近的公共图书馆或与国家图书馆服务机构有联系的“B”级图书馆。

[wen] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [njuː] [l'aɪbɹəɹiz] ['ekstrə] [help] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [kə'lekʃn] [ɔː(r)] [ɪn'defɪnət] [ləʊnz] [ɪz]['gɪv(ə)n] .

When schools are establishing new libraries extra help by way of special collections or indefinite loans is given .

什么时候 学校 是 建立 新的 图书馆 额外的 帮助 经过 方式 的 特别的 收藏 或者 不定 贷款 是 给定 .

学校在建立新图书馆时，会通过提供特殊馆藏或无限期借阅等方式给予额外帮助。

[ɔːl] ['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] [ænd; ənd] [gruːps] [rɪ'siːvɪŋ] ['laɪbrəri] ['sɜːvɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ['laɪbrəri]
All public libraries and groups receiving library service from the Country Library
全部 民众 图书馆 和 团体 接收 图书馆 服务 从 这 国家 图书馆
['sɜːvɪs] [meɪ] [juːz][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'kwest] ['sɜːvɪs] .
Service may use the information and request service .
服务 可能 使用 这 信息 和 要求 服务 .

所有公共图书馆和接受国家图书馆服务机构图书馆服务的团体均可使用信息和请求服务。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] - , - [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][sent] [aʊt] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [rɪ'kwests] .
During the year 328 , 482 books were sent out in response to requests .
期间 这 年 - , - 图书 是 发送 出去 在 回复 到 请求 .

公元328年，应读者要求，共寄出482本书。

[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bʊk] ['lɪsts] ,
The preparation of book lists ,
这 准备 的 书 列表 ,

书单的编制

[wɪtʃ] [hæv; həv] [pruːvd] [ɒv; əv]['væljuː][tuː; tə] [skuːlz] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] [hæz; həz] [biːn]
which have proved of value to schools and public libraries has been
哪个 有 已证实 的 价值 到 学校 和 民众 图书馆 有 到过
[kən'tɪnjuːd] [ðɪs] [jɪə(r)] .
continued this year .
持续 这 年 .

事实证明，这些举措对学校和公共图书馆很有价值，今年也继续推行。

[ðə; ði] ['sʌplɪmənts] [tuː; tə]['dʒuːniə(r)]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] [nɒn] - ['fɪkʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['praɪməri] [skuːlz]
The supplements to Junior Fiction and Non - Fiction for Primary Schools
这 补充剂 到 初级 小说 和 非 - 小说 为了 基本的 学校
[ɑː(r); ə(r)] ['ænəteɪtɪd] ['lɪsts][ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] ,
are annotated lists of the better ,
是 带注释的 列表 的 这 更好的 ,

《小学少儿小说和非小说类读物》的补充材料是一些优秀作品的注释列表。

['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] ['tʃɪldrənz] [bʊks] , ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ə'piərɪŋ] [ɪn] ['kʌntriz] [wɪð] [wɪtʃ]
recently published children's books , other than those appearing in countries with which
最近 已发布 孩子们的 图书 , 其他 比 那些 出现 在 国家 和 哪个
[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kʌrənsi] ['dɪfɪkəltɪz] ;
there are currency difficulties ;
那里 是 货币 困难 ;

近期出版的儿童书籍，但不包括在与该国存在货币困难的国家出版的儿童书籍；

[ðiːz] ['sʌplɪmənts] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [twaɪs] [ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə] [skuːlz] [ænd; ənd]
these supplements are distributed twice a year to schools and
这些 补充剂 是 分布式 两次 一个 年 到 学校 和
['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] [wɪtʃ] [ɑːsk][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] ['meɪlɪŋ] [lɪst] .
public libraries which ask to be placed on a mailing list .
民众 图书馆 哪个 问 到 是 放置 在 一个 邮寄 列表 .

这些增刊每年分发两次给要求加入邮件列表的学校和公共图书馆。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst] - ['praɪməri]['laɪbrəri] " , [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['ænəteɪtɪd] ['lɪsts][ɒv; əv] ['kʌrənt]
" For the Post - primary Library " , a series of annotated lists of current
" 为了 这 邮政 - 基本的 图书馆 " , 一个 系列 的 带注释的 列表 的 当前的
['taɪtlz] ,
titles ,
标题 ,

《面向中学后图书馆的系列丛书》，包含一系列附有注释的最新书目清单。

[hæz; həz] [biːn] [ə'piərɪŋ] ['regjələli] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [gə'zet] [sɪns] - [dʒʊ'laɪ] - .
has been appearing regularly in the Education Gazette since 16 July 1951 .
有 到过 出现 经常 在 这 教育 公报 自从 - 七月 - .

自 1951 年 7 月 16 日起，该文章定期在《教育公报》上发表。

['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] [ænd; ənd] ['lɑːdʒə(r)] [pəʊst] - ['praɪməri] [skuːlz] [wɪl] [faɪnd] ['fɜːðə(r)] [sə'dʒestʃənz] [ɪn] [ðə; ði]
Public libraries and larger post - primary schools will find further suggestions in the
民众 图书馆 和 更大的 邮政 - 基本的 学校 将要 寻找 更远 建议 在 这
['saikləu,stail] ['sɪəriːz] " [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['ædʌlts] " [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ;
cyclostyled series " Books for Young Adults " which appears at intervals ;
油画 系列 " 图书 为了 年轻的 成年人 " 哪个 出现 在 间隔 ;

公共图书馆和规模较大的中学可以在定期出版的油印丛书《青少年读物》中找到更多建议；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrekri'eɪʃən(ə)l] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [gɪvz] ['speʃ(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
it includes books for recreational reading and gives special consideration to
它 包括 图书 为了 休闲 阅读 和 给予 特别的 考虑 到
['suːtəb(ə)l] ['ædʌlt; ə'dʌlt] ['taɪtlz] .
suitable adult titles .
合适的 成人 标题 .

它收录了休闲读物，并特别注重适合成人阅读的书籍。

['ʌðə(r)] ['lɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [æz; əz] [ðə; ði] [niːd] [ə'raɪzɪz] .
Other lists are prepared for publication as the need arises .
其他 列表 是 准备 为了 发布 作为 这 需要 出现 .

如有需要，还会编制其他名单以供发布。

[ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [frɒm; frəm] [ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n]
A bibliography of material published by the Service from its inception
一个 参考书目 的 材料 已发布 经过 这 服务 从 它是 盗梦空间

本机构自成立以来出版的资料目录

[ɪn] - [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] [endid] - [mɑːtʃ] - .
in 1942 appeared in the annual report for the year ended 31 March 1956 .
在 - 出现 在 这 年度的 报告 为了 这 年 结束 - 行进 - .

1942 年的记录出现在截至 1956 年 3 月 31 日的年度报告中。

[sɪns] [ðæt] [deɪt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['aɪtəmz] [hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] :
Since that date the following items have been added :
自从 那 日期 这 下列的 项目 有 到过 额外 :

自该日期起，新增了以下项目：

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['ædʌlts] : [lɪst] [faɪv] , [ɒk'təʊbə(r)] - ; [lɪst] [sɪks] , [dʒuːn] - ; [lɪst] ['sɛvən] ,
Books for young adults : List 5 , October 1956 ; List 6 , June 1957 ; List 7 ,
图书 为了 年轻的 成年人 : 列表 5 , 十月 - ; 列表 6 , 六月 - ; 列表 7 ,
[nəʊ'vembə(r)] - .
November 1957 .
十一月 - .

青少年读物：1956 年 10 月第 5 号书单；1957 年 6 月第 6 号书单；1957 年 11 月第 7 号书单。

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , - .
Books for young people , 1957 .
图书 为了 年轻的 人们 , - .

青少年读物，1957年。

['ɪntərɪm] [lɪst] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkt] ['hedɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ziːlənd] [skuːl] [l'aɪbɹəɹiz] , [əʊ] . [piː] .
Interim list of subject headings for New Zealand school libraries , o . p .
临时 列表 的 主题 标题 为了 新的 新西兰 学校 图书馆 , o . p .

新西兰学校图书馆学科目临时清单，op

['dʒuːniə(r)] ['fɪkʃ(ə)n] .
Junior fiction .
初级 小说 .

青少年小说。

['sʌplɪmənts] : ['eɪprəl] - [tuː; tə][sep'tembə(r)] - ; [ɒk'təʊbə(r)] - [tuː; tə] [mɑːtʃ] - ; ['eɪprəl] - [tuː; tə][sep'tembə(r)] - .
Supplements : April 1956 to September 1956 ; October 1956 to March 1957 ; April 1957 to September 1957 .
补充剂 : 四月 - 到 九月 - ; 十月 - 到 行进 - ; 四月 - 到 九月 - .

增刊：1956 年 4 月至 1956 年 9 月；1956 年 10 月至 1957 年 3 月；1957 年 4 月至 1957 年 9 月。

[nɒn] - ['fɪkʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['praɪməri] [skuːlz] .
Non - fiction for primary schools .
非 - 小说 为了 基本的 学校 .

小学非虚构类读物。

(['sʌplɪmənts] [hæv; həv]['taɪt(ə)l] , ['dʒuːniə(r)] [nɒn] - ['fɪkʃ(ə)n] .)
(Supplements have title , Junior Non - fiction .)
(补充剂 有 标题 , 初级 非 - 小说 .)

（增刊标题为《少儿非虚构类读物》。）

['sʌplɪmənts] : ['eɪprəl] - [tuː; tə][sep'tembə(r)] - ; [ɒk'təʊbə(r)] - [tuː; tə] [mɑːtʃ] - ; ['eɪprəl] - [tuː; tə][sep'tembə(r)] - .
Supplements : April 1956 to September 1956 ; October 1956 to March 1957 ; April 1957 to September 1957 .
补充剂 : 四月 - 到 九月 - ; 十月 - 到 行进 - ; 四月 - 到 九月 - .

增刊：1956 年 4 月至 1956 年 9 月；1956 年 10 月至 1957 年 3 月；1957 年 4 月至 1957 年 9 月。

[kwɪk] - ['refrəns] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] - [skuːl] [l'aɪbɹəɹiz] , - .
Quick - reference books for high - school libraries , 1956 .
快的 - 参考 图书 为了 高的 - 学校 图书馆 , - .

高中图书馆快速参考书，1956 年。

[sets] [ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [frentʃ] ['klɑːsɪz] , ['ɔːgəst] - .
Sets of books for French classes , August 1956 .
套 的 图书 为了 法语 课程 , 八月 - .

1956 年 8 月法语课教材套装。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['pʌblɪʃt] [mə'tɪəriəl] ,
In addition to this published material ,
在 添加 到 这 已发布 材料 ,

除了这些已发表的资料外，

['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ['lɪsts][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [niːdz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [skuːlz] ,
buying and reading lists are constantly being prepared to meet the special needs of individual schools ,
购买 和 阅读 列表 是 不断地 存在 准备 到 见面 这 特别的 需求 的 个人 学校 ,

我们不断制定采购清单和阅读清单，以满足各个学校的特殊需求。

['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] , [ænd; ənd] [gruːps] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˌædə'les(ə)nts] .
public libraries , and groups concerned with the reading of children and adolescents .
民众 图书馆 , 和 团体 担心的 和 这 阅读 的 孩子们 和 青少年 .

公共图书馆以及关注儿童和青少年阅读的团体。

[ə'sɪstəns] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [skuːlz] ['plænɪŋ] [njuː] [l'aɪbɹəɹiz] [ɔː(r)] [ɹɪ'ɔːgenˌaɪzɪŋ] [ɪg'zɪstɪŋ] [l'aɪbɹəɹiz] .
Assistance is given to schools planning new libraries or reorganising existing libraries .
协助 是 给定 到 学校 规划 新的 图书馆 或者 重组 现存的 图书馆 .

为计划新建图书馆或重组现有图书馆的学校提供援助。

[ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [ɒv; əv] [sku:lz] [tu:; tə] [gɪv] [help] [weə(r)] ['ni:dɪd] [ænd; ənd] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ju:z]
The visiting of schools to give help where needed and to discuss the use
这 访问 的 学校 到 给 帮助 在哪里 需要 和 到 讨论 这 使用
[ɒv; əv] [bʊks] [ɪz] [stɪl] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [stɑ:f] ['ʃɔ:rtɪdʒz] .
of books is still limited by staff shortages .
的 图书 是 仍然 有限的 经过 职员 短缺 .

由于人员短缺，到学校提供帮助和讨论书籍使用情况的工作仍然受到限制。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [smɔ:l] ['pɑ:slz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [sent] [baɪ] [pəʊst] ,
Except for small parcels which are sent by post ,
除了 为了 小的 包裹 哪个 是 发送 经过 邮政 ,

除了通过邮寄方式寄送的小包裹之外，

[bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] [ɪn] ['hæmpəz] [ɔ:(r)] ['kɑ:tənz] [baɪ] [reɪl] [ɔ:(r)] [rəʊd] ['trænspɔ:t]
books are distributed in hampers or cartons by rail or road transport
图书 是 分布式 在 礼篮 或者 纸箱 经过 轨 或者 路 运输
[frɒm; frəm] - ['sentəz] — [nɔ:θ] ['aɪlənd] :
from 15 centres — North Island :
从 - 中心 — 北 岛 :

书籍装在篮子或纸箱中，通过铁路或公路从北岛的 15 个中心分发：

[ˌwɑ:ŋɑ:'rei] [ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] ['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] ;
Whangarei and Hastings public libraries ;
旺加雷 和 黑斯廷斯 民众 图书馆 ;

旺加雷和黑斯廷斯公共图书馆；

['ɑ:.fɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['laɪbrəri] ['sɜ:vɪs] [ɪn] ['hæmɪltən] [ænd; ənd] ['pɑ:məstən] [nɔ:θ] [ænd; ənd]
offices of the Country Library Service in Hamilton and Palmerston North and
办公室 的 这 国家 图书馆 服务 在 汉密尔顿 和 帕默斯顿 北 和
[ɒv; əv] [ðə; ði] [sku:l] ['laɪbrəri] ['sɜ:vɪs] [ɪn] ['ɔ:klənd] ,
of the School Library Service in Auckland ,
的 这 学校 图书馆 服务 在 奥克兰 ,

汉密尔顿和北帕默斯顿的乡村图书馆服务处以及奥克兰的学校图书馆服务处，

['neɪpɪə(r)] , [nju:] ['plɪməθ] , [ˌwɔŋə'nui; -'nu:i] , [ænd; ənd] ['welɪŋtən] .
Napier , New Plymouth , Wanganui , and Wellington .
纳皮尔 , 新的 普利茅斯 , 旺加努伊 , 和 惠灵顿 .

内皮尔、新普利茅斯、旺加努伊和惠灵顿。

[saʊθ] ['aɪlənd] : ['greimauθ] , ['timəru:] , [dʌ'ni:dɪn] , [ænd; ənd] [ˌɪnvər'kɑ:rgɪl] ['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] ;
South Island : Greymouth , Timaru , Dunedin , and Invercargill public libraries ;
南 岛 : 格雷茅斯 , 提马鲁 , 但尼丁 , 和 因弗卡吉尔 民众 图书馆 ;

南岛：格雷茅斯、蒂马鲁、达尼丁和因弗卡吉尔公共图书馆；

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['laɪbrəri] ['sɜ:vɪs] [ɪn] ['kraɪstʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sku:l]
the office of the Country Library Service in Christchurch and of the School
这 办公室 的 这 国家 图书馆 服务 在 基督城 和 的 这 学校
['laɪbrəri] ['sɜ:vɪs] [ɪn] ['nelsn] .
Library Service in Nelson .
图书馆 服务 在 纳尔逊 .

基督城乡村图书馆服务处和尼尔森学校图书馆服务处。

[sku:lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sɜ:vd] [baɪ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [sku:l] ['laɪbrəri] ['sɜ:vɪs] ['ɒfɪs] .
Schools are usually served by the nearest School Library Service office .
学校 是 通常 服务 经过 这 最近的 学校 图书馆 服务 办公室 .

学校通常由离学校最近的学校图书馆服务处提供服务。

[ðə; ði] [ˌhedˈkwɔːtəz] [ˈɒfɪs] [æt; ət] [ˈwelɪŋtən] [ɪz][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊˌɔːdɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
The headquarters office at Wellington is responsible for the coordination of
这 总部 办公室 在 惠灵顿 是 负责任的 为了 这 协调 的

[ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] ,
the service ,
这 服务 ,

位于惠灵顿的总部办公室负责协调这项服务。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] , [ˈɔːdərɪŋ] , [ˈklæsɪfaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkætəlɒgɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [bʊks]
for the selection , ordering , classifying , and cataloguing of new books
为了 这 选择 , 订购 , 分类 , 和 编目 的 新的 图书

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə] [ˈdɪstrɪkt] [ˈɑː.fɪsɪz] ,
and their dispatch to district offices ,
和 他们的 派遣 到 区 办公室 ,

负责新书的选择、订购、分类、编目以及向地区办事处的分发；

[ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒmprɪˈhensɪv] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrənz] [ænd; ənd] [jʌŋ]
the maintenance of a comprehensive collection of children's and young
这 维护 的 一个 综合的 收藏 的 孩子们的 和 年轻的

[ˈpiːpəlz] [bʊks] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [rɪˈkwests] [wɪtʃ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [səˈplaɪd] [frɒm; frəm][ˈləʊk(ə)l]
people's books used to meet requests which cannot be supplied from local
人们的 图书 用过的 到 见面 请求 哪个 不能 是 供应 从 当地的

[ˈɑː.fɪsɪz] ,
offices ,
办公室 ,

维护一个全面的儿童和青少年图书馆藏，用于满足地方办事处无法提供的需求。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] [ɒv; əv] [bʊks] [tuː; tə] [skuːlz] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [lˈaɪbɹəɹiz] [ɪn][ɔː(r)][nɪə(r)]
and the distribution of books to schools and public libraries in or near
和 这 分配 的 图书 到 学校 和 民众 图书馆 在 或者 靠近

[ˈwelɪŋtən] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt] [ˈvæli] .
Wellington city and the Hutt Valley .
惠灵顿 城市 和 这 赫特 谷 .

并将书籍分发给惠灵顿市及哈特谷附近地区的学校和公共图书馆。

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][smɔːlə(r)] [ˈkʌntri] [skuːlz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)]
To enable children at smaller country schools to see and to choose for
到 使能够 孩子们 在 较小的 国家 学校 到 看 和 到 选择 为了

[ðəmˈselvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][waɪd][reɪndʒ][ɒv; əv] [bʊks] ,
themselves from a wide range of books ,
他们自己 从 一个 宽的 范围 的 图书 ,

为了让乡村小学校的孩子们能够看到并从各种各样的书籍中自主选择，

[ðə; ði] [ˌpɒsəˈbilitiz] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] [baɪ] [bʊk] [væn][ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɪdəd] .
the possibilities of service by book van are being considered .
这 可能性 的 服务 经过 书 货车 是 存在 经过考虑的 .

正在考虑使用流动图书车提供服务的可能性。

[sɪns] [ɪts] [ɪˈstæblɪʃmənt] [skuːlz] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [æt; ət]
Since its establishment schools joining the service have paid a subscription at
自从 它是 建立 学校 加入 这 服务 有 有薪酬的 一个 订阅 在

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] 1s .
the rate of 1s .
这 速度 的 1s .

自成立以来，加入该服务的学校一直按 1 先令的价格缴纳订阅费。

[pə(r)][ˈpjuːp(ə)l] ([ˈstændəd] [wʌn][ænd; ənd] [ˈʌpwədz]) [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [jˈiəz] .
per pupil (Standard 1 and upwards) for each of the first two years .
每 瞳孔 (标准 1 和 向上) 为了 每个 的 这 第一的 二 年 .

每位学生（一年级及以上）前两年每年的费用。

[ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [ɔː'θɒrəti] [wɒz; wəz] ['ɡɪv(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ðɪs] ['levi] .
Ministerial authority was given during the year to discontinue this levy .
部长 权威 曾是 给定 期间 这 年 到 中止 这 征收 .

年内，部长级部门被授权停止征收这项税款。

[skuːlz] ['bɒrəʊɪŋ] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [ək'sept] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] ([ə; eɪ]) [seɪf] -
Schools borrowing books are asked to accept responsibility for (a) safe -
学校 借贷 图书 是 问 到 接受 责任 为了 (一个) 安全的 -
['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] [waɪl] [ɒn] [ləʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] ,
keeping of books while on loan to the school ,
保持 的 图书 尽管 在 贷款 到 这 学校 ,

学校借阅图书时，应承担以下责任：（a）在借阅期间妥善保管图书；

[ɪn'kluːdɪŋ] [bʊks] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] ['membəz] [ɒv; əv] [stɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [juːz] ; ([biː]) [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]
including books issued to members of staff for school use ; (b) return of
包括 图书 发布 到 成员 的 职员 为了 学校 使用 ; (b) 返回 的
[bʊks] [wen] [djuː] ;
books when due ;
图书 什么时候到期的 ;

（b）包括发放给教职工供学校使用的书籍；（c）按时归还书籍；

([siː]) ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [lɒst] [ɔː(r)] ['dæmɪdʒd] [bɪ'jɒnd] [feə(r)] [weə(r)] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] ;
(c) payment for books lost or damaged beyond fair wear and tear ;
(c) 支付 为了 图书 丢失的 或者 损坏的 超过 公平的 穿 和 撕 ;

（c）赔偿因书籍丢失或损坏（超出正常损耗范围）而造成的损失；

([diː]) ['peɪmənt] [ɒv; əv] [freɪt] [ænd; ənd] ['pəʊst(ə)l] ['tʃɑːdʒɪz] [frɒm; frəm] [skuːl] [tuː; tə] [skuːl] ['laɪbrəri]
(d) payment of freight and postal charges from school to School Library
(d) 支付 的 货运 和 邮政 收费 从 学校 到 学校 图书馆
['sɜːvɪs] ['ɒfɪs] .
Service office .
服务 办公室 .

（d）支付从学校到学校图书馆服务办公室的运费和邮资。

[bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] [tuː; tə] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [kən'trəʊld] [baɪ] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
Books are made available to special institutions controlled by the Education
图书 是 制成 可用的 到 特别的 机构 受控 经过 这 教育
[dɪ'pɑːtmənt] .
Department .
部门 .

书籍提供给教育部管辖的特殊机构。

['praɪməri] ['pjuːp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [skuːl] [ɑː(r); ə(r)] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pəʊst(ə)l]
Primary pupils of the Correspondence School are provided with individual postal
基本的 学生 的 这 一致 学校 是 假如 和 个人 邮政
['sɜːvɪs] [frɒm; frəm] ['dɪstrɪkt] ['ɑː.fɪsɪz] .
service from district offices .
服务 从 区 办公室 .

函授学校的小学生可以通过区邮局获得个人邮政服务。

[tʃaɪld] ['welfeə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , ['treɪnɪŋ] ['sentəz] , [helθ] [kæmps] ,
Child welfare institutions , training centres , health camps ,
孩子 福利 机构 , 训练 中心 , 健康 营地 ,

儿童福利机构、培训中心、健康营、

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['speʃ(ə)l] [ɡruːps] [ɑː(r); ə(r)] ['ɡɪv(ə)n] ['sɜːvɪs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [niːdz] .
and other special groups are given service according to their needs .
和 其他 特别的 团体 是 给定 服务 根据 到 他们的 需求 .

其他特殊群体则根据其需求获得服务。

['tiːtʃə(r)z] - ['treɪnɪŋ] ['kɑːlɪdʒz] , [jʌŋ] ['piːpəlz] [gruːps] , ['kɪndəgɑːtnz] , [ænd; ənd] ['nɜːsəri] [pleɪ]
Teachers ' training colleges , young people's groups , kindergartens , and nursery play
教师 - 训练 大学 , 年轻的 人们的 团体 , 幼儿园 , 和 苗圃 玩
['sentə(r)] ['suːpəvaɪzəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [helpt] .
centre supervisors are also helped .
中心 主管 是 还 帮助 .

教师培训学院、青年团体、幼儿园和托儿所游戏中心的管理人员也得到了帮助。

['vɪzɪts] [tuː; tə] [skuːl] ['laɪbrəri] ['sɜːvɪs] ['ɑː.fɪsɪz] [baɪ] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [weər'evə(r)]
Visits to School Library Service offices by teachers in training are arranged wherever
访问 到 学校 图书馆 服务 办公室 经过 教师 在 训练 是 安排 无论
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

尽可能安排实习教师参观学校图书馆服务办公室。

[ə'sɪstəns] [tuː; tə] ['sevrəl] [pə'sɪfɪk] ['aɪlənd] [skuːlz] [hæz; həz] [biːn] [kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Assistance to several Pacific Island schools has been continued from the
协助 到 一些 太平洋 岛 学校 有 到过 持续 从 这
['ɔːklənd] ['ɒfɪs] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪk'stendɪd] [ləʊnz] .
Auckland office by means of extended loans .
奥克兰 办公室 经过 方法 的 扩展 贷款 .

奥克兰办事处通过延长贷款的方式，继续向几所太平洋岛屿学校提供援助。

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['sɪstəm] [ðə; ði] [skuːlz] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʌlk] [ləʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃek]
Under this system the schools receive an original bulk loan which they check
在下面 这 系统 这 学校 收到 一个 原来的 大部分 贷款 哪个 他们 查看
['ænjuəli] ,
annually ,
每年 ,

在这种制度下，学校会收到一笔初始的大额贷款，并每年进行核查。

[rɪ'pɔːtɪŋ] ['lɒsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['dæmɪdʒd] [ænd; ənd] [wɔːn] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pleɪsmənt] ,
reporting losses and returning damaged and worn books for replacement ,
报道 损失 和 返回 损坏的 和 磨损 图书 为了 替代品 ,
[weər'evə(r)] ['pɒsəb(ə)l] , [baɪ] [njuː] ['taɪtlz] ,
wherever possible , by new titles ,
无论 可能的 , 经过 新的 标题 ,

报告书籍丢失情况，并尽可能将破损或磨损的书籍退回以换取新书。

[səʊ] [ðæt] [ləʊnz] [wɪl] [nɒt] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [əʊld] [bʊks] .
so that loans will not degenerate into collections of old books .
所以 那 贷款 将要 不是 退化 进入 收藏 的 老的 图书 .

这样一来，借阅的书籍就不会沦为旧书收藏。

[ðə; ði] [skuːlz] [kən'sɜːnd] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪstɪd] [ɪn] [lɑːst] [jɪrz] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] .
The schools concerned were listed in last year's annual report .
这 学校 担心的 是 列出 在 最后的 年 年度的 报告 .

相关学校已列入去年的年度报告中。

[ðə; ði] [dɪˌzaɪərə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [ɪz] ['kɒnstəntli] [ɪn] [rɪ'vjuː] .
The desirability of extension of this service is constantly in review .
这 理想性 的 扩大 的 这 服务 是 不断地 在 审查 .

是否需要扩展这项服务一直在评估之中。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] ['æktɪd] [æz; əz] [laɪ'breərɪən] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['tiːtʃə(r)z]
During the year members of the staff acted as librarians at the usual teachers
期间 这 年 成员 的 这 职员 行动 作为 图书管理员 在 这 通常 教师
- [rɪ'freʃə] ['kɔːsɪz] .
' refresher courses .
- 复习 课程 .

在这一年中，部分教职工在教师进修课程中担任图书管理员。

[ə'prəʊpriət] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [bʊks] ['ɔːlweɪz] [kri'eɪt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .
Appropriate collections of books always create considerable interest .
合适的 收藏 的 图书 总是 创造 大量 兴趣 .

合适的藏书总能引起人们的极大兴趣。

[dɪ'skʌʃən] [æt; ət] [ðiːz] ['kɔːsɪz] [hæv; həv] [biːn] ['helpf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]
Discussions at these courses have been helpful in the selection of books and
讨论 在 这些 课程 有 到过 有帮助 在 这 选择 的 图书 和
[hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪn'kriːst] [ə'weənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn] [ə; eɪ]
have brought about an increased awareness of the uses of books in a
有 带来 关于 一个 增加 意识 的 这 用途 的 图书 在 一个
[waɪd] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [skuːlz] .
wide range of schools .
宽的 范围 的 学校 .

这些课程中的讨论对书籍的选择很有帮助，也提高了人们对书籍在各类学校中的用途的认识。

[bɪ'ləʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪblz] ['ʃəʊɪŋ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ['laɪbrəri] ['sɜːvɪs] [æz; əz] [æt; ət] - [mɑːtʃ]
Below are tables showing details of the School Library Service as at 31 March
以下 是 表格 显示 细节 的 这 学校 图书馆 服务 作为 在 - 行进
- .
1958 .
- .

下面表格显示了截至 1958 年 3 月 31 日学校图书馆服务的详细信息。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] " [skuːlz] " [ænd; ənd] " ['pjuːp(ə)lz] " [ɪn'kluːd] [ðəʊz]
The figures for the number of " schools " and " pupils " include those
这 数据 为了 这 数字 的 " 学校 " 和 " 学生 " 包括 那些
[fɔː(r); fə(r)] ['praɪməri] [skuːlz] [ænd; ənd] [pəʊst] - ['praɪməri] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] ['dɪstrɪkt] [haɪ] [skuːlz]
for primary schools and post - primary departments of district high schools
为了 基本的 学校 和 邮政 - 基本的 部门 的 区 高的 学校
[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [ɪn'kluːd] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [pəʊst] - ['praɪməri] [skuːlz] [æz; əz] [ðiːz] [duː; də]
but do not include those for other post - primary schools as these do
但 做 不是 包括 那些 为了 其他 邮政 - 基本的 学校 作为 这些 做
[nɒt] [rɪ'siːv] ['dʒen(ə)rəl] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [bʊks] .
not receive general exchanges of books .
不是 收到 一般的 交易所 的 图书 .

“学校”和“学生”数量的统计数据包括小学和地区高中的中学后部门，但不包括其他中学后学校，因为这些学校不接受一般的图书交换。

(['fɪgəz] [ɪn] [pə'renθəsiːz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] .)
(Figures in parentheses are for the previous year .)
(数据 在 括号 是 为了 这 以前的 年 .)

（括号内的数字为上一年数据。）

[skuːlz]
Schools
学校

学校

[rɪ'siːvɪŋ]
Receiving
接收

接收

[ɪks'tʃeɪndʒɪz] ['pjuːp(ə)lz]
Exchanges Pupils
交易所 学生

交换生

(['stændəd] [wʌn]
(Standard 1
(标准 1

（标准 1）

[ænd; ənd] ['ʌpwədz])
and upwards)
和 向上)

及以上）

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɔːd] [skuːlz] [ˌtuː'tuː] , - ([wʌn] , -) - , - (- , -)
Education Board schools 2 , 004 (1 , 973) 252 , 469 (241 , 148)
教育 木板 学校 2 , - (1 , -) - , - (- , -)

教育局学校 2,004 (1,973) 252,469 (241,148)

[ˌdiːpɑːt'ment(ə)l] [skuːlz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] - (-) - , - (- , -)
Departmental schools and institutions 211 (216) 13 , 996 (14 , 270)
部门 学校 和 机构 - (-) - , - (- , -)

系属学校和机构 211 (216) 13, 996 (14, 270)

['praɪvət] [skuːlz] - (-) - , - (- , -)
Private schools 275 (260) 31 , 852 (28 , 175)
私人的 学校 - (-) - , - (- , -)

私立学校 275 (260) 31, 852 (28, 175)

[t'əʊtəlz][ˌtuː'tuː] , - ([ˌtuː'tuː] , -) - , - (- , -)
Totals 2 , 490 (2 , 449) 298 , 317 (283 , 593)
总计 2 , - (2 , -) - , - (- , -)

总计 2,490 (2,449) 298,317 (283,593)

[jɪə(r)] [endid] - [mɑːtʃ]
Year Ended 31 March
年 结束 - 行进

截至3月31日止年度

[bʊks] [sə'plaɪd] - -
Books Supplied 1958 1957
图书 供应 - -

1958年和1957年出版的书籍

[ɪn][ɪks'tʃeɪndʒɪz][tuː; tə] —
In exchanges to —
在 交易所 到 —

在与——的交流中

[ɔːl] [skuːlz] , ['stændəd] [wʌn][tuː; tə] [fɔːm] [ˌaɪ 'aɪ] - , - - , -
All schools , Standard 1 to Form II 676 , 637 648 , 816
全部 学校 , 标准 1 到 形式 二 - , - - , -

所有学校，一年级至二年级 676、637、648、816

['dɪstrɪkt] [haɪ] [skuːlz] , [fɔːm] [θriː][tuː; tə] [fɔːm] ['sɪksθ] - , - - , -
District high schools , Form III to Form VI 34 , 452 32 , 439
区 高的 学校 , 形式 三、 到 形式 六年级 - , - - , -

区高中，三年级至六年级 34, 452 32, 439

['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] , ['tʃɪldrənz] [dɪ'pɑːrtmənts] - , - - , -
Public libraries , children's departments 34 , 639 30 , 926
民众 图书馆 , 孩子们的 部门 - , - - , -

公共图书馆，儿童部 34, 639 30, 926

['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] , [jʌŋ] ['piːpəlz] ['sekʃənz] - , - - , -
Public libraries , young people's sections 22 , 724 22 , 307
民众 图书馆 , 年轻的 人们的 部分 - , - - , -

公共图书馆，青少年部分 22、724 22、307

['təʊt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪks'tʃeɪndʒɪz] - , - - , -
Total for exchanges 768 , 452 734 , 488
全部的 为了 交易所 - , - - , -

交易所总数：768,452 734,488

[ɒn] [rɪ'kwest] [ænd; ənd][ɪn] [ləʊn] [kə'lekʃn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɪn'defɪnət] [ləʊnz] —
On request and in loan collections , including indefinite loans —
在 要求 和 在 贷款 收藏 , 包括 不定 贷款 —

应要求以及在贷款催收中，包括无限期贷款——

['praɪməri] - , - - , -
Primary 263 , 374 244 , 175
基本的 - , - - , -

小学 263、374、244、175

[pəʊst] - ['praɪməri] - , - - , -
Post - primary 72 , 956 78 , 358
邮政 - 基本的 - , - - , -

中学后教育 72,956 78,358

[t'əʊtəlz][wʌn] , - , - [wʌn] , - , -
Totals 1 , 104 , 782 1 , 057 , 021
总计 1 , - , - 1 , - , -

总计 1,104,782 1,057,021

[bʊk] [stɒk] — [ə'dɪʃən] [tuː; tə] [stɒk] [wɜː(r); wə(r)] - , - ['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] - , - [nɒn] - ['fɪkʃ(ə)n] .
Book Stock — Additions to stock were 70 , 228 fiction and 48 , 789 non - fiction .
书 库存 — 新增内容 到 库存 是 - , - 小说 和 - , - 非 - 小说 .

图书库存——新增图书包括小说类图书70228册和非小说类图书48789册。

[wið'drɔːəlz] [wɜː(r); wə(r)] - , - ['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] - , - [nɒn] - ['fɪkʃ(ə)n] .
Withdrawals were 47 , 645 fiction and 11 , 834 non - fiction .
提款 是 - , - 小说 和 - , - 非 - 小说 .

退订的图书中，小说类图书 47,645 册，非小说类图书 11,834 册。

[ðə; ði] [stɒk] [naʊ] [stændz][æt; ət][wʌn] , - , - , [ɒv; əv] [wɪtʃ] - , - [ɑː(r); ə(r)]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] - ,
The stock now stands at 1 , 091 , 189 , of which 656 , 911 are fiction and 434 ,
这 库存 现在 站立 在 1 , - , - , 的 哪个 - , - 是 小说 和 - ,

目前股票数量为 1,091,189 股，其中 656,911 股为虚构股票，434 股为真实股票。

- [ɑː(r); ə(r)][nɒn] - ['fɪkʃ(ə)n] .
278 are non - fiction .
- 是 非 - 小说 .

其中278本为非虚构类作品。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [naɪn] [njuː] ['taɪtlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [jɪə(r)] .
One thousand four hundred and sixty - nine new titles were added during the year .
一 千 四 百 和 六十 - 九 新的 标题 是 额外 期间 这 年 .

一年内新增了1469种图书。

['sekʃ(ə)n] [θriː] — ['laɪbrəri] [skuːl]
SECTION III — LIBRARY SCHOOL
部分 三、 — 图书馆 学校

第三部分——图书馆学院

- [prə'feʃən(ə)l] [kɔ:s]
1957 PROFESSIONAL COURSE
- 专业的 课程

1957年专业课程

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][naɪn][dɪpl'əʊməz][ænd; ənd][faɪv] [sə'tifikeits] [wɜ:(r); wə(r)] [ɐw'ɔ:dɪd]
At the end of November nine diplomas and five certificates were awarded
在 这 结尾 的 十一月 九 文凭 和 五 证书 是 获奖
[tu:; tə] - ['stjʊdnts] [hu:] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [kɔ:s] .
to 14 students who completed the course .
到 - 学生 WHO 完全的 这 课程 .

11月底，14名完成课程的学生获得了9份文凭和5份证书。

[fɔ:(r); fə(r)] [helθ] ['ri:z(ə)nz] [wʌn]['stju:d(ə)nt] [ək'septɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kə'lʌmbəʊ][plæn] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]
For health reasons one student accepted under the Colombo Plan returned to
为了 健康 原因 一 学生 公认 在下面 这 科伦坡 计划 返回 到
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [tɜ:m] .
his own country at the end of the first term .
他的 自己的 国家 在 这 结尾 的 这 第一的 学期 .

由于健康原因，一名根据科伦坡计划录取的学生在第一学期结束后返回了自己的国家。

[ɒv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['stjʊdnts] [tu:] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [l'aɪbɹəɹiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]
Of the successful students two returned to the libraries in which they had been
的 这 成功的 学生 二 返回 到 这 图书馆 在 哪个 他们 有 到过
[ɪm'plɔɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [sku:l] ,
employed before attending the school ,
受雇 前 参加 这 学校 ,

成绩优异的学生中有两人回到了入学前工作的图书馆继续深造。

[θri:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [laɪ'brerɪən][ɒv; əv][smɔ:lə(r)]['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] , [fɔ:(r)][dʒɔɪnd][ðə; ði] [stæfs]
three were appointed librarians of smaller public libraries , four joined the staffs
三 是 任命 图书管理员 的 较小的 民众 图书馆 , 四 加入 这 员工
[ɒv; əv]['sɪti] ['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] ,
of city public libraries ,
的 城市 民众 图书馆 ,

其中三人被任命为小型公共图书馆的图书管理员，四人加入市公共图书馆的工作人员队伍。

[tu:] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] ['laɪbrəri] ['sɜ:vɪs] [stɑ:f] ,
two are now members of the School Library Service staff ,
二 是 现在 成员 的 这 学校 图书馆 服务 职员 ,

其中两人现在是学校图书馆服务部门的员工，

[ænd; ənd][wʌn][ðə; ði][laɪ'breəriən][ɒv; əv][ðə; ði]['sentrəl] ['mɪlətri] ['dɪstrɪkt] .
and one the librarian of the Central Military District .
和 一 这 图书管理员 的 这 中央 军队 区 .

其中一位是中央军区的图书管理员。

[ðə; ði] [tu:] [h'əʊldəz][ɒv; əv] [ju:'neskəʊ] ['feləʊʃɪps] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɒlɪdeɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['treɪnɪŋ] [baɪ]
The two holders of UNESCO Fellowships are consolidating their training by
这 二 持有者 的 联合国教科文组织 奖学金 是 巩固 他们的 训练 经过
['kæriɪŋ] [aʊt] ['præktɪkl] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] ['deli] ['pʌblɪk]['laɪbrəri][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [mʌnθs] .
carrying out practical work in the Delhi Public Library for three months .
携带 出去 实际的 工作 在 这 德里 民众 图书馆 为了 三 几个月 .

两位联合国教科文组织奖学金获得者正在德里公共图书馆进行为期三个月的实践工作，以巩固他们的培训成果。

- [prə'feʃən(ə)l] [kɔ:s]
1958 PROFESSIONAL COURSE
- 专业的 课程

1958年专业课程

[ðɪs] [kɔːs] [bɪ'gæn] [ɒn] [fɔːr] [mɑːtʃ] [wɪð] - [njuː] ['ziːlənd] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː]
This course began on 4 March with 17 New Zealand students and the three
这 课程 开始 在 4 行进 和 - 新的 新西兰 学生 和 这 三

[ˌɪndə'niːʒn; ˌɪndə'niːziən] ['stjʊdnts] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [l'aɪbɹəɹiz] [ɪn] [njuː] ['ziːlənd] [sɪns]
Indonesian students who have been working in libraries in New Zealand since
印度尼西亚 学生 WHO 有 到过 在职的 在 图书馆 在 新的 新西兰 自从

['februəri] - .
February 1957 .
二月 - .

该课程于 3 月 4 日开始，共有 17 名新西兰学生和 3 名自 1957 年 2 月以来一直在新西兰图书馆工作的印度尼西亚学生。

[fɔː(r)] ['stjʊdnts] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['maːstəz] [ænd; ənd] [naɪn] [ə; eɪ] ['bætʃələz] [dɪ'griː] [ɪn] [aːts] ,
Four students have a master's and nine a bachelor's degree in arts ,
四 学生 有 一个 硕士学位 和 九 一个 学士 程度 在 艺术 ,

四名学生拥有艺术硕士学位，九名学生拥有艺术学士学位。

[wʌn] [ə; eɪ] ['bætʃələz] [dɪ'griː] [ɪn] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [h'əʊldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['ziːlənd]
one a bachelor's degree in music , and two are holders of the New Zealand
一 一个 学士 程度 在 音乐 , 和 二 是 持有者 的 这 新的 新西兰

['laɪbrəri] [əˌsoʊʃi'eɪʃənz] [sə'tɪfɪkət] .
Library Association's Certificate .
图书馆 协会的 证书 .

其中一人拥有音乐学士学位，两人持有新西兰图书馆协会证书。

[njuː] ['ziːlənd] ['laɪbrəri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['treɪnɪŋ] [kɔːs]
NEW ZEALAND LIBRARY ASSOCIATION TRAINING COURSE
新的 新西兰 图书馆 协会 训练 课程

新西兰图书馆协会培训课程

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːs] [wɒz; wəz] [held] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [skuːl] [frɒm; frəm] - ['dʒænjuəri]
Part II of this course was held at the Library School from 14 January
部分 二 的 这 课程 曾是 握住 在 这 图书馆 学校 从 - 一月

[tuː; tə] - ['februəri] .
to 15 February .
到 - 二月 .

本课程第二部分于1月14日至2月15日在图书馆学院举行。

['twenti] - [tuː] ['stjʊdnts] [ə'tendɪd] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'wɔːd]
Twenty - two students attended and all were recommended for the award
二十 - 二 学生 参加 和 全部 是 受到推崇的 为了 这 奖

[ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌsoʊʃi'eɪʃənz] [sə'tɪfɪkət] .
of the Association's certificate .
的 这 协会的 证书 .

共有22名学生参加，所有学生都被推荐授予协会证书。

- [ʃɔːt] [kɔːs]
1957 SHORT COURSE
- 短的 课程

1957年短期课程

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [laɪ'breərɪən] [ænd; ənd] ['laɪbrəri] [ə'sɪstənts] ['meɪnli] [frɒm; frəm] [smɔːlə(r)]
A short course for librarians and library assistants mainly from smaller
一个 短的 课程 为了 图书管理员 和 图书馆 助理 主要 从 较小的

['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] [wɒz; wəz] [held] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ['ɔːgəst] .
public libraries was held from 12 to 31 August .
民众 图书馆 曾是 握住 从 - 到 - 八月 .

月 12 日至 31 日，为主要来自小型公共图书馆的图书管理员和图书助理举办了短期培训课程。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - ['stjʊdnts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] : ['bɜːkənˌhed] ,
There were 21 students from the following public libraries : Birkenhead ,
那里 是 - 学生 从 这 下列的 民众 图书馆 : 伯肯黑德 ,
['blenɪm] , [dɑːr'gæˌvɪl] , ['devənˌpɔːt] ,
Blenheim , Dargaville , Devonport ,
布伦海姆 , 达格维尔 , 德文波特 ,

来自以下公共图书馆的21名学生：伯肯黑德、布伦海姆、达格维尔、德文波特、

['hɔːɪərə] , ['haʊɪk] , ['hʌntli] , ['ɪŋgəlˌwʊd] , [ˌkaɪə'pɔɪ] , [kaɪkoʊh] , [kaɪ'taɪə] , ['mɑːrtɪnˌbɜːroʊ] ,
Hawera , Howick , Huntly , Inglewood , Kaiapoi , Kaikohe , Kaitaia , Martinborough , Mataura
哈韦拉 , 豪威克 , 亨特利 , 英格尔伍德 , 凯阿波伊 , 开光屋 , 凯塔亚 , 马丁伯勒 , 马陶拉
, ['nelsn] ['ɪnstɪtjuːt] , [oʊ'tɑːkiː] , ['pɑːməstən] ,
, Nelson Institute , Otaki , Palmerston ,
, 纳尔逊 研究所 , 大泷 , 帕默斯顿 ,

哈维拉、豪威克、亨特利、英格尔伍德、凯阿波伊、凯科希、凯塔亚、马丁伯勒、马陶拉、尼尔森学院、奥塔基、帕默斯顿、

[ˌræŋgɪ'ɔːrə] , [ˌtaʊmə'ruːnuːi] , ['ʌpə(r)] [hʌt] , [ˌwaɪ'uːkuː] , ['wɑːrkˌwɜːrθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fiːld] [laɪ'breəriən]
Rangiora , Taumarunui , Upper Hutt , Waiuku , Warkworth , and a field librarian
兰吉奥拉 , 陶马鲁努伊 , 上 赫特 , waiuku , 沃克沃思 , 和 一个 场地 图书管理员
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] ['laɪbrəri] ['sɜːvɪs] , ['hæmɪltən] .
from the Country Library Service , Hamilton .
从 这 国家 图书馆 服务 , 汉密尔顿 .

朗伊奥拉、陶马鲁努伊、上哈特、怀乌库、沃克沃斯，以及汉密尔顿国家图书馆服务处的一名现场图书馆员。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lektʃəz] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['eksəsaɪzɪz] ,
In addition to lectures and practical exercises ,
在 添加 到 讲座 和 实际的 练习 ,

除了讲座和实践练习之外，

['sevrəl] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'fɔːm(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒːbləmz] [ænd; ənd]
several hours were set aside for the informal discussion of problems and
一些 小时 是 放 旁边 为了 这 非正式 讨论 的 问题 和
['speʃ(ə)l] ['kwestʃənz] [reɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] .
special questions raised by the students .
特别的 问题 提高 经过 这 学生 .

预留了几个小时的时间，用于非正式地讨论学生提出的问题和特殊问题。

['siːniə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['laɪbrəri] ['sɜːvɪs] [ˌhed'kwɔːtəz] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Senior members of National Library Service headquarters joined the staff of the
高级的 成员 的 国家的 图书馆 服务 总部 加入 这 职员 的 这
[skuːl] [ɪn] [ðiːz] [dɪ'skʌʃən] .
school in these discussions .
学校 在 这些 讨论 .

国家图书馆服务总部的高级成员与学校教职工一起参与了这些讨论。

['lɪmɪts] [ɪm'pəʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'fɜː(r)] [ək'septəns]
Limits imposed by the size of the school made it necessary to defer acceptance
限制 强加 经过 这 尺寸 的 这 学校 制成 它 必要的 到 推迟 验收
[ɒv; əv] [sʌm; səm] ['stjʊdnts] ['elɪdʒəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːs] .
of some students eligible for this course .
的 一些 学生 有资格的 为了 这 课程 .

由于学校规模的限制，一些符合该课程入学条件的学生不得不被推迟录取。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [kɔːs] [ɒn] ['sɪmələ(r)] [laɪnz] [wɪl] [biː; bi] ['ɒfəd] [ə'gen] [ɪn] ['ɔːgəst] [ðɪs] [jɪə(r)] [tuː; tə]
A short course on similar lines will be offered again in August this year to
一个 短的 课程 在 相似的 线条 将要 是 提供 再次 在 八月 这 年 到

[laɪ'brerɪən] [ɔː(r)] ['laɪbrəri] [ə'sɪstənts] [ɒv; əv] [smɔːl] ['pʌblɪk] [l'aɪbɹəɹiz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk]
librarians or library assistants of small public libraries who are not able to take
图书管理员 或者 图书馆 助理 的 小的 民众 图书馆 WHO 是 不是 有能力的 到 拿

[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] .
advantage of other means of training .
优势 的 其他 方法 的 训练 .

今年 8 月，我们将再次为无法利用其他培训途径的小型公共图书馆的图书管理员或图书助理开设类似的短期课程。

[æz; əz] [ɪn] ['priːviəs] [j'iəz] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [meɪd]
As in previous years we wish to acknowledge the valuable contribution made
作为 在 以前的 年 我们 希望 到 承认 这 有价值的 贡献 制成

[tuː; tə] [ðiːz] ['kɔːsɪz] [baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['lektʃəəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [l'aɪbɹəɹiz] [wɪtʃ] [lend] [ˌjuː 'es] [bʊks] .
to these courses by visiting lecturers and the libraries which lend us books .
到 这些 课程 经过 访问 讲师 和 这 图书馆 哪个 借 我们 图书 .

与往年一样，我们要感谢客座讲师为这些课程做出的宝贵贡献，以及为我们出借书籍的图书馆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

国家图书馆服务处1958年3(Report of the National Library Service for)

第2/2页

['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'viː] — ['næʃ(ə)nəl] ['laɪbrəri] ['sentə(r)]
SECTION IV — NATIONAL LIBRARY CENTRE
部分 第四 — 国家的 图书馆 中心

第四部分——国家图书馆中心

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['laɪbrəri]['sentə(r)] ,
The National Library Centre ,
这 国家的 图书馆 中心 ,

国家图书馆中心

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['æktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [wɜːk]
in addition to acting as the division responsible for the headquarters work
在 添加 到 表演 作为 这 分配 负责任的 为了 这 总部 工作
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
of the Service ,
的 这 服务 ,

除了作为负责该机构总部工作的部门之外，

[hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] [kəʊ'ɒpərətɪv] [juːz][ɒv; əv]['laɪbrəri] [rɪ'sɔːsɪz] .
has continued to promote the cooperative use of library resources .
有 持续 到 推动 这 合作社 使用 的 图书馆 资源 .

一直致力于促进图书馆资源的合作利用。

[stɑːf] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz]
Staff at headquarters
职员 在 总部

总部工作人员

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ]
are still working under very difficult conditions and there is a continuing
是 仍然 在职的 在下面 非常 难的 状况 和 那里 是 一个 继续
[ænd; ənd] ['presɪŋ] [niːd] [bəʊθ][fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['wɜːkɪŋ] [speɪs] [ænd; ənd] ['ædɪkwət]
and pressing need both for administrative working space and adequate
和 紧迫 需要 两个都 为了 行政 在职的 空间 和 足够的
['haʊzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] [kə'lekʃn] .
housing for the book collections .
住房 为了 这 书 收藏 .

他们仍在非常困难的条件下工作，并且仍然迫切需要行政办公空间和足够的图书收藏存放处。

[ɪn'tɜː(r)] - ['laɪbrəri] [ləʊn] — [ɔːl] [ɪn'tɜː(r)] - ['laɪbrəri] [ləʊn] [rɪ'kwests] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz]
Inter - library Loan — All inter - library loan requests for books and periodicals
国际 - 图书馆 贷款 — 全部 间 - 图书馆 贷款 请求 为了 图书 和 期刊
[ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['sentə(r)] .
the location of which is not known are sent to the National Centre .
这 地点 的 哪个 是 不是 已知 是 发送 到 这 国家的 中心 .

馆际互借——所有馆藏位置未知的图书和期刊的馆际互借请求都会被发送到国家中心。

['aɪtəmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['juːniən] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [nɒn] - ['fɪkʃ(ə)n] [bʊks] , [ðə; ði]
Items which are not found in the Union Catalogue of non - fiction books , the
项目 哪个 是 不是 成立 在 这 联盟 目录 的 非 - 小说 图书 , 这
['juːniən] [lɪst] [ɒv; əv] ['sɪrɪəl] ,
Union List of Serials ,
联盟 列表 的 连续剧 ,

未在非虚构类图书联合目录、期刊联合目录中找到的条目

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['sɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wiːkli] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [bʊk] [rɪ'sɔːsɪz] ,
or other bibliographical sources are listed in the weekly publication Book Resources ,
或者 其他 书目 来源 是 列出 在 这 每周 发布 书 资源 ,

或者其他书目资源列于每周出版的《图书资源》杂志中，

[wɪtʃ] [ɪz] [sent] [tuː; tə] - [l'aɪbɹəɹiz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃekɪŋ] . - - - - - -
which is sent to 39 libraries for checking . 1956 - 57 1957 - 58
哪个 是 发送 到 - 图书馆 为了 检查 . - - - - - -

并送往39家图书馆进行核查。1956-57 1957-58

['nʌmbə(r)] [pə'sentɪdʒ] ['nʌmbə(r)] [pə'sentɪdʒ]
Number Percentage Number Percentage
数字 百分比 数字 百分比

数字百分比 数字百分比

['ɪntərˌloʊn] [kɑːdz] [rɪ'siːvd] ['sɛvən] , - - . - ['sɛvən] , - - . -
Interloan cards received 7 , 197 100 . 0 7 , 640 100 . 0
内部贷款 牌 已收到 7 , - - . - 7 , - - . -

收到的借贷卡 7,197 张 100.0 元 7,640 张 100.0 元

[sə'plaɪd] [frɒm; frəm]['næʃ(ə)nəl] ['laɪbrəri] ['sɜːvɪs] [fɔːr] , - - . [naɪn][fɔːr] , - - . ['sɛvən]
Supplied from National Library Service 4 , 312 59 . 9 4 , 411 57 . 7
供应 从 国家的 图书馆 服务 4 , - - . 9 4 , - - . 7

由国家图书馆服务处提供 4, 312 59.9 4, 411 57.7

[sə'plaɪd] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['welɪŋtən] [l'aɪbɹəɹiz] - [ˌtuː'tuː] . [fɔːr] - [wʌn] . [eit]
Supplied from other Wellington libraries 171 2 . 4 139 1 . 8
供应 从 其他 惠灵顿 图书馆 - 2 . 4 - 1 . 8

由惠灵顿其他图书馆提供 171 2.4 139 1.8

[sə'plaɪd] [frɒm; frəm]['juːniən] ['kætəlɒg] ['rekɔːdz] - - . [ˌtuː'tuː][wʌn] , - - . [eit]
Supplied from Union Catalogue records 949 13 . 2 1 , 055 13 . 8
供应 从 联盟 目录 记录 - - . 2 1 , - - . 8

摘自联合目录记录 949 13.2 1, 055 13.8

[sə'plaɪd] [frɒm; frəm]['juːniən] [lɪst] [ɒv; əv] ['sɪrɪəl] - [wʌn] . [fɔːr] - [ˌtuː'tuː] . [θriː]
Supplied from Union List of Serials 101 1 . 4 173 2 . 3
供应 从 联盟 列表 的 连续剧 - 1 . 4 - 2 . 3

摘自联合序列号列表 101 1.4 173 2.3

[nɒt] [sə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] ['riːz(ə)nz] - [eit] . [naɪn] - [eit] . ['sɛvən]
Not supplied for various reasons 641 8 . 9 664 8 . 7
不是 供应 为了 各种各样的 原因 - 8 . 9 - 8 . 7

由于各种原因未提供 641 8.9 664 8.7

['lɪstɪd] [ɒn] [bʊk] [rɪ'sɔːsɪz] [wʌn] , - - . [ˌtuː'tuː][wʌn] , - - . ['sɛvən]
Listed on Book Resources 1 , 023 14 . 2 1 , 198 15 . 7
列出 在 书 资源 1 , - - . 2 1 , - - . 7

图书资源收录数量：1,023 14.2 1,198 15.7

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['taɪtlz] [nɒt] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['laɪbrəri][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd]
Four hundred and seventy - five titles not found in any library were ordered
四 百 和 七十 - 五 标题 不是 成立 在 任何 图书馆 是 订购
[fɔː(r); fə(r)]['næʃ(ə)nəl] [stɒk] .
for national stock .
为了 国家的 库存 .

订购了 475 种任何图书馆都没有的图书，纳入国家馆藏。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rɪ'kwests] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['sentə(r)] [ˌreprɪ'zents] ['prɒbəbli] [les] [ðæn; ðən][hɑːf]
The number of requests received by the centre represents probably less than half
这 数字 的 请求 已收到 经过 这 中心 代表 大概 较少的 比 一半
[ðə; ði]['təʊt(ə)l]['vɒljuːm][ɒv; əv]['træfɪk] [ə'mʌŋ] [njuː] ['ziːlənd] [l'aɪbɹəɹiz] ,
the total volume of traffic among New Zealand libraries ,
这 全部的 体积 的 交通 之中 新的 新西兰 图书馆 ,

该中心收到的请求数量可能不到新西兰图书馆总访问量的一半。

[ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][də'rekt]['ɪntərˌloʊn] ['biːɪŋ] ['haɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['speʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
the proportion of direct interloan being higher in the special and university
这 部分 的 直接的 内部贷款 存在 更高 在 这 特别的 和 大学
[l'aɪbɹəɹiz] .
libraries .
图书馆 .

专业图书馆和大学图书馆的直接馆际互借比例较高。

['ɪntərˌloʊn] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [ə'mʌŋ] [l'aɪbɹəɹiz] [baɪ][ðə; ði] [njuː] ['ziːlənd] ['laɪbrəri]
Interloan was devised and introduced among libraries by the New Zealand Library
内部贷款 曾是 设计 和 介绍 之中 图书馆 经过 这 新的 新西兰 图书馆
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][ɪn][ɪts][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['laɪbrəri]
Association and in its operation the responsibility of the National Library
协会 和 在 它是 手术 这 责任 的 这 国家的 图书馆
['sɜːvɪs] [ɪz][nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [haʊs] [bʌt; bət][tuː; tə][prə'vaɪd] [ɔːl][ðə; ði]
Service is not merely to act as a clearing house but to provide all the
服务 是 不是 仅仅 到 行为 作为 一个 清理 房子 但 到 提供 全部 这
[mə'tɪəriəl][ˌaɪ 'tiː] ['riːz(ə)nəbli] [kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪ'fektɪv] .
material it reasonably can to make the system effective .
材料 它 合理 能 到 制作 这 系统 有效的 .

馆际互借是由新西兰图书馆协会设计并引入的，在运作过程中，国家图书馆服务部门的责任不仅是充当信息交换中心，还要提供一切合理的资料，以使该系统有效运作。

['ʌðə(r)] [l'aɪbɹəɹiz] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [rɪ'sɪprəkli] , [ɔː(r)] [lend] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['friːli] ['bɒrəʊ]
Other libraries participate reciprocally , or lend so that they may the more freely borrow
其他 图书馆 参加 互惠 , 或者 借 所以 那 他们 可能 这 更多的 自由 借
.
.
.

其他图书馆也以互惠的方式参与，或者出借图书，以便他们能够更自由地借阅。

[ðə; ði][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [æz; əz][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪk'spektɪd] ,
The contribution , as has always been expected ,
这 贡献 , 作为 有 总是 到过 预期的 ,

正如人们一直预期的那样，贡献

[ɪz][ə; eɪ] ['veəriɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [l'aɪbɹəɹiz] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]
is a varying one and one or two libraries may consider that they have a
是 一个 变化 一 和 一 或者 二 图书馆 可能 考虑 那 他们 有 一个
[səb'stænʃ(ə)l][ænd; ənd] [ənriːlɪzəbəl] ['kredɪt] ['bæləns] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] .
substantial and unrealisable credit balance in their favour .
重大的 和 不切实际 信用 平衡 在 他们的 偏爱 .

情况各不相同，一两家图书馆可能会认为它们拥有大量且无法变现的信用余额。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)n] [l'aɪbɹəɹiz] [meɪ] [fiːl] [ðeɪ] ['kænɒt] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən]
The point beyond which certain libraries may feel they cannot go in the common
这 观点 超过 哪个 肯定 图书馆 可能 感觉 他们 不能 去 在 这 常见的
['ɪntrəst] [hæz; həz][nɒt][səʊ][fɑː(r)] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] [əd'mɪnɪstrətɪvli] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
interest has not so far been determined administratively but it may be
兴趣 有 不是 所以 远的 到过 决定 行政上 但 它 可能 是
['nesəsəri] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] .
necessary to consider this .
必要的 到 考虑 这 .

某些图书馆可能会觉得为了公共利益不能再越过哪个界限，这一点目前还没有得到行政上的确定，但或许有必要考虑这个问题。

[ɪf] [səʊ] ,
If so ,
如果 所以 ，

如果是这样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ['kwɒntɪtətɪvli] [ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['laɪbrəri]
it is better that it be done quantitatively on the basis of a common library
它 是 更好的 那 它 是 完毕 定量地 在 这 基础 的 一个 常见的 图书馆
['pɒləsi]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][prə'siːdʒə(r)][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪm'bærəsmənt]
policy rather than that the present procedure should become an embarrassment
政策 相当 比 那 这 展示 程序 应该 变得 一个 尴尬
[ɔː(r)][biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] [kə'prɪʃəsli] [ɔː(r)] [kən'sɜːvətɪvli] .
or be administered capriciously or conservatively .
或者 是 管理 反复无常 或者 保守地 .

与其让目前的程序变得尴尬，或者随意或保守地执行，不如根据共同的图书馆政策进行定量处理。

['sentrəl] ['bjʊərəʊ][fɔː(r); fə(r)]['laɪbrəri] [bʊk] [ɪm'pɔːts] — ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['ɪmpɔːt]
Central Bureau for Library Book Imports — After the introduction of import
中央 局 为了 图书馆 书 进口 — 后 这 介绍 的 进口
[kən'trəʊl][ɪn]['dʒænjuəri][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ]
control in January the Government approved that the facilities of the bureau
控制 在 一月 这 政府 得到正式认可的 那 这 设施 的 这 局
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [l'aɪbɹəɹiz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
should be extended to meet the situation and assure libraries of their
应该 是 扩展 到 见面 这 情况 和 保证 图书馆 的 他们的
[ɪ'senʃ(ə)l] [sə'plaɪz] .
essential supplies .
基本的 补给品 .

中央图书馆图书进口局——自1月份实施进口管制以来，政府批准扩大该局的职能范围，以应对当前形势，并确保图书馆获得必要的物资供应。

[ðə; ði]['bjʊərəʊ][wɒz; wəz][set] [ʌp] [ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['laɪbrəri]
The bureau was set up in 1940 as a responsibility of the Country Library
这 局 曾是 放 向上 在 - 作为 一个 责任 的 这 国家 图书馆
['sɜːvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbrəri]
Service as a result of discussions between the Government and the Library
服务 作为 一个 结果 的 讨论 之间 这 政府 和 这 图书馆
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Association .
协会 .

该局成立于 1940 年，是政府与图书馆协会协商后，由乡村图书馆服务部门负责设立的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [l'aɪbɹəɹiz] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ˌdjuːplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'veləp]
Because libraries undertook to avoid unnecessary duplication and develop
因为 图书馆 承担 到 避免 不必要 复制 和 发展
[kəʊ'ɒpərətɪv] [weɪz] [ɒv; əv] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðeə(r)] ['həʊldɪŋz] ,
cooperative ways of recording and using their holdings ,
合作社 方式 的 记录 和 使用 他们的 控股 ，

因为图书馆致力于避免不必要的重复工作，并发展合作的方式来记录和使用馆藏，

[ðə; ði] - [pə(r)] [sent] [kʌt] [ɪn] [bʊk] [ɪm'pɔːts] [meɪd] [ɪn] - [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [ænd; ənd] [ðə; ði]
the 50 per cent cut in book imports made in 1939 was restored and the
这 - 每 中心 切 在 书 进口 制成 在 - 曾是 恢复 和 这

['nesəsəri] [mə'ʃiːnəri] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː; tə] ['seɪfgɑːd] [ðə; ði] ['kʌntriz] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l]
necessary machinery established to safeguard the country's supply of essential
必要的 机械 已确立的 到 保障 这 该国的 供应 的 基本的

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
publications .
出版物 .

1939 年图书进口量减少了 50%，之后恢复了这一削减，并建立了必要的机制来保障国家基本出版物的供应。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [ˌrekəmen'deʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪsənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
The situation now is that recommendations for licences are made to the
这 情况 现在 是 那 建议 为了 许可证 是 制成 到 这

[kən'trəʊlə(r)] [ɒv; əv] ['kʌstəmz] [ɪn] [tuː] ['kætəgəriz] :
Comptroller of Customs in two categories :
审计长 的 海关 在 二 类别 :

目前的情况是，向海关关长提出的许可证建议分为两类：

['fɜːstli] , [blɒk] ['laɪs(ə)ns] [ɪn] ['ænjuəl]
firstly , block licence in annual
首先 , 堵塞 执照 在 年度的

首先，年度区块许可证

[ɔː(r)] [sɪks] - ['mʌnθli] [lɒts] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] ['laɪsnsɪŋ] ['pɪəriəd] ,
or six - monthly lots to cover a full licensing period ,
或者 六 - 月度 很多 到 覆盖 一个 满的 许可 时期 ,

或者分六个月支付，以涵盖整个许可期限，

[ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['laɪbɹəɹiz] ['sɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , - [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ,
on behalf of public libraries serving a population of 20 , 000 and over ,
在 代表 的 民众 图书馆 服务 一个 人口 的 - , - 和 超过 ,

代表服务人口超过2万的公共图书馆，

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['laɪbɹəɹiz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['speʃ(ə)l] ['laɪbɹəɹiz] ; ['sekəndli] ,
university libraries , and a few special libraries ; secondly ,
大学 图书馆 , 和 一个 很少 特别的 图书馆 ; 第二 ,

大学图书馆和一些专业图书馆；其次，

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌrekəmen'deʃən] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [smɔːlə(r)] ['laɪbɹəɹiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði]
individual recommendations on behalf of smaller libraries which are made on the
个人 建议 在 代表 的 较小的 图书馆 哪个 是 制成 在 这

['beɪsɪs] [ɒv; əv] ['ɔːdərs] [sent] [ɪn] [wen] ['meɪkɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
basis of orders sent in when making application .
基础 的 订单 发送 在 什么时候 制作 应用 .

根据申请时提交的订单，为小型图书馆提供个性化推荐。

[bʊk] - ['seləz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['laɪbɹəɹiz] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃənət] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] -
Book - sellers are expected to give libraries a proportionate share of their 1956
书 - 卖家 是 预期的 到 给 图书馆 一个 成比例的 分享 的 他们的 -

[træn'zækʃnz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['kʌrənt] ['laɪs(ə)ns] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pjuːtɪd] .
transactions on which their current licence would be computed .
交易 在 哪个 他们的 当前的 执照 会 是 计算 .

书商应按比例向图书馆提供其 1956 年交易额的份额，图书馆目前的许可证费用将以此计算。

[blɒk] ['laɪs(ə)ns] [ˌrekəmen'deʃən] ,
Block licence recommendations ,
堵塞 执照 建议 ,

区块牌照建议

['nɔːməli] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ['əʊnli]
normally made at the end of the year — and for some years only
通常情况下 制成 在 这 结尾 的 这 年 — 和 为了 一些 年 仅有的
[fɔː(r); fə(r)][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪm'pɔːts] [frɒm; frəm] ['ʃedjuːld] ['kʌntriz] ,
for anticipated imports from scheduled countries ,
为了 预期 进口 从 已安排 国家 ，

通常在年底编制——有些年份仅针对预计从预定国家进口的货物编制，

['tʃiːfli] [ðə; ði]['dɒlə(r)]['eəriə] — [wɜː(r); wə(r)][held]['əʊvə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kælɪndə(r)][jɪə(r)][ænd; ənd]
chiefly the dollar area — were held over until the present calendar year and
主要 这 美元 区域 — 是 握住 超过 直到 这 展示 日历 年 和
[stə'tɪstɪkli] [wɪl] [biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɪgəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['laɪsnsɪŋ] ['pɪəriəd] .
statistically will be included in the figures for the 1958 licensing period .
统计学上 将要 是 包括 在 这 数据 为了 这 - 许可 时期 .

主要是美元区域——被保留到本日历年，统计上将计入 1958 年许可期的数字中。

[l'aɪbɹəɹiz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [dɪ'pɑːrtmənts] — [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] £45 ,
Libraries of Government Departments — A total of £45 ,
图书馆 的 政府 部门 — 一个 全部的 的 £45 ，

政府部门图书馆——总计 45 英镑

- [wɒz; wəz] [spent] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [dɪ'pɑːrtmənts] ['faɪnænst; faɪ'nænst; fə'nænst]
357 was spent on behalf of Government Departments financed
- 曾是 花费 在 代表 的 政府 部门 融资
[frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [fʌnd] [ænd; ənd] ['pɜːtʃəsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['laɪbrəri] ['sɜːvɪs]
from the Consolidated Fund and purchasing through the National Library Service
从 这 合并 基金 和 购买 通过 这 国家的 图书馆 服务
.
.
.

357 是代表政府部门支出的，这些部门的资金来自综合基金，并通过国家图书馆服务进行采购。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['təʊt(ə)l] , £25 , - [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['stændɪŋ] ['ɔːdərs] , ['tʃiːfli] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]
Of this total , £25 , 344 was for standing orders , chiefly periodical
的 这 全部的 ， £25 ， - 曾是 为了 常设 订单 ， 主要 期刊
[səb'skrɪpʃnz] .
subscriptions .
订阅 .

其中，25,344 英镑为定期付款，主要是期刊订阅费。

[ðə; ði]['væljuː] , ['næʃnəli] ,
The value , nationally ,
这 价值 ， 全国范围内 ，

全国范围内的价值

[ɒv; əv][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz]['waɪdə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [rɪ'siːvd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]
of a range of periodicals wider than that which is now received by all the
的 一个 范围 的 期刊 更广泛 比 那 哪个 是 现在 已收到 经过 全部 这
[l'aɪbɹəɹiz] [wʊd] ['skeəsli] [biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] ,
libraries would scarcely be disputed ,
图书馆 会 几乎 是 争议 ，

期刊种类要比现在所有图书馆所收藏的更广泛的期刊，这一点几乎不会有争议。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌdjuːplɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [wɪ'ðɪn] [dɪ'pɑːrtmənts]
but the degree of duplication between and particularly within Departments
但 这 程度 的 复制 之间 和 特别 之内 部门
[kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [kɔːz] [kən'sɜːn] .
continues to cause concern .
继续 到 原因 忧虑 .

但部门之间，尤其是部门内部的重复工作程度仍然令人担忧。

[bʊk] [rɪ'sɔːsɪz] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ziːlənd] ['laɪbrəri][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] — [ðə; ði] [bʊk]
Book Resources Committee of the New Zealand Library Association — The Book
书 资源 委员会 的 这 新的 新西兰 图书馆 协会 — 这 书
[rɪ'sɔːsɪz] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪ'breəriən] ,
Resources Committee of which the Librarian ,
资源 委员会 的 哪个 这 图书管理员 ，

新西兰图书馆协会图书资源委员会——图书资源委员会，其成员包括图书馆员，

['næʃ(ə)nəl]['sentə(r)] , [ɪz]['sekrət(ə)ri] ,
National Centre , is Secretary ,
国家的 中心 ， 是 秘书 ，

国家中心，是秘书，

[hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['plænɪŋ] [ænd; ənd][əd'vaɪzəri] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði]
has continued to act as the national planning and advisory body in the
有 持续 到 行为 作为 这 国家的 规划 和 咨询 身体 在 这
[kəʊ'ɒpərətɪv] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ,
cooperative acquisition ,
合作社 获得 ，

一直继续担任合作社收购方面的国家规划和咨询机构，

[rɪ'kɔːdɪŋ] , [ænd; ənd][juːz][ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
recording , and use of publications .
记录 ， 和 使用 的 出版物 .

记录和出版物的使用。

[ɪn][dʒuːn][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ][ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)]['dɑːktər; draɪv][keɪ] . [diː] . ['mɛtkæf] , [laɪ'breəriən] [ɪ'merɪtəs]
In June and July of this year Dr K . D . Metcalf , Librarian Emeritus
在 六月 和 七月 的 这 年 博士 K . D . 梅特卡夫 ， 图书管理员 名誉教授
[ɒv; əv] ['hɑːvəd] ,
of Harvard ,
的 哈佛大学 ，

今年六月和七月，哈佛大学荣誉图书馆馆长KD Metcalf博士

[æt; ət][ðə; ði][dʒɔɪnt][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [njuː]
at the joint invitation of the United States Educational Foundation in New
在 这 联合的 邀请 的 这 团结的 各州 教育 基础 在 新的
['ziːlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['ziːlənd] ['gʌvənmənt] ,
Zealand and the New Zealand Government ,
新西兰 和 这 新的 新西兰 政府 ，

应美国驻新西兰教育基金会和新西兰政府的联合邀请，

[wɪl] ['vɪzɪt] [njuː] ['ziːlənd] .
will visit New Zealand .
将要 访问 新的 新西兰 .

将访问新西兰。

['dɑːktər; draɪv] ['mɛtkæf] [wɪl] ['vɪzɪt][ðə; ði] [meɪn] ['sentəz] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'skʌʃən] [wɪð] [ðə; ði]
Dr Metcalf will visit the main centres and will have discussions with the
博士 梅特卡夫 将要 访问 这 主要的 中心 和 将要 有 讨论 和 这
[kə'mɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒn]['pɒləsi] ['mætəz] .
committee and the Government on policy matters .
委员会 和 这 政府 在 政策 事情 .

梅特卡夫博士将访问主要中心，并与委员会和政府就政策问题进行讨论。

['juːniən] ['kætəlɒg] — ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] - , - [njuː] ['taɪtlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌtuː'tuː] ,
Union Catalogue — During the year 26 , 033 new titles were added including 2 ,
联盟 目录 — 期间 这 年 - ， - 新的 标题 是 额外 包括 2 ，

联合目录——26,033 年新增书目，其中包括 2,

- [frɒm; frəm][ðə; ði]['maɪkrə(ʊ)fɪlm]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['laɪbrəri] ['kætəlɒgz] .
928 from the microfilmed record of library catalogues .
- 从 这 缩微胶片 记录 的 图书馆 产品目录 .

928 来自图书馆目录的缩微胶片记录。

[ðə; ði] ['kætəlɒg] [naʊ] [ɪnk'luːdz] ['əʊvə(r)] - , - ['entrɪs] .
The catalogue now includes over 400 , 000 entries .
这 目录 现在 包括 超过 - , - 条目 .

目录目前包含超过 40 万条条目。

[ˌbɪbliə'græfɪkl] ['sekʃ(ə)n]
BIBLIOGRAPHICAL SECTION
书目 部分

参考文献部分

['juːniən] [lɪst] [ɒv; əv] ['sɪrɪəl] — [ðə; ði] ['taɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ] (['kjuːmjələtɪv]) ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] [lɪst] [ɒv; əv] ['sɪrɪəl] [hæz; həz] [kə'menst] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['ɜːli] [ɪn] - .
Union List of Serials — The typing and printing of the sixth (cumulative) supplement to the Union List of Serials has commenced and publication is anticipated early in 1959 .
联盟 列表 的 连续剧 — 这 打字 和 印刷 的 这 第六 (累计) 补充 到 这 联盟 列表 的 连续剧 有 开始 和 发布 是 预期 早期的 在 - .

期刊联合目录——期刊联合目录第六（累积）增刊的打字和印刷工作已经开始，预计将于 1959 年初出版。

['ɪndeks][tuː; tə] [njuː] ['ziːlənd] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] — [ðə; ði] - ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndeks] ,
Index to New Zealand Periodicals — The 1956 issue of the index ,
指数 到 新的 新西兰 期刊 — 这 - 问题 的 这 指数 ,

新西兰期刊索引——1956年版索引

[ðə; ði][fɜːst][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['laɪbrəri] ['sɜːvɪs] [hæz; həz] [ək'septɪd] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
the first for which the National Library Service has accepted the responsibility of publication ,
这 第一的 为了 哪个 这 国家的 图书馆 服务 有 公认 这 责任 的 发布 ,

这是国家图书馆服务部门首次承担出版责任。

[wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ]['fəʊtəʊ] - ['ɒfset] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .
was printed by photo - offset and distributed .
曾是 打印 经过 照片 - 抵消 和 分布式 .

采用照相胶印法印刷并发行。

[ðə; ði] - ['ɪʃuː] [ɪz] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
The 1957 issue is being prepared in the same way .
这 - 问题 是 存在 准备 在 这 相同的 方式 .

1957 年版的制作方式与此相同。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['sɪmplɪfaɪɪŋ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['prɪntɪŋ] [də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪpt] [kɑːdz] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪk'splɔːrd] .
The possibility of simplifying production by printing direct from the typed cards is being explored .
这 可能性 的 简化 生产 经过 印刷 直接的 从 这 打字 牌 是 存在 探索 .

我们正在探索直接从打印好的卡片进行打印以简化生产的可能性。

['dʒen(ə)rəl] — ['prɪntɪd] ['kætəlɒɡ] [kɑːdz] [fɔː(r); fə(r)] - [njuː] ['ziːlənd] [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts]
General — Printed catalogue cards for 247 New Zealand books and pamphlets
一般的 — 打印 目录 牌 为了 - 新的 新西兰 图书 和 小册子
[wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
were issued during the year .
是 发布 期间 这 年 .

总情况——本年度共发行了 247 册新西兰书籍和小册子的印刷目录卡。

[wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ˌbɪbli'ɒɡrəfi] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,
Work on the national bibliography , from 1890 to 1950 ,
工作 在 这 国家的 参考书目 , 从 - 到 - ,

1890年至1950年间参与国家书目编纂工作

[hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [həʊpt] [tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] ['taɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri]
has continued and it is hoped to commence the typing of a preliminary
有 持续 和 它 是 希望 到 开始 这 打字 的 一个 初步的
[tʃek] [lɪst] [ɒv; əv] ['hoʊldɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
check list of holdings at the end of the year .
查看 列表 的 控股 在 这 结尾 的 这 年 .

这项工作一直在进行，预计将于年底开始编制初步的馆藏清单。

[baɪ] [ɔː'θɒrəti] :
by authority :
经过 权威 :

经官方授权：

[ɑː(r)] . [iː] . ['əʊɪn] , ['ɡʌvənmənt] ['prɪntə(r)] , ['welɪŋtən] , [njuː] ['ziːlənd] — -
r . e . owen , government printer , wellington , new zealand — 1958
r . e . 欧文 , 政府 打印机 , 惠灵顿 , 新的 新西兰 — -

雷·欧文，政府印刷厂，惠灵顿，新西兰——1958年

[praɪs] [wʌn] [es] .
Price 1 s .
价格 1 s .

价格 1 秒。

- - - [dʒiː]
96098 - 58 G
- - - G

96098-58 G

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神